

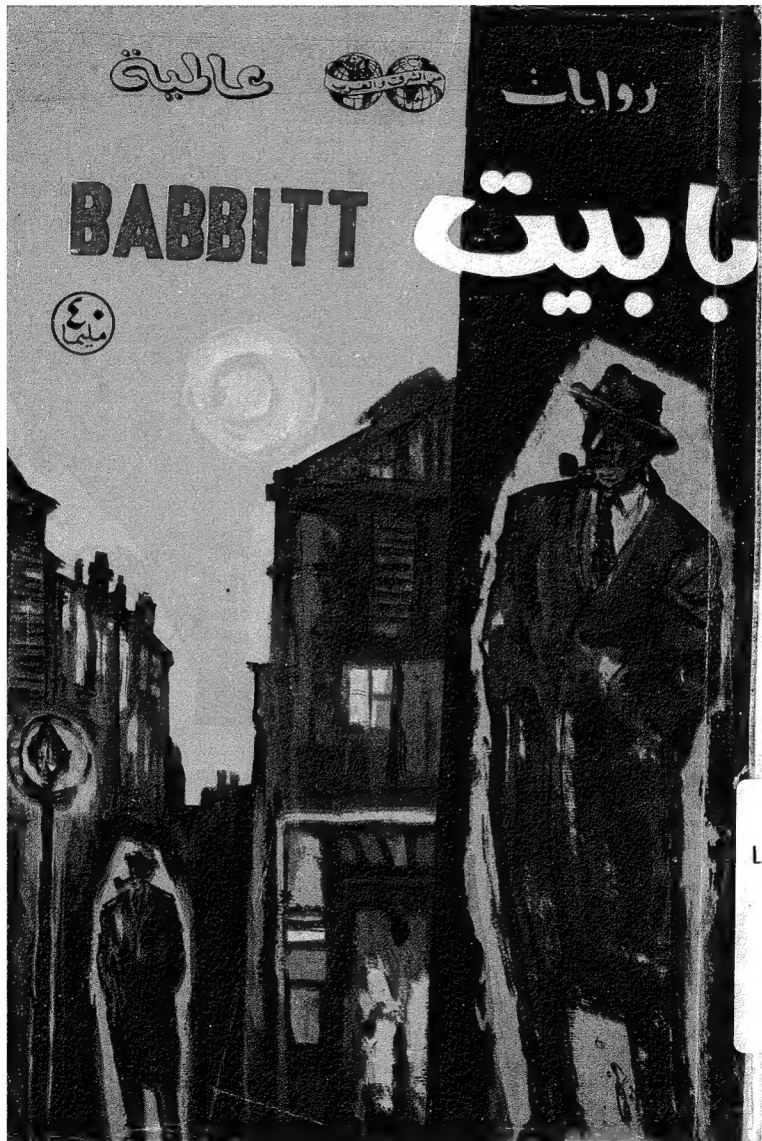
عالمية



روايات

BABBITT

بابيت





دولت عالیہ

# ایبیت

مقام الکاتب الامریکی الکبیر  
سنکلیئر لوئیس



## الفصل الاول

### - ١ -

فوق ضباب الصباح تسامت أبراج « زينيت » .. أبراج من الفولاذ والاسمنت .. راسخة كالجبال .. ملساء كأنها قضبان من الفضة .. ولم تكن قلاعاً او كنائس .. وانما ابنية لمكاتب الاعمال .  
ففى قلب المدينة تقوم الابنية الشاهقة . مكاتب البريد والتلغراف .. مصانع ذات مداخن ملوثة بالسواد .. عمارات لها لون طينى معتم .. ولكن على التلال وعند سفوحها تقوم بيوت جديدة مشرقة ذات أبراج نظيفة - كأنها بيوت للضحك والهدوء .  
ومبرت الجسر سيارة ليموزين . لا تسمع لمحركها دويًا ..  
لقد رجع هؤلاء القوم الذين يرتدون ثياب السهرة السوداء من حفلة مسرحية ضاعفت اقداح الشمبانيا من طابعها الغنى . وتحت الجسر تمتد قضبان السكك الحديدية تلتمع على جانبيها الانوار الحمراء والخضراء .

ومن احدى ناطحات السحاب تتعالى الصاريات الكهربائية .  
وفى الداخل تطلق الابواب ويتنافض عمال التلغراف للانصراف بعد ان امضوا ليلة تحدثوا فيها الى باريس والى بكين واتصلوا بمدن لا حصر لها فى اقصى الدنيا .  
واخذ ضباب الفجر يتبدد .. وحفل الطريق بجموع من العمال يحملون علبا فيها غذاؤهم .. خمسة آلاف عامل يروحون ويفدون منهمكين فى العمل تحت سقف واحد .  
ودوت صفافير المصانع .. كأنها انشودة موسيقية تحيى بزوغ الفجر - اغنية العمل الداوية فى مدينة بنيت فيما يظهر للجبابرة والعمالقة .

### - ٢ -

ولكن لم يكن لا عملاقا ولا جبارا ، ذلك الرجل الذى بدأ يستيقظ فى بيت مشيد على الطراز الهولندى فى حى المساكن المعروف باسم « فلورال هايتس » .  
وكان اسمه « جورج ف . بايت » . وكان فى السادسة والاربعين من العمر . ولم يكن ممن يمارسون الصناعات . فلم يصنع لا زبدا ولا احذية . ولا ولم يقرض حتى الشعر . وانما تنحصر براعته فى حث الناس على شراء بيوت بائمان اعلى مما يستطيعون ان يدفعوا ! .

ولم يكن بدينا ، ولكنه يسرف في التهام الكميات الكبيرة من الطعام .. وجنتاه مكتنزتان ويده الموضوعة على الاغطية تبدو بضمة سميكة .

وهيئة توحى الى من يراه انه ناجح في الحياة ومتزوج الى اقصى حدود الزواج . ومجرد عن الخيال والطابع الروائي . وكان مخدعه ايضا مجردا من الصبغة الخيالية والطابع الروائي ، اذ كان يطل على حديقة صغيرة ليس فيها سوى الاعشاب ومعمر مرصوف بالاسمنت وجراج له سقف من الحديد .. ولكن على الرغم من هذا كله كان « بايت » يحلم .. يحلم بفتاة خرافية .. لا تتراءى له الا في الاحلام .

منذ اعوام وهذه الفتاة الخرافية ترتاد احلامه . وفي الوقت الذي لا يرى فيه الناس الا جورج بايت كانت هي ترى فيه الشباب الفياض المتدفق . وكانت تتربق قدمه منزوية في الظلام ، فاذا ما تملص من أسرته خف اليها مسرعا . وكمن مرة حاولت زوجته وحاول اصدقائه ان يلحقوا به ولكنه يفلت منهم هاربا والفتاة الى جواره فينطحان معا على سفوح التلال المظلمة .

وفتاة احلامه هيفاء القوام مشرقة الوجه شديدة اللهفة والهيام . ! وكمن هتفت وهي تبكى انه مرح وشجاع او انها ستقيم في انتظاره ثم يرحلان الى .. .  
وايقظته من نومه قلقة مركبات اللبن .

وتوجع « بايت » وتاوه .. وحاول ان يرتد الى حلمه .. ولكنه لم ير منها الاوجها يخفيه الضباب .. واصطفق باب الطابق الارضى .. ونبح كلب في البناء المجاور . ونهض بايت وهو ينهد ومعدته صاخبة هائجة ولما وقف يتمطى في الغرفة سسمع دوى سيارة « فورڊ » .. وبايت نفسه خبير في السيارات ولوع بها . فاخذ يسب في سره سائق السيارة ويلعنه وخيل اليه ان دوى المحرك المعطوب تاوهات حزينة يطلقها مريض لا رجاء في شفائه . وظل في مكانه يرتعد غضبا ولم تهدأ تاثيرته الا حين استندل من صوت المحرك ان العطب زال . وان السيارة انطلقت في طريقها .

وارسل بصره من النافذة وجعل يعنى نفسه بيوم سعيد مليء بالمغامرات . وقد كان هذا دأبه دائما منذ كان صبيا .

ولم يرجع الى الحقيقة الاليمة الا حين دوى رنين جرس المنبه مؤذنا بان الساعة قد بلغت السابعة والثلاث .

كان هذا المنبه من احدث طراز اخرجته الاسواق . فهو مزود بقرص طلّيت ارقامه بالفسفور . ويجرس يدق على انغام اجراس الكنائس وبديك يصيح عند الفجر .. الى غير ذلك من الاجهزة الحديثة . وكان بابيت فخورا ومزهوا بأنه يستيفظ على منبه من هذا الطراز .

واعترف في حق ان لا مهرب من الحقيقة . فلن مهنته ولن أسرته ولن نفسه لانه لعنهم .

في مساء اليوم السابق حتى منتصف الليل عند فير جيبيل جانس يلعب القمار . ومن عادته أن يستيقظ هائج الاعصاب عقب السهرات التي من هذا القبيل فلا تهدأ ثورته الا اذا التهم فطوره . ولعل مرجع ذلك الى اقداح البيرة التي تناولها والسجائر الضخمة التي اغمرته البيرة بتدخينها .. ولعل مرجع ذلك الى استيائه النزول عن حريته كرجل من رجال المجتمع والعسودة الى نطاق ضيق خائق لا يرى فيه الا الزوجات والسكرتيرات ونصائح لا تنتهي تحضه على الاقلاع عن التدخين .

وزمجر ساخطا وجلس على حافة الفراش ونظر في حيرة الى البطانية : انها عنده رمز الحرية والبطولة .. ! كان في نيته ان يقوم برحلة في الخلاء فاشترى البطانية ولم يقم بالرحلة .. انها عنده رمز التكاسل المحبوب والسخط المحبوب .

ونظر من النافذة واخذت عينه الجراج .. وردد جملة المعهودة الجملة التي يرددها في العام ٣٦٥ مرة « يجب ان اهدم هذا الجراج واشيد مكانه جراج على الطراز الحديث . لعمري انه الشيء الوحيد العتيق في المنزل .. ! » وقصد الى الحمام ..

وكان الحمام مشيدا على احدث طراز ومزودا بكل الاجهزة والادوات العصرية . ففيه اجهزة للتدليك والتجفيف ولكي الشعر .. الى آخره . ولكن بابيت الذي بعد الاختراعات الحديثة لم يكن راضيا مسرورا : كانت تفوح في الحمام رائحة دواء اسنان .. تبا فيرونا .. ! لقد خالفت امرى مرة اخرى .. ! بدلا من أن تستعمل الليليدول كما نهت عليها اكثر من مرة عادت تستعمل معجوننا له رائحة خانقة .. !

كانت سجادة المطاط المبسوطة الى جوار حوض الاستحمام مبللة بالماء وكذلك كانت الارضية . « من عادة ابنته فيرونا أن

تستحم في ساعة مبكرة « وزلقت قدمه على السجادة فوقع في حوض الاستحمام وقال : « تبا .. ا » وفي غضب نتش انبوبة صابون الحلاقة . وفي غضب أجرى الشفرة على لحيته وكانت ثامة فضايته وجرحت ذقنه فقال :  
- تبا .. ! اوه .. تبا .. !

وبحث في دولاب الصيدلية عن لفافة من الشفرات الجديدة وخطر له خاطر القديم المعهود : « يحسن بي أن أشتري جهازا لشحذ الشفرات فهذا أدعى الى الاقتصاد » . ولما اكتشف اللفافة بعد جهد مخبأة خلف علبة بيكربونات الصودا سخط على زوجته إذ وضعتها هناك . وسخط على نفسه لأنه لم يردد كلمته الماثورة : « تبا . ! » ولكنه نطق بها على الفور عقب ذلك عندما امعته ازالة الشمع المدهونة به الشفرة الجديدة .

وجابهته المشكلة التي لا تنفك تجابهه دون أن يجد لها حلا : ماذا ينبغي أن يصنع بالشفرة القديمة . ؟ وكيف يتخلص منها . ؟ ولقاهما فوق سقف الدولاب وفي نيته أن يأخذها في يوم من الأيام مع الخمسين أو الستين شفرة التي القاهما من قبل وفي ذهنه نفس النية .

وفرغ من الحلاقة وقد اشتد به الصددع لاشتداد سخطه ولاشتداد جوعه . ولما أراد أن يأخذ المنشفة الفى المناشف جميعها مبتلة بقطر منها الماء . كلها مبتلة لا تصلح لتجفيف الوجه . وحتى منشفته التي تحمل الحرف الاول من اسمه كانت مبتلة . وهنا أقدم جورج باييت على عمل جنوني . عمل لا يقدم عليه الا المتمرد اليائس : مسح وجهه بمنشفة الضيوف .. !

كانت منشفة مطرزة موشاة بالحبر تعلق في الحمام دائما لتقنع أهل البيت أنهم منتعمون الى الطبقات الاجتماعية الرفيعة .. ولم يستعملها أحد من قبل . وحتى الضسيوف لم يجسروا على استعمالها . بل كانوا يؤثرون عليها ركننا صغيرا من أقرب منشفة من المناشف العادية . وكانت فورة الغضب فلا ملات نفسه :

- طبعاً .. يستعملون المناشف جميعها .. وحتى منشفتي الحقيرة بأبون أن يتركوها لي .. يبلون جميع المناشف بالماء الذي يقطر من وجوههم القذرة ولا يضعون لاجلى منشفة جافة .. طبعاً أننى الحمار الوحيد في هذا المنزل . ! ولكنى في حاجة الى منشفة .. وسأحصل على المنشفة مهما كان .. أننى الشخص الوحيد في هذا المنزل الحقير الذى ينال احقر قدر من الاحترام والاعتبار ..



ليس هناك من يهتم بى .. وتصور أن هناك من سيستحم بعدئ  
فى هذا الحمام الحقيقى .. وتصور ..  
وانتقل الى الحوض وفتح الصنبور الى نهايته وجعل يصفى  
الى خريبر الماء طربا مأخوذا وقد تمثل فى هذا الصوت زمجرة رجل  
ينفس عن صدره قضيته .  
وفى هذه اللحظة فتح الباب ودخلت زوجته . ونظرت اليه فى  
دهشة وقالت :

— ماذا تصنع يا عزيزى جورجى ؟ اتنوى أن تفسل المناشف  
ولكن لا ضرورة لأن تفسلها .. جورجى .. انك لم تستعمل منشفة  
الضيوف ؟ قل انك لم تستعملها !  
ولكن التاريخ لم يسجل انه القى اليها جوابا .  
لا .. بل لم يجرؤ حتى على أن يرفع بصره اليها ..

## — ٤ —

كانت ميرابايت « مسز جورج ف. بابيت » ناضجة الجسم  
على نىء من البدانة . وحول فمها خطوط غائرة وعنقها مرهلة ..  
ولكن الشيء الذى يدل على انها تجاوزت طور الشباب  
انها لا تتكلم شيئا امام زوجها . ولم يكن يزعجها انها لا تتكلم ..  
وكانت فى هذه اللحظة مرتدية جاكته صغيرة وكورسيه بارزا عند  
يعلنها دون أن تبالي ببروزه لقد اعتادت الحياة الزوجية المضطربة  
الباردة اعتيادا عميقا حتى صارت فى انعدام جاذبيتها وانوثتها تسب  
بالراهبات . —

وهى امرأة نبيلة الخلق ودبعة الطباع شديده العطف . ولكن  
هذا ابنتها الصغيرة تينكا التى تبلغ من العمر عشر سنوات — لم  
يكن فى الدار من يحفل بها او من يشعر بانها على قيد الحياة .

وبعد ان القت محاضرة طويلة عن الوجوه التى ينفى أن  
تستعمل فيها المناشف وعن الفرق بين مناشف الضيوف ومناشف  
افراد الأسرة . اظهرت عطفها على بابيت بمناسبة صداعه . وقد  
حرصت على أن تقول ان هذا الصداع ناشئ عن افراطه فى شرب  
البيرة . وكذلك حرص بابيت على أن يذكرها بأنه بحث طويلا عن  
قميصه وأنه وجده فى غير موضعه منزويا وسط البيجامات .

ولكنه كان ظريفا عندما انتقل الحديث الى البذلة الرمادية :  
— ما رأيك يا ميرابايت ؟ هل البس البذلة الرمادية يوما آخر ؟  
— انها تبدو جميلة عليك .

- أعرف ذلك ولكنها في حاجة الى الكى .  
 - يجوز .. ربما كانت حقيقة في حاجة الى الكى .  
 - ولكن لا داعى الى كيتها اليوم .  
 - أظن ذلك .  
 - والجاكنة ليست في حاجة الى الكى على الاطلاق . ومن  
 الحماسة ان تكون البذلة كلها .  
 - هذا صحيح .  
 - ولكن البنطلون في حاجة الى الكى .. انظرى ما فيه من تش  
 وتفرض .  
 - هذا صحيح .. ولكن لم لا ترتدى يا جورجى الجاكنة  
 الرمادية مع البنطلون الازرق ؟  
 - يا الهى ..! ارايتنى يوما ارتدى جاكنة وبنطلونا من لونين  
 مختلفين ؟ . انحسبيني بانعا في متجر ؟ .  
 - اذن لماذا لا ترتدى البذلة الرمادية الفامقة لترسل هذا  
 البنطلون الى الكى ؟  
 واستطاع بابيت ان يتغلب على باقى عقبات الشباب بنفس  
 الهدوء والعزم وكانت اول عقبة ذلها البحث عن زر القميص عندما  
 أفلت من بين أصابعه . وكانت آخر عقبة انقطاع رباط الحذاء وهو  
 يشده في عنف ..  
 ولما وضع على عينيه نظارته ذات الاسلاك الذهبية اكتسب  
 وجهه طبع رجل الاعمال الذى اعتاد ان يصدر الاوامر الى الكتبة  
 والموظفين والذى اعتاد ان يدير اعماله على نمط نظرى .  
 وأمضى وقتا غير قصير يقاضل بين ربطين من رباطات العنق .  
 وجعل يذكر لزوجته مزايا هذه ومزايا تلك . وإيهما أكثر انسجاما  
 مع البذلة الرمادية الفامقة . وزوجته لاهية عنه منصرفة عن  
 حديثه الى تثبيت جاكنتها في قميصها بدبوس انجليزى .  
 أما الحادث التاريخى العظيم فكان نقل محتويات البذلة  
 الرمادية الفاتحة الى البذلة الرمادية الفامقة . كان شديد العناية  
 بنقل هذه المحتويات وكلما أفرغ جيبا من الجيوب عاد يفتشه من  
 جديد خشية ان يكون قد نسي فيه شيئا او ان يكون فى الجيب  
 مخبأ سرى .  
 ومن بين هذه المحتويات قلم من الأبنوس وقلم رصاص من  
 الفضة تنقصه الرصاصات دائما . وفى سلسلة ساعته حلقة . وفى  
 الحلقة مبراة من الذهب ومقطع فضى لقطع أطراف السجائر وسبعة

مفاتيح لم يستعملَ منها في حياته الا مفتاحين منها . وفي الطرف الآخر من السلسلة ساعة يمكن ان توصف في بعض الاحيان انها ساعة جيدة . وفي السلسلة ايضا شارة تثبت انه عضو في جمعية حماية الوعول

ومن بين محتويات جيوبه مفكرته العجيبة - وهي مفكرة من الطراز الحديث ذي الاوراق المنفصلة التي يسهل نزع ما استغنى عنه منها ..

ولكنها كانت لا تزال تتضمن عناوين اشخاص نسيهم . وارقام حوالات بريدية وصلت اصحابها منذ شهور مضت . وطوابيع بريد انقضت المدة المحدودة لاستعمالها ومذكرات يلفت بها نفسه الى ضرورة عمل اشياء لم يكن في نيته ان يعملها ولم يعملها فعلا . وفي احدى الصفحات حروف هذا بيانها :

« د س . د . ك . م . س . س . د . د . ف . ب . »

وقد رمز بهذه الحروف الى شيء معين حتى لا يعرف سواه هذا الشيء اذا وقعت المفكرة في يد زوجته مثلا . وكانت النتيجة ان زوجته لم تعرف هذا الشيء وكذلك لم يعرفه جورج باييت !

ولكن لم تكن بين محتويات جيوبه علبة سجائر ، فما اهداه احد علبة وما فكر في شرائها . واخيرا نقل الى جيب بذلته شعار عضويته في نادي بوستر . وكان فخورا بهذه العضوية اذ تجمع بينه وبين نفر من عظام الرجال ، هذه العضوية في راية هي وسام الشرف .

وفي اثناء ارتدائه ثيابه وبين مشاكل الثياب افضى الى زوجته ببعض همومه قائلا :

- اني احس اليوم خمولا واظنني اسرفت في تناول الطعام بالامس لا ينبغي ان تصنعي فطائر الموز .  
- ولكنك انت الذي سالتني ان اصنعها لك خصيصا .

- اعرف ذلك ولكن على المرء ان يعنى بجهازه الهضمي عندما يتجاوز الاربعين . قليلون هم الذين يعنون بمسائل الغذاء في مثل هذه السن . طبعا يشتهي المرء مقب العمل المضني ان يتناول طعاما ثقيلًا غير ان من الخير لنا كليتنا ان نتنع بالطعمة الخفيفة .  
- ولكنك تعلم يا جورجى اني لا اقدم اليك في البيت الا اطعمة خفيفة .

- اتريدين ان تقولى اني انا الذى افسد معدتي بالطعمة التي اتناولها من الخارج ؟ هذا صحيح اولكنك كنت جديرة بان تحتدئي

حدوى لو انك تذوقت مرة الاطعمة الشهية التى يقدمها طهاة  
النادى الرياضى ! انى اشعر بخمول اليوم .. احس هنا الما حادافى  
الجانب الايسر .. ولكنه ليس المصران الاعور ! اليس كذلك ؟ ولقد  
شعرت بالهم بالامس فى معدتى . نعم هنا بالهوى ! كم الساعة الان  
لماذا لا تكثرين من البرقوق المجفف على مائدة الفطور ؟

- ولكنك ابيت ان تاكل البرقوق فى آخر مرة قدمته اليك .  
- الواقع انى لا اميل اليه . ولكن ينبغي ان آكل منه على اية  
حال ! لم اقل لك انه .. بالامس كنت اقول لفيرج جاننى ان على  
المراء اذا ما تجاوز الاربعين ان يعنى بجهازه الهضمى وان ..  
- اتنوى ان تدعو آل جاننى الى العشاء فى الاسبوع المقبل ؟  
- طبعا .

- اسمع باجورج .. ينبغي ان ترتدى فى المادبة جاكته العشاء .  
- ولم اجسم نفسى هذه المشقة مادام سوى لن يرتديها ؟  
- بل سيرتديها جميعا .. انسى كيف كان موقفك خرجا  
فى مادبة ليتل فيلد حين ارتدى جميع المدعوين جاكته العشاء ولم  
يظهر فى ثيابه العادية احد سواك ؟

- لم يكن موقفى خرجا ! انهم جميعا يعرفون ان لدى من  
المال ما يمكننى من شراء جاكته للعشاء ! ولكننى لا احب ان ارتديها  
لاتفادى هذه المضايقة .. ولكنك طبعا امرأة وانى للمرأة ان تفهم  
انه لا اشق على الرجل وهو يضى نفسه بالعمل طيلة النهار من  
ان يبدل ثوبه فى المساء لكى يجلس مع جماعة من البلهاء والحمقى  
الف ان يراهم فى ثيابهم العادية ؟

ولكننى اعلم انك تفضل ارتداء جاكته العشاء . ومنذ ايام  
شكرتنى لانى الححت عليك بارتدائها . وقلت انك تشعر وانت  
تلبسها بارتفاع قدرك . ايرضك ان تنقدك لوسيل ماك كيلفى  
اذا رأتك فى ثيابك العادية ؟

- تبا للوسيل ماك كيلفى ! ان اهله من طبقة وضيعة منحلة  
على الرغم من ان زوجها واباها من طبقة الملايين ! يظهر يا عزيزى  
انك تريدان ان تذكرينى بانك تنحدرين من أسرة رفيعة .. اذن  
فدعيني اذكرك بان جدك المحترم مسستر هنرى لم يكن يرتدى  
جاكته للعشاء . بل كان يسميها الجاكته القبيحة الشكل . ذات  
الذيل الشبيه بذبول القروء ! . وكان يابى ان يرتديها طواعية ..  
وفى المرة الوحيدة التى استطعم ان تلبسوه فيها جاكته للعشاء  
اضطرتهم الى تخديره بالكورفورم !

- لا تكن سليلب اللسان يا جورج .  
 - انى لست سليلب اللسان . ولكنك اصبحت كابنتك فيروتا ولوعة باثارة الجلبة .. لقد اصبحت لا نطابق منذ تخرجت من الجامعة انها لا تعرف ماذا تريد . اما انا فاعرف ماذا تريد .! انها تريد ان تتزوج رجلا من اصحاب الملايين وتقيم فى اوربا وفى الوقت ذاته تقيم فى امريكا وتصبح عنما من اعلام الحياة الاجتماعية او رئيسة لمجموعة من الجمعيات الخيرية .! يا الهى .! ليس فى الاسرة شخص يعول عليه .! ان تيد ايضا ليس خيرا منها .! يريد ان يذهب الى الجامعة .. ولا يريد ان يذهب الى الجامعة .. ولعل تينكا هى الوحيدة التى تعرف ما تريد ليت شعري .. كيف رزقنى الله بهؤلاء الاطفال المتذبذبين المترددين ؟ .. انى طبعا لم اقرا شكسبير .. ولكنى اعرف كيف اتصرف فى المسائل التى تعرض على .. ليتك تشاهدينى وانا ادير عملى فى المكتب .. وهل بلغت ما ترى آخر نزوة لهذا الطائش تيد .! انه يريد ان يصبح ممثلا سينمائيا ! .. مع انى اخبرته الف مرة انى سألقنه أسرار عملى عندما يتخرج من الجامعة . ما هذا التباطؤ ..! لقد دقت الخادمة الجرس تدعونا الى الطعام منذ ثلاث دقائق . فما الداعى الى وقوفك ..!

- كنت انصت الى حديثك .  
 - وهل من الضروري ان تنصتى .! ومع ذلك هيا بنا .!

## الفصل الثانى

- ١ -

كان مخدع بابيت وزوجته مؤثنا بافخر الرياش . ففى صدى الفرقة يقوم فراش كبير تعلوه الاغطية الزرقاء . وعند قوائم مسجادة زرقاء . وفى ركن من الفرقة منضدة التواليت وقد صفت فوقها ادوات الزينة والامشاط والفرش الفضية . وعلى مقربة من الفراش طاولة صغيرة تنتظم الكتب رفوفها . وعلى الطاولة الملاصقة للفراش كتاب لا يدري احد موضوعه او عنوانه لانه لم يفتح ولا مرة واحدة . ولم يقرأ فيه بابيت ولا زوجته سطر واحدا . اما المراتب فكانت من الطراز المصرى الشديد الصلابة .

وتشرف النوافذ على حديقة البيت . وتسدل فوقها سجف من القطيفة الغالية مزودة بأجهزة وحبال يجعل طيها او نشرها على غاية من السهولة .

وقصارى القول ان هذا المخدع يمكن ان يعتبر مثلا اعلى بين  
المخادع وعيبة الوحيد انه لا يمت بصلة الى الزوجين .

فاذا كان الزوجان قد عاشا في هذا المخدع وتبادلا فيه الحب  
او قرآ الروايات المثيرة في جوف الليل .. او تعانقا في تكاسل  
واسترخاء في صبيحة ايام الاحاد - اذا كان قد وقع شيء من هذا  
القبيل فليس في المخدع شيء ينم عليه .. انه شبيه بمخدع فاخر  
في فندق كبير . ويخيل الى الانسان ان الخادمة لا تلبث ان تدخل  
فتنظفه ونهيئه لتزليين سيقضيان فيه الليل ثم يمضيان دون ان  
يفكرا فيما مضى لحظة واحدة .!

والغريب ان في كل بيت من بيوت « فلورال هايتس » مخدع  
شبيه بهذا .

والبيت مشيد حديثا . منذ خمسة اعوام .. وكل غرفة من  
غرفه تطالعك بنفس الاسلوب في التانيث فهي مليئة بالرياش الفاخرة  
النفسية وبالاسانات الحديثة الطراز .. وبأحدث ماأخرجته  
الاسواق من اجهزة واختراعات .. وحلت الاضاءة الكهربائية محل  
الشموع والقناديل واختفت مدافئ الفحم وحلت محلها المدافئ  
الكهربائية . وفي كل غرفة « باريزة » او اكثر لايصال التيار  
الكهربائى الى المكتبة . او الى المروحة الكهربائية . وفي قاعة الطعام  
تلاجة كهربائية .

المفروض في البيت ان يكون مكانا يلقى فيه المرء ما ينشد من  
حنان وهدوء وسلام .. البيت مكان يصيب فيه المرء الراحة والهناء  
بعد يوم يقضى في عمل مضن .

ولكن عيب منزل بابيت انه لم يكن « بيتا » .. !

## - ٢ -

كانت فيرونا في الثانية والعشرين من العمر تخرجت حديثا من  
جامعة برينمور وذهنها محشو بوساوس عن الواجب والجنس  
والدين والفستان الرمادى الذى كانت ترتديه في ذلك الصباح .

اما تيد - اى تودور روزفلت بابيت - ففي السابعة عشرة  
من العمر ويمتاز بخيال خصيب .

وتسكا - اى كاترين - لازالت صبية في العاشرة يعلواسها  
شعر احمر .

وعندما دخل بابيت قاعة الطعام على اسرته كتم همومه وطوى

قلبه على غضبته اذ لم يكن يحب ان يظهر بمظهر الطاغية ولو انه احب لما استطاع وما كان سخطه الا نرتد لا معنى لها ولا اهمية . وعندما احتسى قدح القهوة اطمأنت معدته وطابت وتبددت همومه ولم يتدمر او يشكو شيئا .. ولكن فيرونا بدأت تثير غيظه ونهيج أعصابه فرجعت اليه شكوكه عن الحياة والاسرة والعمل .

منذ ستة شهور التحقت فيرونا بشركة جرونسبرج للجلود واشتغلت كاتبة وهي تطمع في ان تصبح في يوم من الايام سكرتيرة لمستر جرونسبرج .. وقال بابيت مجبدا :  
- بهذه الطريقة تستطيعين ان تستغلى شهادتك التي حصلت عليها من الجامعة .

ولكن فيرونا بدأت الآن تحدنه بقولها :  
- ابي .. كنت اتحدث مع صديق لى يعمل في مكتب ادارة الجمعية الخيرية .. ما اجمل الاطفال الذين يترددون على مراكز اللبن هناك .. ويخيل الي أنه ينبغي ان اساهم في هذا العمل النبيل .. وما معنى هذه المساهمة ..؟ رقيت سكرتيرة لمستر جرونسبرج وكففت عن التردد على المراقص اممكنك ان تصيبي في الاسبوع اربعين دولارا . وهذا فيما اعتقد العمل النبيل الذي يجب ان تسمى اليه .

- هذا صحيح .. ولكنى اتمنى ان اعمل في احد مكاتب الجمعيات الخيرية .. ليتنى استطيع ان استاجر بيتا اقدم فيه الطعام والفراش مجانا للفقراء .. اوليتنى ..  
فصاح مستر بابيت قائلا :

- اسمى .. ان هذه الافكار التي ترددينها سخافات لا معنى لها . انها بادره من بواذر الاشتراكية .. اذا ايقن الانسان انه من يجدد من الحمقى من يقدم اليه الطعام والمال والثياب فتقى انه سيعرف كيف يجدد لنفسه عملا وسيعرف كيف ينتج وينتج وينتج ..! ان البلاد في حاجة الى الانتاج لا الى اولئك الذين ينادون بمبادئ جنونية تعلم العامل الكسل والخمول وتبث في اذهان الاطفال ما يرفعهم فوق مستوى البيئة التي يعيشون فيها . واولى بك ان تكرسي وقتك للعمل بدلا من التفكير في هذه السخافات ..! عندما كنت شابا . ما هذا يا ميرا ؟ لماذا قطعتم التوست قطعاً صغيرة لا تكاد تمسكها اليد ؟ وفضلا عن ذلك فهي باردة !  
وكان تبد بابيت في خلال حديث ابيه يحاول ان يتكلم فاغتنم الفرصة وقال : اسمى يا رون . افي نيتك ان ..

فقاطعته فيرونا في حدة :

- نيد ! .. لا تقاطعنا اذا رايتنا منهمكين في الحديث عن المسائل الخطيرة . فقال نيد متهمكا .  
- مذ اخرجوك من الجامعة وانت لا تعلمين الحديث عما يجب وعما لا يجب .. انى نيتك ان .. انى في حاجة الى السيارة الليلة

فقال بابيت مزجرا :

- حقا ! انى انا نفسى قد احتاج اليها !

فقاطعته فيرونا بعولها :

- حقا ايها السيد المتأنق ! انى انا التى ساحتاج اليها

فاعولت يند قائلة :

- اى .. الم تعدنى بان تذهب بى فى السيارة الى روزديل ؟  
وهكذا زمجروا جميعا وصخبوا وضجوا . ولكن صوت فيرونا هلا على اصواتهم جميعا وهى تقول :  
- نيد ! انك سخيخ فى طلبك السيارة !  
فاجابها بى مدوء :

- اما انت فلست سخيخة ! . مستخرجين بها عقب العشاء وتركينها طول الليل فى انتظارك امام بيت ليس فيه الا نساء سخيخات يصغين الى محاضراتك التافهة من الآداب والفنون وعن اصحاب الملايين الذين ستزوجين بهم اذا وقع المستحيل وتقدموا لخطوبتك !

- يجب ان يمنعك ابنى من ركوب السيارة انت واصدقاءك مع الصبية الاغرار الذين يقودون السيارات كالمجانين .  
- انك تقولين هذا لانك تخافين السيارات الى درجة تجعلك تربطين الفرامل وانت ترتقين التل !  
فقال في غضب :

- انا اربط الفرامل وانا ارتقى التل ؟ هذا كذب ! وانت الذى لا تفتأ تتحدث الى اونيس ليتل فيلد من براعتك فى الميكانيكات وتؤكد لها ان البطارية هى التى تغذى المولد الكهربائى بالكهرباء !  
- انا ! انى وافق انك لا تستطيعين ان تفرقى بين المولد الكهربائى وبين عجلة السيارة !

فصاح بابيت قائلا :

- هذا يكفى اليوم !

واشعل سيجارته الاولى واخذ بتصفح جريدة ادفوكيت تايمز .  
وقال نيد مستسلما :



- بصراحة يا رون انى لست فى حاجة الى السيارة العتيقة .  
ولكنى وعدت وأنا كاره بعض الفتيات فى فصلى بأن أذهب بهن الى  
معهد الغناء ولا بد لى من البر بوعودى الاجتماعية .  
- ظريف جدا ! .. وعود اجتماعية وأنت لا تزال طالبا فى  
المدرسة !

- انها ارقى مدرسه فى امريكا .. ان فيها اثنين سيصبحان  
من اصحاب الملايين بعد وفاة والديهما .. اسمع يا ابى .. انى اريد  
أن تكون لى سيارة خاصة كالكثيرين من زملائى !  
فكاد باييت أن يهب واقفا وقال :

- سيارة خاصة ..! الا تريد يختا ايضا وطائرة ..؟ يا الهى ..!  
توسب فى امتحان اللغة اللاتينية وتسالنى ان ابتاع لك سيارة  
خاصة ..! اظنك تريد لها مكافأة لك على ما تبذل من جهد فى الداهم  
مع اونيس ليتل قبلد الى السينما ..! اذا ظننت أن ...

وبعد مفاوضات دبلوماسية تم التفاهم بين فيرونا وتيد على  
بإبدال السيارة فى تلك الليلة فيستعملها كل منهما شطرا من الوقت .  
ولم يشركا معهما الاب فى هذا الاتفاق مع انه كان فى أشد الحاجة  
الى السيارة لينجز إحدى صفقاته .

ووقف تيد أمام المرأة يطالع هيئته فى إعجاب شديد . ولا  
عجب فى هذا وبذلته مفصلة على أحدث طراز وربطة عنقه أخرى  
رؤى استورده التجار من أوروبا . وقال مخاطبا فيرونا رغبة منه فى  
انتزاع ثنائها :

- اظن ان هذه الربطة قبيحة الشكل ..!  
فصاح أبوه صاخبا :

- انها أقبح ما وقعت عليه عينى ..! واذا كنت معجبا بنفسك  
فاعلم انه مما يزيدك جمالا أن تزيل آثار البيض العالقة بشفتيك .!  
وفهقت فيرونا ضاحكة وقد شمرت بالنصر العظيم الذى  
أحرزته فى هذه الحرب الكبرى - حرب الاسرة .

ونظر اليها تيد فى باس ثم استدار الى تينكا وصرخ فيها :  
- بالله عليك لا تغرغى اثناء السكر كله فى قلدح الشاى ..!  
ولما انصرف فيرونا وتيد وتينكا التفت باييت الى زوجته وزمجر  
قائلا :

- عال ..! حقا انها اسرة بدیعة ..! صحيح انى فى بعض الاحيان  
يدو شرسا جافا ولكن صدقيني اذا قلت لك انى لا اطبق سلوكهم  
هذا . يخيل الى أحيانا أن الحل الوحيد هو ان أهرب الى مكان  
أجد فيه السلام والهدوء ... ابعد ان ارهقت نفسى بالعمل لاعلمهم

واوجد لهم مكانا في الحياة لا يقع نصري عليهم الا زابتهم بزمجرون  
ويتشاحنون كالضباع ١٠٠

في هذه الصحيفة خبر من ... الم تقرأى الصحيفة بعد ١٠٠  
- كلا يا عزيزي ..

وفي حلال الثلاث والعشرين سنة التي انقضت على رواجهم  
لم تقرأ مسز بايت الصحيفة قبل زوجها الا سبعا وستين مرة .  
- ان الدنيا ملأى بالانقلابات والثورات ... تورد في الجنوب  
.. وهياج في الوسط .. وقد أقر البرلمان الأمريكى طائفة من  
القوانين تعد نصرا للاشتراكيين .. وفي نيويورك أضرب عمال  
المساعد عن العمل وحل طلبة الجامعة مكانهم .. وعند اجتماع  
في برمجها طالب فيه الحاضرون بابعاد ذلك المهيج ديفالرا ١٠٠٠  
صدقنى ان المانيا هى التى تحرض هؤلاء المهيجين وتزودهم بالمال  
.. ومن سوء الحظ اننا لا نستطيع ان نتدخل .. وهناك اشاعة  
في روسيا بأن لينين قد مات . ليت شمري ما الذى بقعد حكومتنا  
عن اعلان الحرب على روسيا وطرد البلاشفة من هذه البلاد قبل  
ان يفسدوها ؟ ..

فقالت مسز بايت مؤمنة : - هذا واجب .

- وقد انتخب أحد الوعاظ عمدة .. فما رايك في هذا ١٠٠  
- هيه ١٠٠ عال ١٠٠ !

وحاول بايت ان يبدى رايه في الامر ولكنه لم يجد - لا بصفته  
جمهوريا ولا بصفته من حماة الوعود ولا بصفته من سماسرة العفارات  
ولا بصفته من نصار الدين - لم يجد شيئا يستند اليه في الطعن  
على انتخاب الوعاظ عمدا . فاكتمى بان زمجر ولم يقل شيئا ١٠٠ !  
وشاركته مسز بايت زمجرته على سبيل الجمالة .  
ولما لقي اليها بالصحيفة تصمحت قسم الاخبار الاجتماعية  
واعلانات المتاجر وقالت :

- ان شارلى ماك كيلفى لا يزال مستمرا على اقامة المآدب  
والحفلات

فتناول منها زوجها الصحيفة ونظر في الفقرة التى اشارت اليها  
زوجها وقال .

- فلنر ما تقوله هذه المحررة المخرفة .

ويسمى الخبر في ان مستر ومسز شلور ماك كيلفى اقاما  
بالامس حفلة - اقصة تكريما لضيافتهما من ضنيت من واشنجتون  
وان القاعة الكبرى غصت بالمعويين وان البيت كلن شعلة من الانوار  
المتالقة .. الى آخره .. الى آخره ..

وزمجر باييت قائلا :

- ان شارل ماك كيلمى رجل جسور . وعندما كنا فى الجامعة  
معا كان شديد الطموح . ولقد استطاع ان يربح مليون دولار من  
المقاولات . وكان شريفا فى معاملاته فلم يشتر من ذمم رجال الدولة  
الا القدر الذى يكفى لتحقيق اغراضه . ومنزله جميل وان كان  
لا يساوى التسعين الف دولار التى يزعم انه انفها على تشييده  
ولكن سدينى ان ادعاء ماك كيلمى وامثاله يجعلنى اشمز ويملا  
نفسى غيظا .. !

وقالت مسز باييت فى تردد :

- بودى ان ارى بيته من الداخل .. لا شك انه جميل .

- لقد رايت انا من الداخل . ليس فيه شيء من الجمال !  
وما كنت لاذهب اليه لولا ان دعتنى مقتضيات العمل .. ان نفسى  
تفنى عندما استمع الى هؤلاء المدعين .. لقد كان فى وسعى ان  
اربح اضعاف ما ربحوا لو انى اشتغلت بالمقاولات ..! هيه .. ما  
رايك فى هذا .. !

وسكتت مسز باييت ومضت تتصفح الجريدة .

ونظر اليها باييت فجأة وقال :

- الا ترى انه يحسن بنا ان نوثق علاقتنا بأسرة ماك كيلمى ؟  
انى افكر فى ان ندعوهم الى العشاء .. يا للحماقة ..! من السخافة  
ان نضيع وقتنا فى التحدث عنهم ..! ان اسرنا خير منهم الف مرة  
.. قارنى مثلا امرأة طيبة مثلك بتلك المهوسة لوسل ماك كيلمى  
.. مدعية .. مفرورة متبرجة .. انك كنتى يا عزيزتى .. !

وستر ضعفه وحنائه بقوله

- لا تتركى تينكا تكثر من اكل الحلوى السامة .. بالله عليك  
اهتمى بها قليلا ولا تفسدى معدتها .. اظن اننى ساعود فى الموعد  
المعتاد .

وقبلها .. وان كان فى الواقع لم يقبلها وانما لمس بشفتيه  
الجامدين وجنتيها اللتين لا تتخضبان . ثم اسرع الى الجراج وهو  
يتتم قائلا :

- يا لها من اسرة ..! الان سنتقم على مير انى لا اصادقا  
اصحاب الملايين .. يا الهى ..! فى بعض الاحيان يخطر لى ان افرو  
من البيت ..! والمكتب لا يقل سوءا عن المنزل ..! وعلى الرغم من  
ذلك اعمل واعمل .. واكدح واكدح .. كانى ثور قضى عليه بان لا  
يستريح .. !

### الفصل الثالث

- ١ -

ادارة محرك السيارة من اكبر المشاكل التي كان يعانيها جورج ف . بابيت في كل صباح . فسيارته فاجعة وغرام وبطولة ا ففى الايام الشديدة الباردة يتعذر عليه في الصباح ادارة المحرك الا بعد جهد شديد . وقد يضطر في بعض الاحيان الى ان يقطر الاثير في السلندرات نقطة فنقطة وهو يحسب لهذا الاسراف حسابا .

وفي هذا الصباح كان يتوقع ان يجد في السيارة عطبا يتفق وما عراه من تشاؤم وكمد ونقمة منذ استيقظ . وعندما نجح في ادارة المحرك وهم بان يسر افلتت القيادة من يده واخطأ الحساب فاصطدمت السيارة بجدران الحراج وانحشرت في الباب عند خروجها . ولما تراجع الى الخلف ليصلح من وقفتها اصطدم بالجدار الخلفى . فازداد حنقه ولما مر بسام دوبلرو صاح فيه قائلا : « صباح الخير » بلهجة اكثر رقة مما كان ينوى

الى يسار منزل بابيت يقع بيت مستر صامويل دوبلرو سكرتير احد مصانع ادوات الحمام . وهو منزل مجرد عن النقوش والفن الهندسى الى درجة جعلت بابيت يعتبر مستر ومسر دوبلرو من الرعاع . ومن منزلهما ترتفع اصوات الضحك وانغام الموسيقى حتى ساعة متأخرة من الليل . وتتناثر الاشاعات بانهما يقدمان الى الضيوف خمرا مهرة . وكان في ذلك ما اتاح لبابيت موضعا للحديث في كثير من السهرات . وكان لا يفتأ يقول في صراحة : - لا ضمير في ان يقدم الرجل الى ضيوفه الخمر المهرة مرة او مرتين اما ان يجعل ذلك عادة مستمرة فامر لا معنى له . . !

والى الجانب الايمن من منزل بابيت يقع بيت هوارد ليتل فيلد الحائز على درجة الدكتوراه في الفلسفة . وليتل فيلد يعتبر العلامة الاكبر بين الجيران . وهو حجة في كل شيء في العالم عدا الاطفال والطهي والسيارات . وهو حائز ايضا على البكالوريوس في الفنون من جامعة بلورجيد . والدكتوراه في الاقتصاديات من جامعة ييل ومهنة المدير العامل لشركة زينيت للنقل وفي امكانه في خلال عشر ساعات ان يعد بيانا مدعما بالارقام والشواهد والامثلة التي وقعت في بولندا ونيوزيلندا وفي اى بلد من بلاد العالم . وينشر هذا البيان على الجمهور ليبرهن على ان شركة النقل تحب الشعب وانها تهيم غراما بموظفيها وان جميع الاسهم في ابدى الارامل والابتام . وان مشروعات الشركة ستؤدى الى منفعة

الملك برفع قيم الإيجارات . ومتؤدى في الوقت نفسه الى منفعة الفقراء بخفض قيم الإيجارات .. !

على ان منفعة ليتل فيلد الكبرى انما ترجع الى مبادئه الروحية والسياسية فهو على الرغم من اطلاعه الواسع من أشد أنصار الكنيسة حماسة .. ومبادئه الجمهورية فوق الشك فشانه في ذلك شأن جورج ف. باييت . وكان من رايه ان يحث رجال الأعمال على الاستمسك بالدين . ويبرهن لهم على ان لا نجاح للصناعات الا بالدين مؤيدا ذلك بالأرقام وبالشواهد التاريخية والاقتصادية والفلسفة .. بل حتى باعتراقات الزعماء الاشتراكيين المحدثين .. !

وفي هذا الصباح كان هوارد ليتل فيلد منهمكا بتفقد حديقته

فاوقف باييت السيارة وهتف به

- اسمعت صباحا .. !

فخف اليه ليتل فيلد فقال له باييت وهو يشمل سيجاره الثاني في ذلك اليوم :

- الجو جميل .

فقال ليتل فيلد :

- نعم .. انه جميل جدا .. !

- لقد بكر الربيع .

- هذا صحيح .. اننا الآن في الربيع .

- ومع ذلك فالجو بارد في الليل . وقد اضطرت ان امدد بالبطاطين في الليلة الماضية .

- نعم . لقد كانت الليلة الماضية قليلة الدفء .

- ولكن خبرني .. ما هو رايك في المرشح الجمهوري . ؟

تري اننا في حاجة الى ادارة منظمة . ؟

فقال ليتل فيلد :

- انى اعتقد ان ما تحتاج اليه البلاد انما هو ادارة منظمة . !

- يسرنى ان اسمعك تقول هذا .. نعم . ان البلاد ليست في

حاجة الى عمداء للجامعات أو سفراء في الدول الأجنبية انما هي الانتاج . والان وداعا يا صديقى فقد أرف موعده العمل . والى اللقاء في هذا المساء .

## - ٢ -

لم يكن باييت برجل الأعمال الذى يدخل السيجار الضخم ويقود السيارة ويحمل في موطفيه من خلال نظارته ويزمجر حين ينفضي ان يتسهم نعم .. لم يكن باييت هو ذلك الرجل . وانما كان

مثالا لرجل الاعمال الذي يحب مدينته حبا عميقا ويجعل في البيوت التي يمر بها نظرة حافلة بالمعطف والحنان . وعندما مر بضاحية المدينة التي بدأت تمتد وتنشعب تبعد حنقه وعادده الجدل . ولما اوقف سيارته في محطة البنزين ليتزود كمية منها وحياء العامل بقوله : « طاب صباحك يا مستر باييت » تضاعف ابتهاجه وقال في نفسه : « ان العامل لا يزال يذكر اسمي .. لا ريب انني رجل عظيم ولست كأولئك الشبان المهووسين الذين يمرون بالمحطة صباح مساء ومع ذلك تنسى أسماؤهم في التو واللحظة ! » وقال العامل يسأله :

— ما رايبك في المرشح الجمهوري يا مستر باييت ؟  
— اننا لا نزال في وقت مبكر . ولم اكون رايا بعد . ولكني اعتقد ان البلاد في حاجة الى ادارة سليمة لتنظيم الاعمال .  
— هذا صحيح .

— الادارة المنظمة هي كل شيء .. هي ما تحتاجه البلاد .  
— هذا صحيح .

ولما انطلق باييت بسيارته مر برجل ينتظر عربة الترولي فأوقف السيارة وقال له : « انجب ان أوصلك . ؟ » وقبل الرجل هذا العرض شاكرا وجلس الى جوار باييت فقال له هذا :  
— عندما ارى رجلا ينتظر الترولي لا اتروء في ان ادعوه الى الركوب معي .. الا اذا كانت هيئته لا تبعث على الاطمئنان .  
فقال الرجل الذي انتفع بهذه النزهة الخيرية :

— وددت لو كثر من يسخون بسياراتهم كما سخوت انت .  
— انها ليست مسألة سخاء .. كنت اقول لابني بالامس ان الواجب يقضي على الانسان بان يشرك معه جيرانه فيما انعم الله عليه به من خيرات .

ويظهر ان الرجل لم يجد تعليقا على هذه الكلمات فلزم الصمت . فاضطر باييت أن يسترسل قائلا :

— ان شركة النقل شركة لا تحفل بالجمهور .. ما معنى ان لسير مركباتها كل سبع دقائق . ؟ الا تعلم ان البرد شديد وان الانتظار طيلة هذه الدقائق تنجمد له اعضاء الانسان .. !

— هذا صحيح .. ان هذه الشركة تستهين بمصالح الجمهور .. ويجب ان تعاقب عقابا صارما .

— ففزع باييت اذ لاح له في هذا الرأي نزعة اشتراكية فقال :

— ولكن علينا ان نذكر المصاعب التي تعانيها شركة النقل من

تدخل البلدة ومن مطالب العمال المرهقة .. انها لجريمة ان يطالب  
العمال برفع اجورهم . والعيب ان يقع الا على عليك حين تضطر  
الى ان تدفع اجرة قدرها سبعة ثلثات .. ! والحق يقال ان  
خدمة هذه الشركة جديرة بالثناء

فقال صاحبه في تردد :

- حقا ..

ولزم الصمت .. وكذلك لزم بابيت الصمت اذ لم يجسد في  
جليسه شيئا من حضور البديهة أو حدة الذكاء . وكرس وقته  
لسابقة مركبات الترولى التى يمر بها وتجاوزها أو المروق بين  
السيارات التى تسير في بطء

وفى طريقه كان شديد الإعجاب بكل حى يمر به . وكلما اخذت  
عينه حيا جديدا ينبسط ويمتد فاض السرور بنفسه لعلمه بان  
نمو المدينة يؤدى الى اتساع حركة البيع والشراء فى الاراضى  
والعقارات . وبالتالي يؤدى الى ازدياد ربحه .. !

وعندما انزل جليسه فى المكان الذى يريد تنهد فى ارتياح وقال :

- انى اشعر بانى سعيد اليوم .

### - ٣ -

لم تكن ادارة محرك السيارة هى المشكلة الوحيدة التى يعانىها  
بابيت فى صباح كل يوم . وانما كانت المشكلة الثانية أيقافها  
والعثور على ركن يتسع لها امام مكتبه .

كانت هناك فسحة تتسع للسيارة فقصده اليها بابيت ..  
ولكن قبل ان يبلغها احتلتها سيارة أخرى . فاستولى عليه الغضب  
وبحث عن مكان آخر . وارسل صوت البوق فى عنف شديد لينبه  
امراة همت بان تعبر الطريق واخيرا عثر على غايته المنشودة . ولما  
هم بان يتراجع كاد يصطدم بمركبة تقل صغيرة . وبعد مناورات  
مرهقة .. وتقدم وتأخر .. وانحراف الى اليمين ثم الى اليسار  
.. استطاع ان يحشر السيارة فى المكان الضيق الخالى .

ويقع مكتب بابيت فى الطابق الاول من عمارة ريفز التى تعد  
من اجمل العمارات فى مدينة زينيت . وكان فى وسع بابيت ان  
يدخل مكتبه من الباب العمومى . ولكنه آثر ان يدخل من الباب  
الخلفى . اذ ما دخل مرة من الباب الامامى الا يشعر بانه غريب عن  
المكان وبانه ليس صاحبه حتى لقد كان يخيل اليه فى بعض الاحيان  
ان موظفيه سيبادرونه بالسؤال : « ماذا تريد .. ! »

ولما دخل مكتبه سمع أحد موظفيه - مستائلي جراف - يتحدث في التليفون قائلاً :

- اظن انى عثرت على المنزل الذى يلائمك .. فيلا برسيفال فى لنتون هل رايتها .. ؟ ما رايك فيها اذن .. ؟ آه .. فهمت .. آه .. فهمت .

وسمعه باييت ينطق بهذه الجملة الاخيرة فى ياس واسى فساءه انه لم يعثر حتى اليوم على موظف يؤمن مثله بأنه سينجح وأنه سيعقد الصفقة فان هذا الايمان - كما يقول باييت - هو أساس النجاح .

واجال باييت فى مكتبه نظرة تنطوى على الإعجاب .. كان معجبا بالمقاعد والمكاتب والنوافذ والجدران والسجاجيد .. وكان معجبا بنفسه ايضا

وفى هذه اللحظة داخله شعور الخمول . وود لو استطاع أن يهرب من المكتب وان يقضى يومه يتجول فى الغابات ويتغز كالاطفال . وتضمنى لو زار جاتش فى تلك الليلة ليلعب القمار ويشرب مائة ألف قدح من البيرة نعم .. مائة ألف قدح . فقد كان يحس وهو فى غرفة جدله أن معدته يمكن أن تتسع لهذا العدد .

وتنهذ وصاح يقول : « مسجاون » وكان يقصد بذلك سكرتيرته مس ماك جاون .. فلما خفت اليه املى عليها الخطاب التالى :-

« اومار جريل .. ارسله الى مكتبه يا مس ماك جاون .. خطابك بتاريخ التاسع عشر .. الجارى طبعاً .. وصل . وردا عليه اقول . اسمع يا جريل .. هذا التذبذب والتردد سيؤدى الى اضاعه صفقة ألن . لقد بحثت هذا الموضوع بحثاً دقيقاً مستفيضاً واستطيع ان اؤكد لك ان .. » ولكن لا .. غيرى هذا كله يا مس ماك جاون .. اكتبى بدلا منه « ان تجاربنى تدلنى على انه شخص يمكن الوثوق به .. انه يريد ان ينجز الصفقة حقيقة .. لا تظن انى غفلت عن دراسة تاريخه وعلاقاته المالية .. انها على ما يرام » .. اظن ان هذه الجملة يا مس ماك جاون سخيفة .. على أية حال يمكنك ان تغيرى فيها قليلا .. سطر جديد .

« نعم .. انه على استعداد لعقد الصفقة .. ومن المؤكد انه .. لا .. انا واثق من انه .. من اننا سنستطيع ان نحمله على دفع مبلغ من المال لحساب شركة التأمين . فبالله عليك اهتم بالمسألة ولا تمرق لها فانك احقق انسان رايت » .. طبعاً لا تقولى احقق



انسان . فهذه الجملة لا ضرورة لها . والان يا مس جاون يمكنك ان تربطى هذه الجمل بطريقة منظمة . وفي الختام المخلص فلان الى آخره .. وقولى له ايضا ان لا داعى للتردد .. »  
وبعد بضع دقائق رجعت اليه مس ماك جاون وقدمت اليه الخطاب مكتوباً على الآلة الكاتبة نصه كالآتى :-

« عزيزى مستر جريبيل .  
« رداً على خطابك المؤرخ ١٩ الجارى أخشى ان يكون فى هذا التردد ما يضيع صفقة الين . لقد بحثت الموضوع بحثاً دقيقاً مستضيئاً وخبرتى توحى الى بانه راغب فى انجاز الصفقة . وقد دوست مركزه المالى فلم أجد فيه مأخذاً .  
« وانى لاشعر شعوراً قوياً بان فى وسعنا ان نحمله على دفع مبلغ من المال لحساب شركة التأمين .  
« فهيا الى العمل .. وفى غير تردد »

### « المخلص »

وذبل بابيت الخطاب بامضائه وهو يقول فى نفسه :  
- خطاب واضح وقوى . ولكن ما هذا .. ؟ انى لم اقل لمس ماك جاون ان تبدا فقرة ثالثة فى سطر جديد .. ؟ يا الهى . ؟  
وددت لو انها كتبت عن تحسين املائى .. ؟ من قال لها ان تغير فى خطابى .. ؟  
لم تنهد وقال :

- ومع ذلك فالخطاب قوى واضح .  
وبعد ذلك دعا اليه سكرتيرته واملى عليها نشرة دورية كان فى قبته ان يرسلها الى ألف شخص يغريهم فيها بشراء البيوت وقد بدأها بقوله :

- صديقى العزيز .. اننا نريد ان نخدمك ونريد ان نقدم اليك البيت الذى تصبو اليه نفسك .. مهمتنا ان نسدى هذه الخدمات الى الناس مقابل السمرة التى سننالها منهم عندما يرضيهم عملنا .. اليس مؤلماً ان تظل تدفع الاجار شهراً بعد شهر وعاما بعد عام ! . ألم تفكر يوماً فى ان تبتاع بيتاً ؟ . عشا جميلاً تستمتع فيه بغرامك وينشأ فيه اطفالك .. اننا على استعداد الان .. الى آخره ..

وفى اثناء املائه هذا الخطاب جعل ينظر الى مس ماك جاون .  
لم ير فيها من قبل الا السكرتيرة الباردة . الاختزال والبارعة فى اصلاح النشائنه وتعبيراته فى كتابة الرسائل . اما الآن وللمرة الاولى .. فقد تبين ان لها شعراً أسود وان لها وجنات متضرجة .

وجعل يقارن بينها وبين فتاة احلامه . وتخيل اليه بغنة انها نظرت اليه وانها ادركت ما يجول في خاطره ففزع .. وذكر ما قاله صاحبه جاك اوفات :

- لا تغازل في المكتب او في المنزل تتقلد نفسك من المتاهب .. !  
ولكن .. في خلال الثلاث والعشرين سنة من حياته الزوجية اخذت عينه وجوها جميلة وسيقاناً فاتنة وظهوراً تستهوى العقول ولكنه مع ذلك لم يفكر يوماً في ان يغازل او يفامر وانتقل بخواطره فجأة الى موضوع آخر .. جعل يفكر في ضرورة تغطية جدران بيته بالورق الملون على الطراز الحديث .. وعمل حساباً للنفقات المنتظرة فسأله ضخامتها وفقد جدلة تدريجياً وانقلب فجأة كارها لكل ما حوله حائقا على جميع الناس عدا فتاة احلامه اذ كان في هذه اللحظة شديد التلهف الى مقابلتها والجلوس اليها .

## الفصل الرابع

### - ١ -

بعد ربع ساعة دخل عليه شستر كربي ليلوك مندوب الشركة في جنين اوريلول لينتهي اليه امر صفقة جديدة وليقترح ان تصمم الشركة الى اذاعة الاعلانات على طريقة حديثة . وكان باييت بمقتضى ليلوك ويعتقد انه بنوع خاص ولعله بالفناء وبمغازلة الفتيات .. كان باييت يعتقد ان في اقدام الرجل على الفناء خسوة لا تليق بكرامة الرجولة . واستهل ليلوك حديثه بقوله :

- ما رايك يا مستر باييت في القصيدة التي نظمناها اعلاناً عن البيوت في جنين .. ؟ الم تسمعها . ؟

واخذ ينلونها عليه وهو يفرط فقراتها . فقال باييت :

- الحق اني لا احب الشعر واكره الشعراء ! اني احب الاستعانة بالمعارات القوية لا بالمقطوعات الشعرية المخنثة .. قل مثلاً « اننا دائماً في الطبيعة وغيرنا في المؤخرة .. » او قل مثلاً « غداً ؟ فلم لا يكون اليوم .. ؟ » ان الشعر يا عزيزي لا يمكن ان يؤدي الى بيع العقارات .. !

### - ٢ -

لم يكد ليلوك يغادر المكتب حتى استدعى باييت مساعده صتائلي جراف وقال له :

- اني اكره ان استمع الى صوت الدعى المغرور ليلوك .. جاء

الى السخيف يقترح على أن احث الناس بالقصائد الشعرية على شراء العقارات ؟ ولكن استمع الى ما كتبتنه أنا وذلك ان باييت كتب اعلانا على اثر خروج ليلوك يمكن ان يعد قضيدة شعرية وأن كان ينقصه الوزن والقافية .. ! وهذا نص الإعلان :-

« اتحترم ذكرى الذين احببتهم .. ؟ »  
« عندما تومد احباءك الثرى .. وعندما ينطوى القبر على الاعزاء الراحلين .. الا تسائل نفسك عما اذا كنت قد احترمت ذكراهم ؟ . هل ارفدتهم في مقبرة حقيرة او في مقبرة جميلة ؟ . »  
« مقبرة ليندن لين »

« هي اجمل المقابر في زينيت .. فيها حدائق غناء وقبور جميلة من الرخام .. وعلى مقربة منها بجري غدير من الماء له خربير شبيه بانغام الموسيقى .. فاذا كنت حريصا على ذكرى اعزائك واحبابك فلا تدفنهم الا في هذه المقبرة . »

### الوكلاء الوحيدون سماسرة العقارات باييت وتومسون « عمارة ريفز »

ولما قرا باييت هذا الاعلان على مساعده ستانلى فرك كفه صرورا وقال :-  
« هذا اعلان يا جراف سيتعلم منه اصحاب مقبرة وايلد وود كيف يكون الاعلان عن المقابر على الطريقة الحديثة .. ! »

### - ٣ -

كان من عادة باييت انه يقلع عن التدخين مرة واحدة من الاقل في كل شهر . فيقدم على هذا العمل في شجاعة منقطعة النظير ويروح يتحدث عن مساوئ التدخين ويمقد العزم في جراحة وجساره على الكف عنه . ويتكر الخطط المؤدية الى هذا الافلاع . ويحلم طويلا بما سوف يظفر به من تورد الوجنتين . ويفضى الى كل من يقابله بما عقد عليه العزم . وجملته القول : يفعل كل شيء هذا الكف عن التدخين . !

منذ شهرين وضع جدولا ضمنه المواعيد التى اعتاد ان يدخن فيها بالدقيقة والثانية . واخذ يزيد على التدرج الفترات بين كل سيجار والسيجار التالى له حتى انتهى به الامر اخيرا الى الاكتفاء بثلاث سيجائر في اليوم .

## ثم ضاع منه الجدول .. ١

ومنذ أسبوع ابتكر طريقة جديدة ينسى بها علبة سجائره في درج غير مستعمل في المكتب الخارجى وهو يقول في نفسه :

- سابدو سخيلا اذا تركت مكتبى ومضيت الى الفرقة الخارجية لآتى بعلبة السجائر اذ سيمنى الموظفون بالحماقة والسخافة . فيكون في هذا ما يحملنى على الاقلاع عن التدخين . ولكنه في هذا الصباح تبين ان ليس اهون عليه من ان يمشى الى المكتب الخارجى بين كل فترة واخرى لياتى باحدى السجائر ! ولم يعد بزعمه ان يرميه الموظفون بالحماقة والسخافة .. !

ثم ابتكر طريقة اخرى وهى ان يفلق الدرج بالمفتاح ثم ينسى المفتاح في الدار .. وكانت النتيجة ان ابتاع علبة سجائر جديدة . !

ثم حرم على نفسه ان يودع جيبه علبة الكبريت فاذا ما هفتا نفسه الى التدخين اتى بعود واحد من الكبريت من الدرج الخارجى . حتى اذا انطلقا السيجار الضخم اثناء التدخين خجل ان يخرج مرة اخرى وهو المدير المرهوب الجانب لياتى بعود من الكبريت ولكن السيجار انطلقا بعد ان اخذ منه نفسا او نفسين فلم يدركه الخجل حين ذهب لياتى بعود بعد عود بعد عود ..

وكان اذا حضر احد العملاء قدم اليه سيجارا وقدم الى نفسه سيجارا فاذا بكته ضميره رد عليه بقوله :

- انى منهمك الآن في العمل . ولا بد لى من التدخين . فاصبر حتى يخرج هذا العميل .

واذا ما خرج العميل نكص عن اطفاء السيجارة بحجة ان الاطفاء يفسد طرفها وفي هذا مضیعة للمال .. متناسبا ان فى تدخينها مضیعة للصحة .

ودق جرس التليفون فاذا مخاطبه هو صديقه بول ريزلنج « وكان باييت يحب ريزلنج اكثر من اى شخص فى العالم » طبعاً بعد نفسه وبعد ابنته تينكا « كانا صديقين اثناء الدراسة . وبينهما اتفاق فى المصارف والاهواء . وبعد التخرج التحق بول بمصانع ابيه التى تنتج نوعا معيناً من الورق تغطى به السقوف لتحول دون تسرب مياه الأمطار . ولم يرض باييت لصاحبه هذا العمل اذ كان يعتقد ان بول يمكن ان يكون من رجال الفنون والآداب . وكلما جاءت مناسبة قال باييت :

ان رسائله التى وصف فيها رحلته الى كندا تعد انموذجاً رائعا من ابلغ نماذج الادب .

ولكن لما تم الاتصال التليفوني دار الحديث بينهما بلغة يمكن ان تعد انموذجا رائعا من ابلغ نماذج اللغة العامية الركيكة .  
واختتم الحديث باتفاقهما على تناول الغداء معا في النادي .

## - ٤ -

امضى باييت صباح يومه يصدر الاوامر والتعليمات الى موظفيه في لهجة عصبية والفاظ خشنة في بعض الاحيان ولا عجب في هذا وقد استقبل طائفة من الكتبة جاءوا يطلبون مسكنا مؤثلا ومؤلفا من خمس غرف بستين دولارا في الشهر . ! وكان آخر امر اصدره باييت موجها الى مساعده مات بينمان بحثه فيه على ان يجمع المال من سكان لا مال لديهم

ولعل اكبر فضيلة لجورج ف. باييت استقامته ونزاهته . فهو ينصح عملاءه دائما بان لا يسرقوا في رفع الائمان او في تخفيضها بل بشير عليهم بان يتحروا ما يتفق وسعر السوق . ولكن اذا جاءه عميل احمق وأراد ان يدفع ثمننا عاليا فانه لن نتردد في ارضائه وقبول هذا الثمن مهما بلغ من ارتفاعه . فما دام الضي يريد ان يبعثر امواله فليس من مهمة باييت ان يجمع هذه الاموال ويعيدها الى جيبه . !

ولباييت اسلوب طلي في الحوار يستطيع معه ان يقنع اشد عملائه تعنتا وله فضلا عن هذا قدرة على « التنبؤ » اذ يستطيع ان يتنبأ بما يرجي للمدينة من نمو وفي أي النواحي سيكون هذا النمو . وله في ذلك قول ماثور :

- اذا كان من واجب الجراح ان يعرف كل شريان وكل خلية في الجسم الانساني فان من واجب السمسار الذي يحب عمله ان يعرف كل شيء عن مدينته .

ولقد سمع مرة ان سجن المدينة في حاجة الى الاصلاح وان الطرق العلبة غير متبعة فيه . واطلع صدفة على تقرير للمحامي الاشتراكي سينيكادون يؤكد فيه ان من الخطر لقاء الفلئمان والفتيات الصغيرات في سجن واحد مع المجرمين المتقدمين في السن والمصابين بشتى الامراض والادواء . وانه ينبغي عزلهم وتعليمهم . فكان تعليق باييت على هذا التقرير منحصرا في قوله :

- اتى لاضيق ذرعا بهؤلاء السخفاء الذين يطالبون بجعل السجون اشبه بالفنادق العظيمة . فاذا كان في الناس من لا يعجبه السجن فليحسن سيرته حتى لا يدخل السجن . . !

وكان هذا التقرير آخر عهده بالاعمال الخيرية في مدينة زربيت  
اذ اطلع من الاهتمام بها منذ هذه اللحظة  
اما آراؤه في الحالة الصناعية فيمكن ان تلخص على الوجه  
الآتى :

- الفائدة الوحيدة لنقابات العمال المنظمة هي انها تقضى على  
النزوات الاشتراكية والتي قد تنبت في بعض الادمغة . وفيها ايضا  
قضاء على النقابات الاشتراكية التي تعرقل حق التملك ونفسه .  
وان كنت ارى في الواقع ان لا معنى مطلقا لقيام النقابات . وعلى  
رجال الاعمال ان ينضموا الى الغرف التجارية لمقاومة اثر النقابات .  
والممول الذى يابى الانضمام الى الغرف التجارية يجب ان يرغم  
على ذلك او يشنق .

اما الرجل الذى توكل اليه الاسر اختيار بيوتها فلا يفهم شيئا  
في الشروط الصحية ولا يستطيع ان يفرق بين باعوضة الماريا وبين  
الوطواط ولا يعرف شيئا عن التجارب التى تجرى لاختيار صلاحية  
الماء للشرب .

وعندما انشا بابيت ضاحية اوربول ودعا الناس الى الإقامة  
فيها استطاع لأول مرة في حياته ان يتحدث عن الشروط الصحية  
دون ان يفهم شيئا في هذه الشروط . ولقد قال الناس ان شركة  
بابيت وتومسون وكلاء عن جاك أوفات صاحب الضاحية . ولكن  
الواقع ان الشركة كانت تملك اثنين وستين في المائة من الاسهم .  
وان شركة النقل العامة تملك نمائنة وعشرين في المائة . والباقي  
وقدره عشرة في المائة من الاسهم يملكه جاك أوفات .

وجاك أوفات سياسي تحميه العصابات ليس له ذمة او  
ضمير ، وله في ادارة دفة السياسة طريقة تدل على خراب الذمة .  
وهو فضلا عن ذلك معروف بتعمده الفش في القمار . ولكن بابيت  
وشركة النقل خصصا له عشر الاسهم للاستعانة به على التخلص  
من مضايقات المفتشين الصحيين وتدخل أعضاء المجلس البلدى .

ولكن بابيت على الرغم من هذا رجل فاضل يدافع عن تحريم  
الخمور وان كان يحتسيها ويحدد قوانين تحديد سرعة السيارات  
وان كان لا يفتأ يخرج عليها في كل يوم . ويجب ان لا ننسى انه لا  
يعاقل في دفع ديونه وان كان في بعض الاحيان يستدين من هذا  
ليوفى ذلك . كما ان من عادته ان يتبرع للكنيسة ولجمعية الصليب  
الاحمر ولجمعية الشبان المسيحيين . ولم يكن يلجأ الى الفش  
والخداع الا نزولا على حكم المهنة . وكان في بعض الاحيان يشرح  
وجهة نظره لبول ريزلنج بقوله :

— ان اعلانائى بطبيعة الحال لا تمثل الواقع حرفيا . ولكن صاحب العقار هو السبب فى هذا . فهو الذى يبالغ ويزعج ان عقاره اجمل واحسن ما فى الدنيا . فهل من واجبى ان اثبت له انه كذاب . ؟ فضلا عن هذا فالتناس جميعا مطبوعون على الكذب والمبالغة ولا يضيرهم ان يكذب المرء قليلا . فمن السخافة ان اتحرى الصدق فى عالم هذا شأنه .. ! هذا الى ان مركزى شبيه بمركز المحامى الذى يطلب البراءة للقاتل وهو يرى يديه ملوثتين بدماء القتيل . ولو انه طلب شنتقه لانه القاضى وان كان الانسان على يقين من انه قاتل . ولكنى مع هذا رجل شريف . فانى لا اسرف فى الكذب كما يفعل سيسيل راوترى او تاير او باقى السماسرة .

## - ٥ -

كونراد ليت مضارب معروف يتاجر فى الاراضى والعقارات ولكنه عصبي المزاج دائم الخوف . ومن عادته قبل ان يقدم على احدى الصفقات ان يستشير اصحاب البنوك والمحامين والمهندسين والمقاولين والسماسرة وجميع من لديهم من كنية او كاتبات وكل من يرضى بان يسديه النصيح

وقد الف دائما ان يستعين بباييت ويستشير بمشورته . ومنذ ستة شهور اتصل بباييت بدالا يدعى اركيولد بوردى عزم على تكبير متجره فى لتون وانشاء محل جزارة الى جواره . فتحرى باييت عن الامر وعرف ان بوردى لا يملك البناء المجاور لمتجره والذى يمكن ان ينشئ فيه المتجر الجديد . فاسرع الى كونراد ليت ونصح به شراء البناء وصح ما توقعه باييت اذ جاء اليه البدال ينشد شراء هذا البناء .

واستقبل باييت البدال مرحبا ونعته بالاخ المخلص وقدم اليه سيجارا ضخما وود لو استطاع ان يقدم اليه سيجارين فى وقت واحد ثم قدمه الى كونراد ليت صاحب البناء اذ حضر هذا طبقا للموعد المضروب

واستهل باييت حديثه بقوله :

— انك تعلم ايها الاخ بوردى ان بعض القصابين اتصلوا بى بغيره هذا المتجر ، ولكنى آيت عليهم ذلك وقلت فى نفسى ان للاخ بوردى الاولوية . فانهم ان حلوا الى جواره وانشأوا محلا للبدالة فضلا عن الجزارة قضا على متجر الاخ بوردى . ولما كنت احبك ايها الاخ بوردى ولك عندى مكانة عظيمة ..

وهذا مع ملاحظة انه لم يقابل الاخ بوردي الا في هذه المرة .  
وبعد مفاوضات دبلوماسية طويلة تظاهر بابيت في خلالها تارة  
بمحاولة خفض الثمن الذي يعرضه بوردي وتارة بمحاولته خفض  
الثمن الذي يطلبه كونرادليت تم الاتفاق على عقد الصفقة بمبلغ  
واحد وعشرين ألف دولار ومد بابيت يده في الدرج واخرج عفدا  
محررا بهذا الثمن نفسه منذ اسبوع . فذيلة الاخ بوردي بتوقيعه  
وعلى اثر التوقيع اكتفى بأن يدعو مستر بوردي .

وبذلك تمت الصفقة العظيمة : خرج منها كونرادليت بربح  
صاف قدره تسعة آلاف دولار . وخرج منها بابيت بسمره قدرها  
اربعمائة وخمسون دولارا . وخرج منها بوردي بالمتجر الذي يتلف  
اليه والذي سيمكنه من ان يقدم اللحوم الى اهل لنتون دون ان  
يتكبدوا مشقة في الذهاب الى المدينة لابتضاع حاجتهم .

وبذلك سعد ليت . . وسعد بوردي . . وسعد اهل لنتون .  
ولم يكن غير سعيد الا بابيت .  
جعل يقول في نفسه :

اكاد اموت غما عندما افكر في ان ليت هو الذي ظفر بالربح  
كله مع اني انا الذي قمت بالعمل . . ؟ حقيقة هو الذي اشترى  
البناء بأمواله ولكني انا الذي نصحته بالشراء . ؟ ليس في هذه  
للدنيا شيء من الانصاف  
وغادر المكتب حائقا . . ؟

## الفصل الخامس

- ١ -

عندما بهم بابيت بمغادرة مكتبه يتخذ من الاستعدادات مالا  
يقبل عن الاستعدادات التي تتخذها الدول الكبرى عند اعلان  
الحرب .

فهو يسأل مس ماك جاون في انفعال عن الوقت الذي منتهى  
فيه الى تناول الغداء . ثم يوصيها بأن تتأكد من ان مس بانيجان  
ستحل محلها اثناء غيبتها . . ونهى عليها بأن تذكر لويدين فيلدت  
اذا ما سأل عن تليفونيا اني اهتديت الى العنوان . . وعلى فكرة  
ذكرني غدا بأن انبه على بنيمان بالبحث عن هذا العنوان . . واذا  
اراد احد ان يبتاع منزلا رخيصا فاعرضي عليه البيت الواقع في  
شارع بانجور . . واذا احتجت الى فاقصلي بي في النادي الرياضي

- ٢٠ -



واذا .. وعلى فكرة ساعود بعد ساعة او ساعة ونصف على الاكثر واكتشف مجاة عند خروجه انه اشعل سيجارا جديدا . مرماه في عرض الطريق قائلا :

- تبالي ! .. يجب ان اقلع عن التدخين .. يجب ان اعنى بصحتي ..! ان المشى يفيدنى فلم لا امشى الى النادى ظهر كل يوم بدلا من ركوب السيارة ! . ان ركوبها باستمرار كميل بان يجعلنى أصاب بتصلب الشرايين .

ونظر الى سيارته وهى واقفة فى انتظاره عند الباب وهم بان يمضى ولكنه رجع عن رايه وقرر انه سيمشى ابتداء من الغد اذ تأخر اليوم قليلا عن موعد الغداء .  
ولكن الوقت الذى استغرقه فى ادارة المحرك واخراج السيارة من مكانها المحشور الضيق كان اكبر من الوقت الذى يستغرقه لو انه ذهب الى النادى سيرا على الأقدام .

## - ٢ -

فى الطريق الى النادى جعل بابيت يتقل بصره بين شئسى الحوايت والابنية التى يمر بها . وكلما رأى متجرا يفتح او لوحة تعلن عن خلو أحد المساكن اشتد جذله وابتهاجه اذفى هذا ما يشير بعمل كثير لشركته .  
ولما مر بمخازن السجائر المتحدة هم بان يوقف سيارته وهو يقول فى نفسه :

- اظننى فى حاجة الى كمية من السجائر ..! ولكن اسيت ايها الغبى انك اقلعت عن التدخين ..!  
ثم انتقل بخواطره الى الصفقة التى عقدها فى ذلك الصباح فقال فى نفسه :

- اربعمائة وخمسون دولارا .. مبلغ عظيم . ولكن موعد دفع الضريبة قد حل .. يجب ان اربح فى هذا العام ثمانية الاف دولارا على الاقل او فرمنها ألف وخمسمائة دولارا . فى الشهر الماضى وبيعت ٦٤٠ دولار ، فاذا ضربنا ٦٤٠ فى ١٢ شهرا كان الناتج .. اسهل من ذلك ان نضرب ١٠ فى ٦٤٠ فيكون الناتج ٦٤٠٠ بضيف اليها .. اى نضرب ٢ فى ٦٤٠ يكون الناتج .. اوه .. تبالي .. المهم انه يجب ان اربح ثمانية آلاف دولار .. دخل عظيم لا يحصل عليه كثيرون .. انى استطيع ان اراهن ان ليس فى الولايات المتحدة كلها من يربح اكثر منى الا خمسة فى المائة من

الاهالي .. انى فى القمة ! .. ولكن .. ولكن ما اكتر النفقات ..  
الاسرة مغرمة بركوب السيارة واستهلاك البنزين .. ويريدون  
من الثياب ما يجعلهم يتشبهون باصحاب الملايين .. والشماتون  
دولارا التى ارسلها الى امى فى كل شهر .. والكاتبات على التايبريتر  
ومس مالك جاون .. وستائلى جراف .. وسائر الموظفين .. كل  
هؤلاء يسلبوننى الربح الذى احصل عليه بشق الانفس .

وكانت نتيجة هذه الميزانية العلمية انه شعر فى بدايتها بانه  
اغنى الناس . وشعر فى نهايتها بانه افقر الناس ..!  
وفى غمرة هذا البحث الفنى اوقف السيارة واسرع الى حانوت  
ابتاع منه جهازا كهربائيا يشبث فى السيارة لاشعال السجائر .  
لينقذ نفسه من مشقة ايقاف السيارة كلما اراد ان يشعل سيجارة  
وجعل يتأمل الجهاز وقد ثبت امامه الى جوار عجلة القيادة  
معجبا مزهوا وهو يقول فى نفسه :

- ان السيارة التى ينقصها هذا الجهاز لا يمكن ان تعد  
سيارة .. حقيقة ان فى نيتى ان اقلع عن التدخين . ولكن عملائى  
يستطيعون الانتعاع بها .. وفصلا عن هذا فوجوده فى سيارتى  
بظهنى بمظهر الاغنياء .. ماذا ..؟ هل اكون الشخص الوحيد  
فى الاسرة الذى يحرم نفسه من كل شىء !

### - ٣ -

لم يكن النادى الرياضى لا ناديا ولا رياضيا . وانما كان مجمعا  
يختلف اليه نفر من الناس فيرتكبون كل ما ينتافى مع القواعد  
الرياضية اذ يسرفون فى التدخين والاكل والارتواء على المقاعد فى  
تكاسل وتراخ . ولم يكن يتردد على قاعة الالعاب الرياضية الا  
اقل من عشر الاعضاء ، ربهم يمارسونها بقصد تنجيف ابدانهم  
وازالة كروشهم . فاذا ما انتهوا من التدريب انتقلوا الى قاعة  
الطعام واصابوا قدرا يردهم الى السمنة ويعيد اليهم كروشهم .

وهو ليس ناديا اذ يفص بمئات ليسوا اعضاء فيه . يحضرون  
لمقابلة الاعضاء ولتناول الطعام ولعب الورق وسرد الحكايات  
وعقد الصفقات التجارية .

وعندما دخل باييت الى النادى القى بالتحية الى نفر من  
اصحانه . ولكن وجهه لم يشرق الا عندما رآى فيرجيل جاننش  
الذى دعاه فى الليلة الماضية الى داره حيث لعبا القمار وشربا البيرة

وقال جانش يحييه :  
كيف خالك ايها الشيموى ؟.. كيف أصبحت بعد الليلة  
الماضية ؟..

- صداع شديد ...  
- هذا لأنك اتعبت بأن تحتسى عشرين قدحا من البيرة .  
- اسمع .. لقد اشتريت مشعلا كهربائيا للسجائر فما  
راك ؟.. بحمسة دولارات .

فأخذ الحاضرون يمتدحون شراءه المشعل الكهربائى : والذى  
فينكل ستاين محاضره طويلة خلاصتها ان الثمن وان كان مرتعفا  
الا انه كفيل بحصول الانسان على اجود ما فى السوق . ولم ترق  
هذه المحاضرة لبايت اذ كان معناها الصريح انه غبن فى الثمن الذى  
دفعه .

ولكن ميرجيل جانش طيب خاطره بقوله .. انه ما من وجيه  
فى زبنت الا وفى سيارته مشعل كهربائى . وكان ينبغى ان يشترى  
بايت هذا المشعل منذ شهور . بل منذ سنوات .

وطاب بايت نفسا بهذا القول وعد نفسه من الوجهاء .  
ولما اشرق وجه بايت ابتلوه جانش بقوله :  
- لا تحسبنى صادقا اذ أقول لك أنك من الوجهاء ! .

ورد بايت على هذا المزاح بزمجرة مصحوبة بضحكة . ولم  
يتقد من مزاح اصحابه الا حضور بول ريزلنج . فتبادلا التحية  
وذهبا الى احدى الموائد .

فى هذا الصباح كان بايت ينادى بضرورة الاقتصاد على  
الاطعمه الخفيفة ولكنه الآن لم يفتح الا باللحوم والكريمة والبطائر  
الدسمة ..

وقص بايت على صاحبه ما كان من امر تلك الصفقة التى  
عقدها فى الصباح لحساب كونراد ليت .. وقال :

- والحق با بول اتنى لا ادرى ما اصابنى .. يداخلى اليوم  
شعور عجيب ربما كان راجعا الى نشوة الربيع .. اعول اسرتى  
بسخاء . ولدى سيارة فخمة . وبیت جميل ، وشركة ناجحة ..  
وليست فى حياتى اية رذيلة فيما عدا التدخين وسأقطع عنه حتما ،  
واتردد على الكنيسة والعب الجولف وأخالط اكرم الناس .. ومع  
ذلك فلست راضيا عن حياتى ! .

فهز بول كتفيه وقال :

- هذا شأننا دائما نحن رجال الاعمال . حياتنا ملأى بالمتاعب  
.. لا احب طبعاً ان ارهقك بهومى ، ولكن اسمع هذه القصة ..  
بالامس ذهبت الى السينما انا وزوجتى زبلا . وكان المدخل غاصا

بالجمهور . فأخذت تشق لنفسها طريقا وهي تصيح : « افسحوا لى طريقا ! . اين الاخلاق ! . اين التهذيب ! . » وصدقنى يا جورج اذا قلت لك انى كنت اتمنى فى هذه اللحظة ان انقض عليها وأقتلها . انها دائما تسعى الى اثاره المتاعب وتريد ان تتقدم على جميع الناس حتى فى غير دورها . وقد التفت اليها رجل مهذب وقال فى لهجة مؤدبة : « سيدتى .. لماذا نحاولين ان نتجاوزينى ودورى سابق لك ؟ » « فما كان منها الا ان صاحت : « انك لست مهذبا » والتفتت الى وجدبتنى من ذراعى وهي تقول : « بول . لقد اهاننى هذا الرجل ! » وتظاهرت بانى لم اسمع قولها وان كان صوتها يشبهها بصفاير المصانع . واشحت بوجهى والناس ينتهبوننا بنظراتهم وينالون منا بكلماتهم اللاذعة . وزيلا ماضية فى سابها  
هائلة :

- يجبان يحرم دخول هذه السينما على الرعاع .. بول .. هل لك أن تستدعى المدير ليطرد هذا الفار القذر ! .  
فأسرعت بالذهاب لا لى أنادى المدير ولكن لى ابعد عنها .  
وبعد اربع وعشرين سنة من هذا العذاب لا ننتظر منى يا جورج أن اقول لك انه ينضى ان تكون راضيا عن نفسك وعن حباتك .  
فقال جورج باييت :

- وانا ايضا يا بول متبرم بحياتى الزوجية .. اكذ واندح فى هبيل هؤلاء الألاعين . فلالقى منهم الا النكران والجحود . وحتى السيارة بابون ان يتركوها لى ، اذ يحاول كل منهم ان يستولى عليها .. ولكن لماذا لا تطلق زيلا ؟ .

- ليتنى استطيع .. انها تأبى الطلاق ! . وانى لا اتمنى ان تخوننى حتى اجد سببا أبرر به رفع الامر الى المحاكم . ولكن فيما بينى وبينك .. لن اكون راضيا مقتبضا اذا هى خانتنى .. طبعاً انك تعرف انها لا تتخرج عن مفاصلة أى مخلوق . ولها تلك الضحكة المفقوتة الرنانة ، وتلك الجملة التى لا تفتا ترددها « ابعد عنى أيها الخبيث والا فتك بك زوجى الجبار ! . » وبهذه الكلمات تشير أصدقاءها وتجرحنهم على مداعبتها فتطيب نفسها بذلك .. شد ما امقتها ! . انها تريد منى ان اشترى كل شىء فى العالم وامدحه اليها .. وعندما تثور ثائرتى تتظاهر بالغضب والضعف ونزعم انها لم تطلب شيئاً .. انك تعلم انى احب ان ادخن السجائر الفخمة ، ولكنها تأبى على ذلك وترغمنى على تدخين الانواء الحفيرة  
فقال جورج باييت :

- وبهذه المناسبة هل انباتك يا بول انى عزمت على الافلاق من التدخين ؟ .

- حقا ؟ . وانا احب الاطعمة الشهية ، ولكنها لسوء الحظ لا تجيد الطبخ ولا تجيد المنايذة والمهاترة . انك دائما تتحدث يا جورج عن الفضيلة والشرف والاستقامة . ولكن صدقنى ان لا شيء يمكن ان ينسبني هذه الولايات الا الانغماس فى الرذيلة . هي وحدها الكفيلة بان تنقذنى من زوجتى زبلا ..

فقال جورج بابيت محتجا :

- ينبغي يا عزيزى نول ان يكون رجل الاعمال مثلا اعلا في

الفضيلة ..

- دحك من هذه العبارات المحفوظة . لقد كنت حفيضا بالذات انتحر منذ بضعة اعوام لو لم اقابل في بعض الليالى فتيات جميلات يداعبننى ويجعلننى انسى « الحياه المحترمة » التى تنادى انتا بضرورة التشبث بها . وحياتى فى المصنع لا تطلق ابدا ! . الغاية التى اسعى اليها هي القضاء على جميع المنافسين ، ثم مضاعفة اسعارى بعد ان يحلولى الجو . وكل هذا على حساب الجمهور المسكين .. وقد كان الواجب بفضي بان تضع الحكومة يدها على جميع المصانع وتحدد الاسعار المناسبة ..

فصاح جورج بابيت مقاطعا .

- ما هذا الهذيان يا نول . هل اصبحت اشتراكيا ! .

- كلا بالطبع .. انى اعرف ان للمنافسة فوائدها وان القاء للأسلح . ولكنى اردت ان اقول . انظر الى هؤلاء الالوف المحتسدين فى هذا النادى .. لو انك اطلعت على طوايا نفوسهم لوجدت بلثهم راضيا عن زواجه وحياته المنزليه واصدقائه واعماله واولاده .. والثالث الثانى فلق مضطرب وان كان يابى الاعتراف بذلك .. اما الثالث الباقي فشفي منكوب . يحتمل العذاب الى ان يجيء يوم يخرج فيه عن طوف الاحتمال والا فيماذا تفسر حوادث الانتحار التى لا يهتدى احد الى سرها ؟ . وبماذا تفسر اقدام الناس على التطوع فى الحروب والقاء انفسهم الى جحيم الموت . انظنهم يفعلون ذلك بدافع من الوطنية ؟ .

فصاح بابيت :

- وماذا نتظر ؟ . انظننا خلقنا لتنام على فراش من الورد

والازهار ؟ . انظن ان الانسان خلق ليكون سعيدا ؟ .

- ولم لا ؟ . وان كنت لم اجد حتى الان من يفهمنى لم خلق

الانسان ..

لقد اجاب الانجيل على هذا السؤال .. خلق الانسان

ليؤدى واجبه فى الحياه .. واجب نحو الكمال الانسانى . فالذى

ينكص عن أداء واجبه هو عالة على الدنيا . هو جرثومة فساد !  
أنظر ان من حق الإنسان اذا برم بزوجه ان يتخلى عنها وان  
يبتحر ؟ ..

- الواقع انى لا ادرى ما هى حقوق الانسان ! . كما انى  
لا ادرى الوسيلة التى تنقذ الزوج من زوجة لا يحبها ! . ولكنى  
أعرف على الأقل ان تسعة اعشار الناس متبرمون بحياتهم . . .  
هيننا از الصراحة تنقصنا . نمضى ستين عاما نتظاهر بالسعادة .  
ونجامل . ونتلطف . ونصبر . ثم نمضى بقية الحياة أمواتا . . .  
لو اننا تذرنا بقليل من الشجاعة لكنا أسعد حالا مما نحن الان .  
وامتد بينهما الحوار وانتهى الامر بتسليم جورج باييت . وعلى  
الرغم من تشبته بالواجب والتسامح والصبر . . اعترف بان  
الحياة أصبحت لا تطاق . . وقال :

- اسمع يا بول . . انك لا تفننا تتحدث عن ضرورة التدرع  
بالشجاعة فلم تجبن ؟ .

- اجبن بحكم العادات المتسلطة . بحكم التقاليد التى تواضع  
عليها الناس . . تسافر زيلا الى نيويورك وتمضى وقتا فى المادب  
والمسارح والحفلات ، ضاحكة مبتهجة تتلقى مغازلات المجانين فى  
سرور . بينما باييت وريزلنج وأمثالهما يعصرون ادمغتهم سرا  
وبعضون ليهم ونهارهم فى الكدح المتواصل ! . لماذا لا نزعم انا  
وأنت ان هناك عملا يقتضى وجودنا فى نيويورك اربعة او خمسة  
أيام نم تسافر الى مين ونمضى فيها اياما فى اللهو والمسرات . ندخن  
ونلعب القمار . وننام طيلة النهار ؟ .

فقال باييت فى اعجاب

- فكرة رائعة ! ..

منذ اربعة عشر عاما وهو لا ياخذ عطلة الا رافقته فيها  
زوجته . . ولم يجرؤ على التفكير فى ان يمضى عطلة بدونها .  
واسترسل باييت قائلا :

- ولم لا ؟ . . ليس فى هذا العمل اية جريمة . يمكنك ان  
تقول لزيلا . .

- لو انى افضيت الى زيلا بالحقيقة لماعت فى ذهابى ولاعتدت  
انى ذاهب لاقابل بعض النساء . . وكذلك ستقول لك زوجتك  
ميرا « انكره ان اصاحبك الى مين ؟ . » فتضطر ان تجاملها  
وتدعوها الى مرافقتك . . وبذلك تفسد العطلة وتنتقل معك  
الأسرة بمتاعبها وهمومها . .

وفرك باييت كفيه وقال ، وقد استخفه الطرب :

- اسمع يا بول .. انى مسافر الى نيويورك لاعدد مسقة  
 هامة وبطبيعة الحال ساكون فى حاجة اليك لترشدنى براك  
 الصائب .. نعم .. نعم سنذهب الى نيويورك ومن هناك سافرن  
 توا الى مين . رفى مين يمكننا ان نتخلص من همومنا ومتاعنا ..  
 ولكن اسمع يا بول .. يجب ان نسلك سلوكا شريعا .. انك تعلم  
 انى احب ان اتشبت دائما بالفضيلة ، فلا تحاول ان تستدرجنى  
 الى عمل شافى الفضيلة .. نعم .. سنسافر الى مين . فالى اللقاء  
 ايها الصديق العزيز .. نعم .. سنسافر الى مين ! .

## الفصل السادس

- ١ -

نسى باييت صديقه بول ريزلنج فى غمرة الاعمال المختلفة التى  
 انهمك فيها بعد الظهر ، وصحب احد عملائه فى سيارته ليعرجه  
 على مسكن معروض للإيجار . وابدى العميل اعجابه الشديد  
 بالمشعل الكهربائى فربح لقاء هذا تخفيضا حسيما فى الإيجار ..  
 واشعل باييت ثلاث سجاجير ضخمة بواسطة المشعل . وكرر مرة  
 يقذف بالسجارج من نافذة السيارة وهو يقول :

- يجب ان أفلع عن التدخين ! .

ثم يشعل سيجارا جديدا ليرضى فى نفسه شوهه الاعجاب .  
 وأخذ يحدث عميله عن الاختراعات الكهربائيه الحديثه وما  
 لها من فائدة . وان العالم بدونها كان جديرا بان يصبح صحراء  
 مجدبة . وهو فى كل مرة يشير الى المشعل ويقول : انظر .. الا  
 تراه مفيدا ؟ .

ومر فى طريقه بحميه هنرى تومسون فدعا الى مشاطرته  
 سيارته وحدته عن المشعل الكهربائى الجديد . ولكن تومسون  
 كان على نقىض صهره يمقت الاختراعات الحديثه . ولم يسفر  
 منه باييت هذا الراى .. اذ كان له فى حميه راى غريب . كان  
 يعتقد انه رجل خلق منذ اجيال ونسى ملاك الموت ان يقبض روحه  
 فعاش فى دنيا لا يفهمها ولا تمت اليه بصلة .  
 وقال له تومسون :

- لست اظن ان فى سيارة نوبل ريلاند او سيارة شارلى  
 ماك كيلفى مشعلا كهربائيا ! .

ولما بلغ باييت مكتبه كان الحنق قد اشتد به .. الا ان ريلاند  
 او ماك كيلفى يربحان اكثر مما اربح يكون لهما القدر الاول ويكون

رأبهما حكما لا ينقضى ؟ . والله انى لاكره أن اجلس اليهما . بل انى لاكره أن استمر فى عملى ويخيل الى انه سيحل يوم أرحل فيه من هذه المدينة وأهجر المكتب ! .

كان من عادة بابيت أن يردد فى مسمع زوجته قوله :  
— يجب أن يحسن المدير معاملة موظفيه . . ان التعاون هو الخطة المثلى . . لولا الموظفين لعجز المدير عن انجاز عمله . فعليه أن يترفق بهم .

ولكنه اليوم نسى الخطة المثلى حين دخل عليه ستانلى جراف يسأله أن يزيد عمولته . . فما كان منه الا ان صاح به فى غضب مكثوم :

— اسمع يا ستان . . يجب أن نسوى الموقف . . انك تعتقد انك انت الذى تقوم بالعمل . . فليت شعرى كيف نبتت هذه الجرومة فى دماغك ؟ . وماذا يكون من شأنك لو انى لم ازودك برأس المال وبعاونم العفارات وبالأشخاص الذين تعقد معهم الصفقات ؟ . ان عمك قاصر على تنفيذ تعليماتنا . . وصدقنى اذا قلت لك ان بواب العمارة يستطيع ان يبيع أى عقار بنفس السهولة التى يبيعه أنت بها ' . تقول أنك خطبت فتاة وانك تضطر الى تركها فى المسا للبحث عن المشترين . . فأى ضرر فى هذا ؟ . تريد أن تقضى المساء جالسا الى جوارها ممسكا بيدها ؟ . اسمع يا ستان . . اذا كانت خطيبتك عاقلة فسيسعدنا ان تراك رجل عملى تسعى الى المال ، ان أترجل الذى يمضى مساءه فى مطالعة القصص او مغازلة الفتيات رجل لا يصلح لأن يعيش ! . فما هى غايته فى الحياة ؟ . اننا نريد هنا أشخاصا لهم قدرة على التنبؤ . أشخاصا لهم مثل أعلى يسعون اليه . . فهل أنت صاحب مثل أعلى وصاحب قدره على التنبؤ : . أم قعود متواكل خامل ؟ ! .

ولم يكن جراف فى هذه اللحظة مفرما بالمثل الأعلى او بالقدرة على التنبؤ . . ولهذا قال :

— تقول انه يجب على أن أسعى لجمع المال . . وهذا حق . . ومن اجل هذا اطالب بزيادة عمولتى . .

— اسمع يا ستان ! . اتنى ضد مبدأ منح الملاوات . . اذا محتك علاوة لم يتردد الآخرون فى مطالبتى بمثلها . . وليس من الانصاف ولا من العدل أن اعطيك واحرمهم . . ولا تظن يا جراف انى أريد بهذا أن اخرجك حتى تتخلى عن العمل لابادر الى تعيين شخص سواك بمهولة أقل من الواف العاطلين الذين يتسكعون فى



الطرقات . كلا يا ستان . انى احبك ولا ارضى ان اتخلى عنك على الرغم من ان هناك كثيرين يرضون بعمولة اقل من عمولتك .. فتنهد جراف وقال :

- طبعا .. طبعا .. انى اشكرك ..  
وانصرف ! .

ولما خلا بابيت الى نفسه كان شديد الإعجاب بالمحاضرة التى القاها . ولكنه ما لبث ان سمع لفظا فى المكتب الخارجى .. فقال فى نفسه :

.. يظهر ان كلمائى اغضبت ستان ! . وليت شعرى ما الذى يقوله الآن لمس ماك جاون ؟ . بودى ان اعرف الحديث الذى يتبادلان ..

وعندما غادر المكتب فى المساء خيل اليه انهم جميعا يرمونه بنظرات شذراء وبضحكون وراء ظهره ساخرين .. وقد نره ان يكون موضعا للسخرية ، ولكنه لم يجرؤ ان يستدير اليهم فجأة ليرى كيف ينظرون اليه ! .

## - ٢ -

عندما دخل بابيت داره صرح بملء صوته : « اين انت ؟ » . يقصد زوجته .. دون ان تكون فى نفسه رغبة حقيقية فى معرفة مكانها ..

ولما جلسوا الى مائدة العشاء ذكر المشعل الكهربائى ورفع صوت فنللا :

- اظن انه يحسن بنا ان نشتري سيارة جديدة .  
فصاحت به فيرونا قائلة :

- ولتكن سيارة مقفلة يا ابتاه ، فانها اجمل شكلا ! .

- اما انا فاوثر السيارة المفتوحة لانها تملأ الرئتين هواة  
نقيا ..

- فقال تيد :

- هذا لانك لم تجرب السيارة المقفلة . انها تدل على الرقى  
واليسار ! .

فقال مسز بابيت : السيارة المقفلة تحمى الثياب من الغبار  
وقالت فيرونا : وتبقى الشعر مصقولا غير منفوش .

وقال تيد : وتدل على الوجاهة .

وقالت تينكا : ان لدى والد مارى البين سيارة مقفلة .

واختتم تيد المناقشة بقوله :

- الناس جميعا يقتنون سيارات مقفلة الا نحن !

فنظر اليهم باييت متحديا وقال :

- اظنن انى اقتنى سيارة لاجعلكم تشبهون باصحاب الملايين ! . انى احب السيارة المفتوحة لانى احب الهواء النقى . .  
وفضلا عن هذا ، فالسيارة المقفلة اقل ثمنا . .  
فقال تيد :

- اذا كان « دوبلرو » قد ابتاع سيارة مقفلة فهل نعجز نحن  
من ذلك ؟ ! .

- ابى اربح ثمانية آلاف دولار فى العام ، وهو لا يربح الا  
سبعة . ولكنى لا احب ان ابشر اموالى كما يبشرها هو .

وبدرج بهم الحديث الى الكلام عن لون السيارة وقوتها وعدد  
مقاعدھا وطرازھا . . الخ . . وهم فى كل هذا يفترضون انها  
سيارة مقفلة دون ان يقيموا وزنا لراى الرجل الذى سيدفع  
الشمع ! .

- سخن المناقشة فترت حين اعلنهم باييت انه لا ينوى ان  
يشترى السيارة الجديدة . فانقلبوا يعيرونه فى الفاظ رقيقة بانه  
لو كان من الوجهاء لعرف ان شراء السيارة الجديدة ضرورى . .  
وان . . وان . . الخ . .  
فقال باييت فى نفسه :

- يالها من اسرة ! . لا ينقلدنى من هذه الميائرات الا السفرا !  
نعم . . ساسافر الى مين مع بول ! . وانسى البيت وهمومه .  
ثم انفت الى زوجته وقال فى شيء من التردد :

- لقد كتب لى احد عملائى فى نيويورك يدعونى الى مقابلته  
بشان صفقة هامة ، وربما صحبى ريزلنج لاستنير وابه فى مسألة  
السقف . .

وخرجت فيرونا عقب العشاء ، وشيعھا ابوها بقوله :

- الا تقضين ليلة واحدة فى الدار ؟ .

اما تيد فجلس يدرس محاضرتھ . على انه ما كاد يقرأ بضغ  
دقائق حتى قال محتجا :

- ليت شعرى . لماذا يرهقوننا بدراسة شكسبير وملتون ؟ .  
وما فائدة اللغة اللاتينية ونحن نتكلم الانجليزية ؟ . ان هؤلاء  
المدرسين . .

فقال مسر باييت مؤمنة :

— انى طبعا لم اقرا شكسبير ، ولكنى لا اظنه يستحق القراءة ..  
فرفع بابيت بصره عن الصحيفة التى كان منهمكا فى مطالعتها وقال :

— يجب ان تدرس شكسبير لانك لن تنجح فى الامتحان الا اذا درستنه . وان كنت فى الواقع اعتقد ان هناك ما هو اجدى وانفع من دراسة شكسبير .. لماذا لا تعلمونكم مثلا اداره الاعمال او طريقة كتابة الرسائل التجارية او نحو ذلك ؟ . ولكن ما الداعى الى الجدل والحوار ؟ . هذا امر مقرر فلا مهرب منه ! . عيبك يا بيد انك تريد ان تخالف الناس .. اذا كنت ستلتحق بمدرسة الحقوق « ويجب ان تلتحق بها » فستكون فى اشد الحاجة الى اللغة اللاتينية ..

— وما فائدة مدرسة الحقوق ؟ . بل ما فائدة الجامعات على الاطلاق ؟ .. انى اعرف اشخاصا لم يلتحقوا بالجامعات وانما عمدوا الى العمل فى سن مبكرة .. وهم الان يربحون اشغاف ما يربح خريجو الجامعات .. ان المسكين شينى بيترز استاذ اللغات فى المدرسة لا يربح فى العام الواحد الا الف دولار مع ان عمال المتاجر لا يرضون بهذا الاجر .. اننى اريد ان اكون طيارا او صاحب جراح او واحد من اولئك المندوبين الذين يودهم شركات البترول الى الصين .. وفى وسعنى ان ادرس فى شركات فراغى فى مدارس المراسلات .. ان هذه المدارس تساعد على دراسة اى فرع من العنون والعلوم .. الم تقرا بعض اعلاناتها ؟ . ان لدى مجموعة منها ..

واخرج من بين دفنى كتاب الهندسة مجموعة من قصاصات الصحف والمجلات ملأى باعلانات مدارس المراسلات .. وتناول اعلانا منها تعلوه صورة شاب تبدو على وجهه مخايل الدكاء والبسار وحوله عشرات من اليائسين يسألونه عما صنع . وتحت الصورة الاعلان التالى :

« نجاحك فى قدرتك على الكلام »

نحن نعلمك

كيف تخاطب صاحب المسكن . كيف تخطب فى الآدب ، كيف تروى الحكايات ، كيف تفازل السيدات . كيف تسلى مدعوك ؟ كيف تفري العملاء ، كيف تكون شخصيتك — وباختصار كيف تصبح رجلا قويا ومفكرا — نحن نعلمك كيف تنجح فى الحياه .»

« اندرى من الذى قابلته بالأمس فى مطعم لوكس ؟ .. قابلت  
 فريدى ديركى الذى يشغل كاتباً فى أحد مصانع السفن والذى  
 اعتدنا أن نلقبه بالميت الحى .. وفى بعض الأحيان كنا نسميه  
 « الفار » .. كان عهدنا به رجلاً شديد الحياء .. شديد الوجل  
 يموت رعباً إذا دعاه المدير يوماً الى مكتبه .. ولم يشعر أحسب  
 بوجوده وبأهميته على الرغم من كفاءته فى العمل .. يا لله ! كيف  
 يجسر على دخول مطعم لوكس ؟ .. بل من أين له المال الذى ياكل  
 به فى هذا المطعم الذى لا يفشاء الا أصحاب الملايين .. ولكنه كان  
 جالساً الى مائدته رابط الجأش متزن الحديث لا يرتبك امام  
 الجرسونات بل يخاطبهم فى غير مبالاة ؟ ..

فقد سألته عن شأنه فضحك وانبأنى انه أصبح مساعداً  
 للمدير فى مصنع السفن .. فلما أبدت استغرابى انبأنى انه  
 التحق بأحدى مدارس المراسلات وتلقى فيها فن الحديث ..  
 فاستطاع بذلك أن يدخل على رئيسه غير هياب ولا وجل وثبت  
 له فى براعة وطلاقة أنه كفء فى عمله وانه يستحق علاوة كبيرة ..  
 فاقنع المدير بصحة رايه وضاعف مرتبه .. وما زال يتدرج حتى  
 صار مساعداً للمدير ..

فلماذا لا تفعل كما فعل فريدى ديركى ؟ .. لا تتردد لحظة  
 واحدة .. بل اكتب فى الحال الى الخطيب المفوه البروفسور  
 والدوبيت « على تذكرة بريد » اطلب منه درساً على سبيل التجربة  
 فإذا استفدت فادفع الاشتراك ترسل اليك باقى الدروس ..  
 وإذا وجدتھا غير مجدية ردت اليك نقودك على الفور ..

اكتب الى البروفسور بيت .. انه يستطيع ان يرفعك من  
 الخمول الى الشهرة .. من كاتب حقير الى مدير كبير .. انه  
 يستطيع أن يخلق منك رجلاً .. هل انت ممن يقنعون بربح تافه ؟  
 أو بربح ضخم ؟ ..

اكتب الى البروفسور بيت على الفور .. انه مدير مدارس  
 المراسلات فى ساند بيت .

والفى « جورج ف. بايت » نفسه فى حيرة امام هذا الاعلان  
 اذ لم يمرض له فى حياته بصفته من سمسارة الاراضى والعقارات  
 ما يمكنه من أن يدلى برأى فى موضوع مدارس المراسلات . فقال  
 فى شيء من التردد :

— اعلان مفر .. الواقع انى اعتقد ان لدى شيئاً من القدرة  
 الخطابية .. وانى لاعلم أن رجلاً غيباً مثل شان موت ما كان لينجح  
 فى عمله كسمسار للعقارات لولا بلاغته وطلاقة لسانه .. ولكنى

لا أرى ما يدعو الى التحاقك بمدارس المراسلات مادمت تتلقى في  
مدرستك ألمالية كل شيء يتعلق بأسرار اللغة الانجليزية .  
فقلت مسز بايت مؤيدة : هذا صحيح ..

وقال تيد معترضا :  
- ولكنهم يعلموننا يا ابتاه الى جانب اللغة الانجليزية دروسا  
اخرى غير عملية .. والآن أصغ الى هذا الاعلان :

« هل أنت ضعيف جيان »

« يهزا منك الناس »

« اذا كنت سائرا مع امك او اختك او حبيبتك واهانها احد  
المارة بكلمة جارحة فهلا يقلك الخجل اذا عجزت عن الدفاع  
عنها ؟ أيمكنك أن تدود عنها وتحميها ؟ »

« اننا نعلمك الملاكمة والدفاع عن النفس بالمراسلة .. ولقد  
كتب الينا بلامتنا الكثيرون يؤكدون لنا انهم استطاعوا بعد  
دروس قليلة ان يتغلبوا على خصوم اقوى منهم واضخم أجسادا ..  
تبدأ الدروس بحركة بسيطة تجربها أمام المرأة .. كيف تتفادى  
ضربات خصمك .. كيف تشل حركته بحيل المصارعة اليابانية ..  
الخ .. ولن يمضي وقت طويل حتى تجد نفسك بارعا في تسديد  
اللكمات والمفاداة والتراجع كأنك أمام خصم حقيقي » ..

وعلق « تيد » على هذا الاعلان بقوله :

- بودى ان اتعلم الملاكمة بالمراسلة لافى درسا على زميل لى  
في المدرسة يحاول دائما ان يفيظنى .  
فقال بايت :

- كلام فارغ ! يا لها من فكرة ! الملاكمة لا نفع لها .. !  
- ولكن افرض انى كنت أسير مع ماما او رونا وان أحد المارة  
أهانها بكلمة جارحة .. فماذا أفعل ؟ ..

- تتظاهر بالصمم وتبتعد بأسرع ما يمكن ..  
- لن أفعل شيئا من هذا .. لو أهان شخص اخنى لأرته ..  
- اسمع يا جاك دمبى ! اذا عرقت أنك تشاحنت مع أحد  
حركت اذنك ! والقيت عليك درسا لا تنساه .. وسألقه عليك  
دون ان أكون في حاجة الى الوقوف أمام المرأة والاتيان بحركات  
أشبه بحركات المجانين .. !  
وقالت مسز بايت :

- ان التشاحن لا يليق بك يا تيد .. !

- ولكن افرضي يا اماد اني كنت اسير معك وان شخصا اهانك  
بكلمه جارحه ..

فصاح باييت :

- لن بين احد احدا بكلمة جارحة اذا خطر لك ان تبقى في  
البيت ليدرس الهندسة بدلا من تضيق وقتك عبثا في صلات  
الرقص وحول الموائد المصفوفة عليها زجاجات الصودا ..  
- يا الهى .. ولكن افرضي يا ابتاه ان ذلك وقع ..؟

فدالت مسر باييت :

- اذا وقع عدا فلن اشرفهم بالاهتمام بهم .. بل ساتابع سيرى  
كأنى .. اسمع تسينا .. ومع ذلك فالرجل لا يتحرش بامرأة الا  
اذا سمعته هي على ذلك .. ولم يسبق ان تحرش بى احد حتى ..  
- ولكن لفرضي يا ماما ان شخصا تحرش بك .. مجرد  
فرضي .. الا يستطيعين ان تفرضي ؟ الا تستطيعين ان تتصورى ،  
وتتخلى ..؟

- طبعا تستطيع ان تتصور .. يا له من سؤال ..!

- ان امك طبعا تستطيع ان تتصور وتتخيل .. وتستطيع ان  
تفرض .. اظن انك دون الاسره جميعا الشخص الوحيد الذى له  
المقدرة على التخيل والتصور .. ولكن ما الداعى الى كل هذه  
العروض ما دام الوقائع حاضرة امامنا ..؟

- ولكن اسمع يا ابى .. افرضي .. مجرد فرضي .. افرض  
انك في مكيبك وان سمسارا من منافيك الذين تكرههم ..  
- انى لا اكراه احدا من السماسرة ..

- افرضي انك بكره احدهم .. مجرد فرضي ..

- لن افرضي تسنا من هذا القبيل .. طبعا هناك كثير من  
السماسرة يكرهون بعضهم بعضا .. ولكن اذا كانت اكبر سنا مما  
انت واذا كنت لا يحسنو ذهنك بالترهاب والسخافات التى تلقىها  
اليك الفتيات الماجنات اللاني يرافقتك الى دور السينما عاريات  
السيفان حمر التكاة - اذا كنت كذلك امكنت ان تعرف انى الرجل  
الوحيد في زينيت الذى ينادى بضرورة التسامح بين اصحاب  
الهيئة الواحدة .. ولهذا لا يستطيع ان افرضي انى اكراه احدا  
من السماسرة .. حتى ولا ذلك الصعلوك الحقير سيسيل راوتري  
الذى لم تمكنت منه لشتقته ..

- ولكن ..

- !: تقل « اذا » ولا تقل « ولكن » .. ولكن اذا فرضي وحدث  
شيء من هذا القبيل فلن احتاج الى الوقوف امام المرأة والاتباع  
بهذه الحركات الجنونية .. لفرضي انك كنت في مكان ما وتحرش

بك احد الاشخاص فهل تظن انك ستثيب وتقفز وتلوح بيدك كأنك مهرج ؟.. كلا .. بل تنقض عليه فجأة وتطرحة ارضا ثم تنهض وانقا وتنفض الغبار عن ثيابك .. فيجب ان تعى هذا واباك ان تفكر في ان تتعلم الملاكمة بالمراسلة ..

فقال تيد في يأس وقنوط :  
- لقد أردت فقط ان اريك ان مدارس المراسلات تعالج كل

فن وعلم ..  
ولم تكن هذه هي كل الاعلانات التى جمعها تيد بل كانت لديه منها مجموعة طريفة بعضها يبشر الناس بان في امكانهم ان يتعلموا العرب على البيانو في ثلاثة ايام .. وبعضها يدعو القراء ليحشرو جيوهم بالمسال .. وبعضها .. الخ ..  
وكان من بينها اعلان هذا نصه :

« بصمات الاصابع - مطلوب شرطة سريون - الربح مضمون »  
وبعد ذلك كلام طويل عن ان هذه هي المهنة التى يصبو اليها الناس وانهم يبشرون بالربح الجزيل فضلا عما فيها من تسلية وادارة للاعباب ومغامرات رائعة .. في هذه المهنة تصبح بطل الساعة .. تصبح عدو المجرمين وحلال المعد والالغاز .. انها مهنة تمهد لك الاتصال بكبار الاغنياء .. وقد يقتضى منك العمل ان تسافر الى اقصى البلاد ..  
وهتف تيد يقول :

- بودى ان اصبح شرطيا سريا وان اقض على المجرمين ..  
وقال بايت :

- اولى هؤلاء الناس ان يوجهوا جهودهم الى الانتاج ..  
فالبلاد في حاجة اليه اكثر مما هي في حاجة الى رجال البوليس السري ..  
ثم اردف بعول :

- حقا لقد برع اصحاب مدارس المراسلات في فن الاعلان .. ولكن لا نسى - بيد انهم يبالغون في بعض الاحيان - ولست ادري اذا كان في وسعهم ان يحققوا هذه الوعود التى يمتنون بها الناس ام لا . انى معك يا تيد ان الجامعات والمدارس العالية تضيع اوقات الطلبة بحشو آدمغتهم بسخافات كثيرة ليست لها اى فائدة عملية . وان كنت بطبيعة الحال لا اصرح بهذا الرأى على ملا من الناس .. اما مدارس المراسلات فهى فيما اعتقد تقدم الى الطالب اللقمة سائغة . تقدم اليه العلم مركزا . يقولون ان امريكا هي بلاد الاختراعات . وفى رأى ان مدارس المراسلات هي اهم اختراع اخرجته امريكا . وعلى الذين يدرسون تاريخ بلادنا ان يوجهوا

التفاناتهم الى مدارس المراسلات . فأمريكا ليست أم الاختراعات  
وأم النحرهم وهم الديموقراطية وانما هي ايضاً أم التعليم بالمراسلة  
.. وهذه ناحية من التفكير الأمريكى ينبغي العناية بها .. اود  
مدارس المراسلات جديرة بالاعجاب الشديد .

- ان مدارس المراسلات جديرة بأن تمحى :  
وكانت مسر بابيت هي التي اقلت هذه القنبلة !  
ثم استرسلت تقول :

- ان هذه المدارس تعلم النسيان الغرور وتقدم اليهم قشورا  
مخافة وثبت في نفوسهم الاعتقاد بأنهم أصبحوا من كبار العلماء .  
فتحول اليها بابيت قائلاً :

- كلام فارغ : اتعقدون ان الطالب في الجامعة يتعلم انتر مما  
وتلقاه عن طريق مدارس المراسلات لانه يخرج في كل صباح ويذهب  
الى الجامعة ويجلس على مقعد وثير ؟ اننى خريج الجامعة ومع ذلك  
لقانى لم اتعلم فيها شيئاً . ليس معنى هذا انى حمار لا افهم ولكنى  
اودت ان اقول .. ومع ذلك اسمعى .. هناك اعتراض يمكن ان  
يوجه الى مدارس المراسلات لانه تفري العمال وصفار الموظفين  
بالتعلم فيمقتون مهتهم ويتطلعون الى ما هو ارفع منها .

فقال تيد

- ما رايتك نا ابي في ان اسافر الى الصين واتعلم الميكاسبات  
بالمراسلة ؟ ..

- كلا يا بنى فان الانسان يعخر حين يقول انه حاصل على  
شهادة بيكالوريوس من جامعة كذا .. ولكنه ان ينخر حين يقول  
انه حاصل على شهادة لا قيمة لها من مدارس المراسلات .  
- هذا صحيح .. اود .. لقد نسيت العتبات اللائ .

مصاحبين الى معهد الفناء ولقد ازف الوقت .

- ولكنك لم تنجز واجباتك المدرسية ؟

- سأنجزها في الصباح بمجرد استيقاظى من النوم .

- فليكن .

في خلال الستين يوماً الماضية . زعق بابيت في ابنه ستين مرة  
هائلاً

- « كلا .. انك لن تنجزها في الصباح ! .. بل ستنجزها

الآن . على الفور : لا تخرج الا اذا انجزتها ! .. »

اما في هذه الليلة فلم يشأ بابيت ان يردد جملة المهود وانما  
قال في نفسه :

- فلأتركه يفرج عن نفسه له .



وذكر الاتفاق الذي بينه وبين ريزلنج على السفر سرا الى  
مين ..

- ٤ -

التفت باييت الى زوجته وقال :

- ان تيد ولد طيب .

- طبعا .. انه ولد طيب .

- ولكن من هؤلاء الفتيات ؟ اهن محتشمات فاضلات ؟

- لا ادرى .. ان تيد كتوم لا يحدثنى بشئ .. شان ابنه  
وبينات عدا الجول العجيب ، ولم يكن من عادتي ان اكنم اى شئ  
عن مى وابى .. ارجو ان يكن فتيات شريفات .. ان تيد لم يعد  
فلاما ولست احب ان يختلط بفتيات سيئات السمعة .

وقالت مسز باييت فى صوت منخفض وقد تخضب وجهها  
احمرارا

جورج .. الا ترى ان الوقت قد حان لكى تنتهى بتيد  
جانبا وتحدث اليه عن .. عز .. الاشياء ؟

- لا ادرى .. ولكنى اعتقد يا امرا اننا بهذا الحديث نعلم تيد  
ال .. الاشياء التى يجهلها .. ومع ذلك فالمشكلة عويصة  
وساستشير الدكتور ليتل فيلد فى هذا الامر .  
ان أبى يشاطرك رايك فهو يقول ان تعليم هذه الاشياء  
ليس من الاحتشام فى شئ

- حقا ! .. هذا رايه .. اسمعى . عندما يقول ابوك المحترم  
مستر هنرى تومسون ان الشمس تشرق من الشرق فساقول أنا  
انها تشرق من الغرب وما دام ابوك لا يوافق على ان نعلم اطفالنا  
هذه الاشياء فساعلمها لتيد .. وساذكر له الاسباب التى تدعونى  
الى ان اعيش حياة شريفة بعيدة عن النساء .

- حقا .. ؟ افى نيتك ان تعلمه هذه الاشياء .. ؟ ولكن متى ؟

- متى .. متى .. ؟ ما معنى احراجى بهذه الاسئلة .. ؟  
متى .. وكيف وايز .. ؟ ولماذا .. ؟ عيب المرأة انها شديدة  
التعجل .. سأكلمه عندما تجيء المناسبة .. اهلا صوت تينكا ؟  
اولى بك ان تلمبى اليها لترغيبها على النوم بدل اثارنى بهذه  
الاسئلة .

وبرئها وخرج الى الشرفة وقال فى نفسه :

- ٤٧ -

- نعم يجب ان اسافر الى مين لاتخلص من هذه الهموم والمتاعب .

وذكر صاحبه بول ريزلنج والاتفاق الميعود بينهما . ثم ارتلا بذهنه الى ايام الشباب والى الفتيات اللاتي تعرف بهن وهو طالب في الجامعة .

ان ميرا تومسون هي احدى قريبات بول وكانت في ذلك العهد قادمة من الارياف .. ووجد فيها باييت ما يرضى كبرياءه حين كانت تهزأ به زبلا صديقة بول .. اذا تحدث باييت عن مطامحه ومطامحه وانه سيصبح في يوم من الايام محافظا للمدينة هزأت به زبلا وسخرت منه . أما ميرا فكانت على العكس من ذلك تنصت اليه في اهتمام وفي اعجاب .

وفي ذات يوم دخل عليها فالفهاها تبكي لان زبلا اهانتها . واستندت ميرا راسها الى كتفه وجعلت تغضي اليه . وتأثرت باييت ومال فوقها قبلي جبينها محاولا ان يسرى عنها . فرفعت راسها وقالت :

- الآن وقد اصبحنا خطيبين فهل نتزوج فوراً ام ننتظر ؟  
اصبحنا خطيبين .. شعرت باييت بالخوف وتثلجت اطرافه ولكنه لم يجرؤ . انى ان يكشفها بانه لا يحبها وانه انما قبلها بدافع من العطف . وغغم كلمات غير معبومة عن الانتظار وضرورة الانتظار ثم تركها وهام على وجهه في الطرقات ثلاث ساعات .. وفي حلال الشهر التالي هم بان يكشفها بالحقيقة . ولكنه كان يشعر بالارتياح في كل مرة تترامى فيها على صدره ..

ولما تم زواجهما صارت له نعم الزوجة الكاملة : مخلصة .. موفورة النشاط .. محبة لبيتها .. وتنهد باييت وقال في نفسه :

- انها لا تعيش الا لاجلى زلاجل الاولاد .. وما بدورنى ان في نفسها هموما عميقة ولكنها تكتف ولا تكاشفنى بها .. مسكينة .. اذا كانت لدى همومى في المكتب فلديها همومها في البيت .  
ورجع الى القساعة واقترب من زوجته ومر بأصابعه على شعرها في رفق فرفعت اليه بصرها في دهشة واستغراب !

### الفصل السابع

- ١ -

صعد باييت الى الطابق الاعلى ليرتدى ثيابه المنزلية ثم رجع وفي يده تعاخة وهو يقول

- تفاحة على الريق تبعد الطيب من البيت والطريق  
 فقالت مسز بابيت  
 - هذا صحيح . ولكننا الآن في ساعة النوم لا على الريق .  
 - ولو ... أن التفاح ينظم المعدة . وعيب المرأة أنها لا تحب  
 النظام .  
 - اننى ..  
 - انك دائماً تاكلين بين الوجبات .  
 جورج ! .. خبرنى .. هل تناولت اليوم غداء خفيفاً كما  
 كنت بنوى ؟ . لقد تناولت انا غداً خفيفاً .  
 ولم يكن بابيت يتوقع هذا الهجوم المفاجيء فعال .  
 - ربما لم يكن غدائى خفيفاً . ولكنى كنت اتفدى مع بول فلم  
 يكن هناك مجال لتعجيل هذا النضال ومهما يكن من الامر فاننا  
 الشخص الوحيد فى الاسرة الذى يحب ان يتناول الاطعمة الحفيفة  
 .. انى .. لقد اقمعت عن التدخين  
 ثم اردف عن العور مغيراً مجرى الحديث :  
 - اليوم اظهرت سلطتى بصفى مدبرا . سألنى جراف ان  
 ازيد مرتبه فصحت به : « ستان .. انك .. » وزجرته زجراً  
 عنيفاً .  
 - هذا اذن هو السبب فيما يبدو عليك اليوم من قلق وانزعاج .  
 - ان الجو جميل فى هذه الايام . وبودى ان اتريض بالسيارة  
 فى احدى الليالى !  
 فقالت زوجته :  
 - ستكون رياضة جميلة .. فمتى تذهب ؟  
 ولم يجرؤ على النظر اليها حتى لاكتشف انه يريد ان يذهب  
 منفرداً دون ان يصحبه احد من الاسرة .  
 ونهض فى تكسل وقال .  
 - بدأ النعاس يراودنى .  
 وصعد الى مخدعه .

## - ٢ -

عندما دخل بابيت الى الحمام قبل النوم كان منشغراً بالخاطر  
 باسم الثغر وقد ذهبت همومه واحزانه اذ كان يفكر فى الرحلة  
 التى بنوى القيام بها الى مين .  
 وأفلتت الصابونة من يده وسقطت فى حوض الاستحمام  
 فيجمل يخاطبها وينادىها قائلاً :

- تعالى هنا أينها الصابونة الماكرة ' ماذا . ؟ أتريدن ان تهربي  
منى . سأقوص وراءك الى الأعماق . تعالى أينها الشبيطانة  
الخبيثة . !

ولما تناول منشفته يجفف جسمه لمح فيها ثقباً ، فما كان منه  
الا ان دس أصبعه في الثقب وأخذ يوسعه . ولما شرع يرتدى ثيابه  
يجمل بصفر . وهكذا الطرب يستخفه في ذلك الوقت الى درجة لم  
يمهدا في نفسه من قبل .

ولما صعد الى فراشه سحب الغطاء على بدنه فالفى قدمه بارزة  
فلعن لخدمة التي لا تحسن تنسيق الاغطية . ولعن مسر باييت  
لانها لا تراقب الخادمة .

زراوده الناس . ولما كاد يغلبه انتبه فجأة على روى سيارة  
في حديقة مسر دو بليرو . وسكن المحرك . وصفت ابواب  
السيارة ثم ابواب الجراج . وبعد ذلك ساد السكون .  
فتنهذ باييت وقال في نفسه :

- ليت شعري لماذا لا ينام ميكرا . !  
واسلم نفسه الى الكرى . !

### - ٣ -

في هذه اللحظة في مدينة زينيت كان هوراس ابدك يغازل  
لوسيل ماك كينفر . وهوراس مشهور في المدينة بأنه مغازل جرىء  
لا يخاف الأزواج وغضبهم . وله في الاستيلاء على القلوب مناورات  
بارعة .

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت كان احد مهربي السكوايين  
يغازل احدي بنات الهوى فأرادت أن تمزح معه وأفرقت كأسها على  
ثيابه فما كان منه الا أن أخرج مسدسه وقتلها .

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت يجلس رجلان في معملهما  
وقد مضت عليهما ست وثلاثون ساعة وهما يقومان بتجربة خاصة  
بصنع المطاط الصناعي .

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت كان أربعة من السكارى  
يتناقشون في اضراب عمال مناجم الفحم . . وهل سينال العمال  
مطالبهم ؟ أم ينخدلون امام هناد أصحاب المناجم ؟

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت وصل رجل من اهل الريف . .  
رجل لم يركب ، حياته سيارة ولم ير حوضاً للاستحمام ولم  
يقرا كتاباً عدا الانجيل . وكان يعتقد ان الارض مسطحة وان أوروبا

اسطورة خرافية وان الولايات المتحدة بلد ديمقراطية .  
وفي هذه اللحظة في مدينة ريبب داب مصاب اسلح والدخيرة  
تعمل بلا انقطاع . وعلى قيد خطوات منها رجل يدعو الى السلم  
ونبذ الحرب .

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت كان مستر مانديك  
يوشك ان يفرغ من احدى عطلاته القيمة . ومستر ماندي هو البشر  
الامريكي الشهير والمسيحي المتسامح المؤمن الذي كان من قبل  
ملاكها محترفا .

ولم يربح مستر ماندي من الملائكة الا انفا مهشمة وذبح لا  
تفنى من اذع الفاظ السباب التي كان يحيى بها خصمه والجهور  
الساخط الذي خسر امواله بالراهنه في صالحه . . فهجرا الملائكة  
اذ راي ان خدمة الرب اجدى عليه بالربح من الملائكة . والواقع  
انه جمع من التبشير ثروة كبيرة . وقد اذاع بعض مريديه نشرته في  
الصحف قالو فيها :

« لقد اثبت المحترم مستر ماندي البشر الامين ان في وسعه ان  
يجحر الارواح من الخطايا والآثام . ويعطلاته التفسيرية ونبشيره  
المنطوى على الإيمان والاحلاص امكنه ان يرد الى الهدى أكثر من  
ربع مليون من الضالين الخاطئين مكتفيا بأن يتفانى من الواحد  
منهم عشرة دوزاب ماله من ثمن بخس يدفعه المرء في سبيل هداية  
الروح والغلب . . »

وعندما هبط البشر الامين مدينة زينيت خطب مستر جورج .  
ف . بابيت في نادى بويسر داعيا الى تأييده ودعونه الى لقاء بعض  
العظلات في الابدية والجمعيات المخلفة . واعترض بعض رجال  
الاعمال على الاهتمام بالمبشر الامين ووصفوه بالدعى الدجال . ولكن  
مكرهم العرفه التجاريه فصى على هذه المعارضة بكلمة واحسده  
اذ قال ان مستر ماندي قد استطاع بعظاته ان يعترف العمال عن  
المطالبه بزيادة الاجور والفكير في الاضراب الى التفكير في الدين  
والمثل الاعلى وما ينتظرهم في العالم الآخر من نعم عظيمة لا تقاس  
الى جانبها زياده الاجور . ففي دعوه المبشر الامين وتأييده  
القضاء على العصابات . . وكانت هذه الكلمة فصل الخطاب اذ  
لقى المبشر الامين تأييدا جماعيا من رجال الاعمال في مدينة زينيت .  
فاكتبوا فيما بينهم باربعين الف دولار ارسلوها الى مستر ماندي  
اجرا له على دعوة الناس الى الهدى والإيمان .

وفي هذه اللحظة كان المبشر الامين بلقى عظمته وهو اشد ايمانا  
مما كان لشعوره بان في جيبه اربعين ألف دولار .

وكان يقول بسلوبه الفريد الذى تعلمه من الملاكمة :

- في هذه المدينة جماعه من البهاء الذين يدعون العلم يرعمون  
امى دجال دعى .. هؤلاء الكذابون المنافقون ليسوا علماء ولكنهم  
سفله ورعاع وارغاد .! انهم عصاة من المهرجين السخفاء .! انهم  
لصوص .! انهم مجرمون .! ولو انى رايت احدهم الآن لهشمت  
انفه وفعات عينه ورسلب الدم من وجهه .. انهم لا يؤمنون بالله .!  
« وفي هذه المدينة جماعه من التسبيان المعروفين المهووسين  
الذين لا هم لهم الا معازله العتيات ويا ليتهم يحسنون المفاضلة  
كما كنا - افصد كما يحسنها بعض الناس - اوغاد .. حثالة .  
اسئل من حملت لارض .. امهاهم غافلات عن تربيتهن ، منصرفات  
الى العنق .! وابطاؤهم منصرفون الى العشيمات .! فابن هؤلاء  
الاوغاد .! افيكم من يرمينى بالتدجيل .! والله لو جرؤ احدكم  
على ان يقول ذلك فى مواجهتى لدققت راسه ولانشبت اصابعى فى  
عنقه .! هيه .! اليس فيكم معارض .! اليس فيكم منازل ؟!  
لقد دبعوا كالانذال الادنياء .! فلا تصفوا زبى الناس الى القاذورات  
التي تتدفق من افواههم وانما انصتوا الى كلمة الرب .. كلمة  
الرحمة والحنان »

## - ٤ -

في هذه اللحظة فى مدينة زينيت كان السياسى الخرب اللمة  
جك اوفات وصديقه هنرى تومسون فى خلوه بتداولان .

وال اوفات :

- المهم ان نغرى سهرل الابله باييت بالمساهمة معنا ..  
باييت معروف بالشرف والاستقامة . فاذا ساهم معنا سترنا وظن  
الناس ان صفقاتنا محترمة شريفة .. وانى لاسائل نفسى عن اليوم  
الذى لا بد ان تنكشف فيه الفضيحة .. سنظل فى امان ما دام  
جورج باييت واماله يحموننا باستقامتهم .. اسمع يا هانك ..  
ان المدينة الآن تقدم الينا بعفتى سياسيا عظيما كل ما تشتهى  
النفس . ولكنها ستقلب علينا اذ ما اناها ضدنا هذا الاشتراكي  
المجنون سينيكادون . فبقاء سينيكادون فى المدينة خطر علينا . فاما  
هو واما نحن .

وفرك اوقات كفيه سرورا وقال :  
- السياسي يا بريزي هانك رجل لا يطمع في شيء الا ظفر به  
نفوذه يملأ خزائنه بالمال ومعدته بانسهى الطعام .  
وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت كان هناك نحو اربعمائة  
الف شخص يغطون في النوم . وفي اطراف المدينة شاب بحث عن  
عمل ستة شهور كاملة فلما اعياء البحث فتح صنور العسكرا  
وانتحر هو وزوجته وطلعه الرضيع .

وفي هذه اللحظة في مدينة زينيت كان الشاعر بويد ملام يظم  
قصيدة يتحدث فيها عن جمال الحياة وسحرها الخالد .

## الفصل الثامن

### ١ -

اعظم حادث في تاريخ باييت في هذا الربيع تراؤه سرا منطقة  
كبير من الاراضي والبيوت لحساب بعض موظفي الحكومة المحتصين  
بالمواصلات . . وذلك قبل ان يعلنوا بضعة رسميه توسيع الشوارع  
في المنطقة التي تم فيها الشراء . فاذا ما شرع هؤلاء الموظفون  
( بصفتهم ممثلي الحكومة ) في نزح ملكية الاراضي فيستزعونها من  
انفسهم وقدروا لها ثمننا مرتفعا دون ان يدري احد انهم اصحابها  
اذ ينسحبون وراء باييت .

اما الحادث الثاني الاعظم في تاريخه فهو المادبة التي انتوى ان  
يقيمها والتي وصفها لزوجته بانها ليست عملا اجتماعيا فحسب  
وانما وسيلة الاتصال بنفر من اذكفاء الرجا والنساء .

كان من عادة باييت اذا دعا الى مائدته اربعة اشخاص ان يفكر في  
كيفية تسويق المائدة يومين على الاقل . . فعبالك اذا دعا اثني عشر  
شخصا في هذه الحالة تراه مذهولا مدهوشا اذا خاطبته لم يسمع  
واذا سألته لم يجب واذا تكلم ففي عبارات مقتضبة لا معنى لها .  
وفي خلال اسبوعين كاملين جعل باييت وزوجته يفكران . .  
ويتجادلان . . ويفران الف مرة في قائمة المدعوين .

- اني اري ان ندعو الشاعر شان فريك . . انه رجل مدهش  
يربح من بضعة سطور ١٥ الف دولار في العام .

فقال زوجته : وما رايك في دعوة هوارد ليتل فيلد ؟ لقد  
اثباتني اونييس منذ ايام ان اباها يتكلم ثلاث لغات .

- وأي عجب في هذا ؟ أنا أيضا انكلم ثلاث لغات \* اللغة الانجليزية ، ولغة اليوكر ولغة الباسبول .

- لا يليق بك ان تمزح في اوان الجد .! ما اعظم ان يتكلم المرء ثلاث لغات .. ولكن الشيء الذي يدهشني اصرارك على دعوة اورفيل جونز . وسائر المدعوين ليسوا من طبقتهم .

- ان لاورفيل مستقبلا مبشرا .

- اني اعرف ذلك . ولكن لا تنسى انه صاحب مفضل للثياب .

- لا انكر ان المعسل لا يتفق قدرا مع الشعر او العفارات ، ولكن اورفي مع هذا رجل موسر . وهو فضلا عن هذا واسع الافلاح .. تصوري انه يعرف كل ما يختص بالحدائق والاشجار وحتى اسماء النباتات يعرفها باللغة اللاتينية .! فضلا عن هذا فقد دعانا جونز من قبل فيجب ان ندعوه بدورنا . وما دمنا قد دعونا ندرا من رجال المون والآداب فلندع الى جانبهم رجلا من المولعين بالحدائق ليكون الحديث بينهم موزعا .  
فغالت مسر باييت :

- وبهذه المناسبة يا عزيزي دعني انبهك الى انه لا يبقو برجع الدار ان يحتكر الحديث لنفسه .. افسح لمدعويك فرصة يتبادلون فيها الحديث .

- حقا ، اريد ان تنهيى الى ذلك ،! انا احتكر الحديث لنفسى .! طبعاً اننى لست دكتوراً في الفلسفة مثل ليتل فيلد .. ولست شاعراً مثل شام فرنيك .. ولكنى محدث باوع ،! تصوري ان شام فرنيك جاءنى في الاسبوع الماضى في النادى وسالنى رابى سندات سيرينجفيلد .. وهل تدريين من الذى اجابه واشسبع قلته ،! انا .. نعم انا ،! وكان سعيداً بان بنصت الى .. انى اعرف واجبى كرب للدار .. انى اعرف واجبى بصفتى مضيف .. انى ،

## - ٢ -

في صباح يوم المادبة كانت مسر باييت حادة الخلق عصبية المزاج لا تستقر على حال .  
وقالت لزوجها :

- اسمع يا جورج .. يجب ان تعود الليلة في وقت مبكر ليتسنى لك ان ترتدى ثيابك .



- هيه . لقد قرأت الآن في الصحف ان المجتمع الكنائسى مرو  
ان يقوم بدعاية واسعة النطاق ضد الاشتراكية . وهذا في رأى...  
- جورج ا اسمعت ما قلت ! يجب ان تعود اللىسلة مبكرا  
لترتدى ثيابك...!

- ارتدى ثيابى ! يا للشيطان ! ولكنى الآن مرتد ثيابى فعلا !  
احسبت انى سأذهب الى عملى فى قميص النوم !  
- لا يلىق يا جورج ان تردد هذه السخافات أمام الاولاد ! يجين  
ان ترتدى جاكته العشاء

- لعنك تقصدين الجاكته ذات الذيل الطويل الشبيهة باذناب  
القرود كما يصنعها أبوك وجدك .. صدقنى ان هذه الجاكته هى  
شر اختراع أخرجه امريكا .. انها ...  
وامتعر بابيت ثلاث دقائق كاملة يطلق لسانه فى جاكته العشاء  
وينعتها بانفج الالفاظ . واختتم محاضرتة بقوله :

- فى الواقع لست ادري اذا كنت سارتديها ام لا .  
ولكنه نطق العبارة فى لهجة تدل على انه سارتديها .  
وقالت مسز بابيت :

- اياك ان تنسى يا جورج ان تمر بالحلوانى فيكيا فى مودتك  
الى المنزل لتأتى معك بالدندورمه . فان مربة التوزيع معطوبة  
واخشى ان يتأخروا فى إرسالها عن الموعد المحدد .  
- حسنا ! ولكنك أخبرتنى بهذا قبل الفطور !

- هذا لانى لاريدك ان تنسى .. ساقضى سحابة النهار منهمكة  
فى تدريب الخادمة الإضافية التى اتينا بها .  
- كلام فارغ ! ما الذى يدعوك الى استئجار فتاة اضافية ؟  
ان مايلدا تستطيع بكل تأكيد ان ..

- وسانهمك فى شراء الازهار وتنسيقها واعداد اللوز المالح  
وتقديم الطعام لاولاد فى المطبخ . ولهذا لا مفر لى من الاعتماد  
عليك فى الذهاب الى فيكيا لاحضار الدندورمه فى عودتك الى البيت  
- فهمت ! سأذهب وسأتى بها معى !

- ليس عليك الا ان تدخل الى المحل وتقول انك تريدالدندورمه  
التي أوصت عليها مسز بابيت بالامس .  
وفى الساعة العاشرة اتصلت به زوجته تليفونيا واوصته بان  
لاينسى الدندورمه !

وعندما رد سماعة التليفون الى مكانها أخذ يسائل نفسه عما  
اذا كان لآدب العشاء فائدة تعادل كل مايصحبها من عنت ومشقة؟  
ولكنه نسى متاعبه وهمومه فى غصون المغامرة المثيرة التى قام

بها لشراء بطع زجاجات من الخمر المهربة . اذ اضطر ان يغشى بسيارته حيا من الاخياء الحقيرة على مرأى من رجال البوليس الذين كانوا كلما ارسلوا اليه بصرهم تصيب جبينه عرقا . كما قابل جماعة من رجال العصابات الذين جعلوا يتفرسون فيه في شك وريبة وهو يعلم ان السدس هو الحكم الوحيد عندهم في حالة الشك ! ولكنهم اقتنعوا اخيرا بان الذي اوفده اليهم هو جاك اوفات السياسي المشهور الذي تؤيده العصابات اثناء الانتخابات فيحجمها بعد انتخابه ضد سطوة القانون - فقدموا اليه ما طلب من زجاجات الخمر بسعر الزجاجة الواحدة خمسة عشر دولارا . فدفع بابيت الثمن صاغرا بعد ان اعترض اكثر من مرة .

وما دخل بابيت داره حتى ابتدرته زوجته بقولها :  
- جورج .. هل نسيت ان تذهب الى فيكيا لتحضر الدندورمه ؟  
- اسمعى .. هل النسيان من عادتي ؟  
- نعم غالبا .. !  
- بل نادرا .. ومع ذلك فاني لاحب ان اذهب الى محل فيكيا مرة اخرى لانظر الى الفتيات الشبهات بالعاريات وهن يطلين الشفاه بالطلاء الاحمر وينظرن الى في جراءة وقحة .

- هذا لا يليق بك يا جورج .. ! لقد لاحظت منذ زمن طويل انك تكره ان تنظر الى الفتيات الجميلات .  
وصعد بابيت الى مخدعه فابدل بيابه وارتنى جاكته العشاء ووقف امام المراة يتأمل هشه ويقول :  
- الحق انى لست قبيح الصورة ولست مسنا .

وغادر مخدعه يسير في رشفاته ليمزج الكوكيتيل . ولما خذت عينه الانواع المختلفة من السكاكين والملاعق والشوك والاواني والاطباق . ولما رأى زوجته وماتيلدا والخادمة الاضافية راحات غاديات امتلات نفسه زهوا وفخارا .

وبعد ان فرغ من مزج الكوكيتيل واعداده صب لنفسه كاسا صغيرة ليتذوقها وهز راسه في اعجاب وقال في نفسه :  
- الحق انه لذيق الطعم .. ؟  
وتذوقه مرة ثانية وثالثة ورابعة ..  
ثم اخذ يطوف بقاعة الطعام ويريح الاكواب من مواضعها مسافة لاتزيد على النصف بوصة زيادة في حسن التنسيق ؟ وفاجأته مسر بابيت وهو يفعل ذلك فصاحت به محذرة :  
- اياك ان تلمس شيئا .. !

- بل سألني كل شيء .! أليس السيد هنا .!  
فقد سرى في أوصاله أثر الكوكيل وشعر بمكانته وقدره ولم  
يعد يخشى شيئا . وأراد أن يؤكد سلطته فقال مخاطبا مايلدا :

- اسمعي .. سأضع أواني الكوكيل في الثلاثية فأياك أن  
تقليها .

- نعم .

- وأياك أن تضي شيئا على الرف الأعلى

- نعم .

- وأياك أن ..

ودار رأسه وخيل إليه أن صوته يصدر من مكان سحيق :  
وصاح في لهجة امرأة :

- نعم أياك أن ..

وأسرع إلى قاعة الاستقبال دون أن يكمل جملته وهو يقول في  
نفسه :

- ترى هل أستطيع أن أغري ميرا وليتل فيلد بالذهاب معنا  
بعد العشاء إلى مكان فيه مايشير الأعصاب .!

ولما انتظم المدعوون في قاعة الاستقبال ( وقد تأخر بعضهم  
بجما ) قال باييت يخاطبهم :

- اسمعوا أيها الأصدقاء .. هل أنتم على استعداد لخرق  
القانون .. ؟

فقال الشاعر شان فرنيك مجيبا :

- اسمع باجورج .. أني من أنصار القانون ولكنني أعرف أن  
المرج بانس مجرم عتيق وهو أكبر مني وأقوى . فإذا حاول أن  
يرغمني على خرق القانون معه فأظن أنه لن يكون في وسمي أن  
أخالفه ..

فضحك جانس وقال :

- أني على استعداد لأرغامك .!

فقال فرنيك مسترسلا :

- مادام فيرج وجورج يصران على ذلك فسنأخذ سيارتي  
إلى الجانب الأيسر من الطريق لأن هذه فيما اعتقد هي الجريمة التي  
يشيران إليها ..!

وضح الحاضرون بالضحك وقال باييت :

- كيف استنتجت ذلك يا شام ؟ على أية حال انتظر حتى آتيكم  
بمغاييح السيارات .!

ورجع بعد برهة يحمل اوائى الكوكيل .  
وهتف الحاضرون برحبون به . . ووقف فرنك قائم قصيدة  
صغيرة اهاب فيها بالحاضرين أن يشربوا ويشربوا ليروا في نشوتهم  
اعذب الاحلام .  
والواقع انه نظم قصيدة في اليوم السابق يدعو فيها الى الاقلاع  
عن الخمر لان في الاستمساك بالفضيلة مثل أعلى وفي المثل الأعلى  
اعذب الاحلام .  
والقصيدة التى نظمها بالامس منددا بالخمر هى بعينها القصيدة  
التي القاها الآن مجدا الخمر .! مع فرق واحد هو قوله : « اشربوا  
الخمر » بدلا من قوله « لاشربوا الخمر » .!

في اثناء الشراب اخذوا يتجادلون في هل من الاسوب تحريم  
الخمر أم اباحتها . وقال بعضهم ان في التحريم اعتداء على الحرية  
الشخصية . وقال آخرون بل ان فيه حماية للاسباح الوطنى  
باتقاد العمال من وبلاات الخمر . حتى توافر قواهم على الانتاج .  
والقى الدكتور هوارد ليتل فيلد كلمة كانت فصل الخطاب  
اذ قال :

- ان في التحريم انتهاكا لحرمة الحريات الشخصية وفى الإباحة  
افسادا لقدرة العمال على الانتاج . فلو انى كنت مشرعا لسننت  
قانونا لا تعرض فيه للخمر وانما تعرض فيه للشاربين .  
كان ممكنا ان يسن قانون يحمى العامل ضد الخمر فلا يتاح له  
تناولها . وفي الوقت نفسه يضمن حقوق الانسان ولا يعتدى على  
الحرية الشخصية ، وذلك بأن يبيح الخمر لامثالنا .

وهتف الحاضرون اعجابا بهذه النظرية الفذة .  
ثم دخلت ماتيلدا تعلمهم بان مائدة العشاء اعدت .

### - ٣ -

لم تكن الصلة بين الحاضرين وبين الشاعر فرنك تعدو صلة  
الجوار على اعتبار أنه اكثر الجيران استعارة لادوات تنسيق  
الحديقة او تشذيب الاشجار فلم يكونوا يعرفون من أمره الا أنه  
شاعر عظيم يعيش في جو من الخيال والغموض . ولكنه الليلة  
كشفهم من نفسه على ما لم يخطر ببالهم اذ قال :  
- هناك مشكلة عويصة لا اجد لها حلا . لقد عهدت الى شركة  
سيارات « زيكو » بان أنظم بعض الابيات اعلانا عن سياراتها . ولم  
أوفق حتى هذه اللحظة الى شيء يعول عليه . . ربما ظننتم ان

الاشعار العاطفية من امثال : « قبليني فاني احبك » . او « ما اجمل اليوم الذى امضية بين الاطفال » ربما ظننتم ان هذه القصائد هي اشقى انواع الشعر . ولكن هذا خطأ . فان ترديد المراتف في القصائد العاطفية عادة لاصعوبة فيها ولا سبيل الى الخطا في تناولها . اما القصائد الصناعية فتستعصى على أكثر الشعراء مرانا . المعروف من هو الشاعر الامريكى المبقرى ؟ . اننى اجعل اسمه ايضا . ولكنى اعرف على الاقل انه ذلك الشاعر الذى نظم القصيدة التى تعلن بها شركة التبغ عن سجاثر « البرنس البرت »

فقلت مسز سوانسون :

— كنت احسب الشعراء بعيتون فى جو من الخيال .

فضحك فرييك وقال :

— ان الشاعر هو ابعد الناس عن الخيال والعموض . . ان قرض الشعر اشبه بعمل الى لا يقل فى اضطراذه واتساقه عن نفرات الاصابع على حروف الآلة الكاتبة . فهل لدى احدكم اية فكرة عن اعلان عن سيارات « زيكو » ؟ .

وتبادل الحاضرون نظرات الاسف والاعتذار اذ هل يتاح لهم ما يجز عنه الشاعر العظيم !

## الفصل التاسع

### - ١ -

كان بابيت شديد الولع باصدقائه ولا ينفك يقول لهذا : « عليك بهذا الكتاب » ولا ينفك يقول للثانى « ان هذه الكريمة للديدة جدا » ولكن اثر الكونكيل مالمبث ان تبدد ففقد جدله ومرحه وعراه الوجوم . وضاعف من الاكتئاب الذى يسود المادبة ما ثار بين الزوجين سوانسون من مشاحنة .

بعد الزوجان سوانسون اصدق مثال للزوجين المتنازعين . فكل منهما لا يبالو جهدا فى انتقاد صاحبه ولا يقتصدان فى ذلك حتى امام الاغراب .

والتفت ادى سوانسون الى بابيت وقال :

— اسمع يا جورج . . مارايك فى هذا الفستان الفبيح الذى ترتديه لوتيا ؟ ألا تعتقد انه اقبح ما وقعت عليه العين . . ؟ فقال بابيت :

— ماذا دهالك يا ادى . . انى اراه فستانا جميلا .

وقالت مسز بابيت :

— أنه فستان جميل بامستر سوانسون .  
فقلت لوتيا في غضب :

— أرايت ابها السيد المثالي الخبير في الازياء .!  
فقال سوانسون :

— فليكن .. انى على الاقل خبير في الثمن الذى ادفع ..  
ما الداعي الى شرائك فستانا جديدا ودلائك غاص بالفساتين ..!  
الا ترين فى هذا اسرافا لامبرر له .؟

وقطع بابيت هذا التناوب بقوله :

— ألم يذق هذا اللون بالدى .؟

ولكن كلمانه لم نهىء نورة التناوب . فما لبث ان رجع الزوجان  
الى تبادل هذه العبارات وامثالها .

وشعر بابيت بالضجر والسامة وكره جميع المدعوين وراى  
فيهم قوما فارغى الرؤوس . قوما لا يصلحون لشيء .. فى مظهرهم  
ما يدل على انهم من عظام الناس . فاذا ماخيرهم المرء انكشنت له  
من نفوسهم نواحي تدل على الحقاره والصالة . فهذا شاعر يحسبه  
الناس يعيش فى جو من الخيال والاحلام فاذا به كالالات الميكانيكية  
فى انتاجه .! وما الوحي الذى يهبط عليه الا اكدوبة ملفقة ..  
وهؤلاء جماعة من عمالقة المدنة وجبايرتها الذين يقبضون بد من  
حديث على زمام الصناعة فيها . يحسبهم الناس متزينين وقورين  
فاذا بهم لا يخرجون فى حديثهم عن استعمال لهجات الرعاع وترديد  
نكات الصعاليك ..!

ولولا واجبات المجاملة لهب بابيت واقفا وانطلق هاربا ليلوذ  
بمخدعه .

ولما فرغوا من الطعام انتقلوا الى قاعة الاستقبال واقترح  
احدهم ان يلعبوا البريدج . ولكن بابيت لم يجد فى اللعبة ا على  
الرغم من مخالفة الحظ له ، ما يثير اهتمامه .

بل حتى لوتيا سوانسون لم تغلغ فى اثاره اهتمامه .  
لا ينكر احد ان مسز سوانسون جميلة مريحة وفيها نزعة الى  
الاستهتار واذا غازلها احد لم تردده خائبا . وهى لم تعد الثلاثين  
وان كانت تبدو اكثر شبابا من هذا .

ولما سئم بابيت اللعب جلس الى جوارها على الاركة وقال  
يخاطبها :

— انك جميلة الليلة يا لوتيا .!

— حقا ..!

- ان ادى فيما يلوح حائق عليك .  
 - لقد بدات اسامه .  
 - اذا سئمته يوما من الايام فاذكرى العم جورج وانه على استعداد لان يؤنس وحدتك .  
 - اذا هربت يوما من بيتى فسألجا اليك .  
 وطابت هذه المفاصلة لبايت فاسترسل يقول :  
 - ألم ينبك احد من قبل بان لك يدين جميلتين ؟  
 فنظرت الى يديها وضحكت .  
 واقترحت مسز فرنيك ان يمضوا السهرة فى استحضار الارواح وقالت ان زوجها بارع فى هذا الفن .  
 وانتظم المدعوون حلقة واطفئت الانوار وامسك كل واحد يد جاره .  
 وشعر باييت بقبضة وهو قابض على يد مسز سوانسون وضغط يدها فى شدة ثم خجل من نفسه فربت باصابعه على فخذهما ليثبت لهما انه لم يرم بضفطته الى شئ معين .  
 وفجأة سمعوا تقرا على المنضدة فحملقوا فى الشاعر فرنيك .  
 وعلى الضوء المنبعث من الردهة راوا يديه ساكنتين على ركبتيه .  
 وصرخت مسز جانس ففزعوا جميعا .  
 وتكلم الشاعر قائلا :  
 - من تريدون ان استحضر ؟ نابليون ؟ شكسبير ؟  
 فقالت مسز اورفيل :  
 - استحضر روح دانت .  
 اتعرف من هو دانت يا اورفي ؟  
 وبعد قليل سمع الحاضرون نقرات متتابعة على المنضدة وصفها فرنيك بانها لغة الارواح .  
 واخذ يفسر معنى هذه الخبطات . وكان فحواها تحية من روح دانت الى الحاضرين وسروره بلقائهم .  
 وكان الحاضرون يتظاهرون بقلة الاكتراث ، وبان الامر لا يخرج من مجرد الدعابة . ولكنهم فى اعماق نفوسهم كانوا يتساءلون عما اذا كان الامر جدا ام مزاحا .  
 وفى غمرة الظلام ضغط باييت يد لوتيا .  
 وللمرة الثانية لمس فخذها باصابعه ليطمئننها بانه لا يقصد شيئا وانها كانت ضفطة بريئة .

- ٤ -

عندما اضيئت الانوار التفتت احدى النساء الى زوجها قائلة :  
 - الا ترى ان موعد الانصراف قد حان ؟

والمرة الاولى في حياته لم يحاول باييت ان يستبقى ضيوفه، بل لقد كان على العكس من ذلك يسائل نفسه من لحظة لآخرى :

« لماذا لم يتصرفوا .! لماذا لم يتصرفوا ؟ » . ولهذا تنفس الصعداء عندما رآهم يتناهبون للقيام . وما أوصد الباب وراءهم حتى تشاءب أكثر من مرة . أما زوجته فكانت على النقيض منه مشرقة الوجه ، وأقبلت عليه قائلة :

— كانت سهرة بديعة .! اليس كذلك ؟! اذ انهم كانوا مبتهجين .  
الا تظن ذلك ؟!

ولم يكن باييت يظن ذلك ، ولكنه لم يجرؤ على ان يكشفها بوابه حتى لا يفسد مسرتها اذ كانت في هذه اللحظة شبيهة بالاطفال فقال .

— طبعاً . . انها احمل مادبة في هذا العام .  
— والعشاء ؟! ألم يكن الطعام لذياً ؟! انى اءتمد ان انكتاكت كانت بديعة جداً .!

طبعاً . انى احب الكناكت المشوية .  
— وألحساء ؟! ألم يكن لذياً ؟!  
— طبعاً . . طبعاً . ألد حساء نذوقته في حياتى .  
ولكن كانت تنفص صوته الحماسة . فتفرست زوجته في وجهه وقالت :

— ماذا يلوح عليك انك لم يتهج بالمادبة ؟!  
— انا ؟! لقد ابتهجب بكل تأكيد .  
جورج .! ماذا بك ؟!

— اظن انى منع منبهوك القوى . . ارهقت نفسى بالعمل في المكتب . واظن انى في حاجة الى القيام برحلة لاصيب شيئاً من الراحة .

— ألم تقل لى اننا سنذهب الى « مين » بعد بضعة اسابيع ؟!  
— هيه . .

ورأى ان يفتنم الفرصة ليلقى اليها بما في نفسه في شيء من الصراحة فقال :

— ميرأ .! اظن انه يحسن بى ان اسبقكم الى « مين » ؟!  
— وهذا الرجل الذى تنوى ان تقابله في نيويورك بشأن الصفقة المراد عقدها ؟!

— اى رجل . . ؟! آه . . طبعاً . . هذا الرجل . . ولكن المسألة



قد انتهت .. اتو. اريد ان انكر بالذهاب الى مين لانسلى بصيد السمك .

وضحك ضحكة عصبية مفتعلة .

- ولم لا ؟ ان فى وسعنا ان نكر بالذهاب وندير البيت فى رعاية ماتيلدا وفيرونا .. متى تحب ان نساfer ؟  
- اظن ان .. لقد شعرت بتعب فى الايام الماضية واطن انه يحسن بى ان اسافر وحدى .

- جورج .! انك لاتريد ان ارافقك ؟

واحست المسحينة بالشقاء والتعاسة .

- انى طبعا احب ان تصحبنى .! قصدت ان اقول .. قصدت .. انى اقصد انه يحسن فى بعض الايام لمن كان مثلى مرهقا . يعمل ان يخرج قليلا على عاداته المألوفة . فى الشدود مايريح الاعصاب كما يقول علماء النفس .

ثم اردف فى لهجة ودية :

- وبعد ذلك يمكنك ان تلحقى بى مع الاولاد

وابتسم فى وجهها .

وحملت مسر بايت فى وجه زوجها وفالت فى حزن :

- هل افسد عليك عطلتك عندما ارافقك .! الا يضاعف حردئ

من مسرتك وابتهاجك ؟

وتهدمت اعصاب بايت .. وفجأة عرته نوبة هستيريه فصاح فى صوت شبيه بعويل الاطفال :

- نعم .. نعم .. نعم .. تبالى .! نعم .. ان وجودك يضاعف

من مسرتى .. ولكن الا يعمين ؟ انى محطم الاعصاب .! انى . بولك القوى .! يجب ان اعنى بنفسى .! اقول لك انه يجب ان .. اوه .. لقد سئمت كل شىء وكل الناس .! يجب ان ..

وفهمت مسر بايت .. وخفت الى حمايته وابقاذه فقالت :

- ولم لا ؟ طبعا يجب ان نعنى بنفسك .! يمكنك ان تاسافر وحدك الى مين .. ويمكنك ان تستصحب معك بول .! انكما مولمان بصيد السمك فلم لامضيان وقتا سعيدا ؟

وربت بيدها على كتفه . واردفت تقول :

- والان اصعد الى مخدعك ونم ملء جفنيك وساتولى انا افلاق النوافذ .

وعلى الفراش رقد جورج ف . بايت .. مرت به دقائق ..

بل ساعات .. بل احيال لا نهاية لها .. وهو مستيقظ لا يفضله

جمعن وقد اشتملت بدنه رعدة جارفة وهو يفكر في انه ربح المعركة وظفر بحريته . واخذ يسائل نفسه في حيرة وارتهال عما يفعل بهذه الحرية المجهولة التي لم يتذوقها من قبل .

## الفصل العاشر

- ١ -

ذهب باييت وزوجته الى زيارة بول ريزلنج وزوجته زبلا وزبلا امرأت شعراء عصبية المزاج همما التنديد بمن تعرف ورميمهم بالمثالب والعيوب . ولكنها في تلك الليلة كانت شديدة التحفظ فاكتفت بان وصفت اورميل جونز بانه حمار لا يفقه شيئا . وقالت عن مسز فرنيك ان لها في الغناء صوتا شبيها بدوي السيارات . اما المحترم اوتيس ديبيل عمدة زينت والمرشح لعضوية البرلمان فنعتته بانه معتوه فارغ العقل ! وكان هذا صحيحا .

وجعل زوجها وباييت ينصتان الى حديثها وفي وجهيهما دلائل البلاهة والضجر وصرخت مسز ريزلنج بعصوبتها النجاد قائلة :  
- ما بالكم واجمين ! هات فيشارتك يا بول واعزف لنا .  
وساحاول أن ارغم جورجي على الرقص على شريطة ان لا يضمني الى صدره بشدة .

اما باييت وزوجته فكانا فريستي القلق اذ لم بينهما اتفاق سرى على ان يحاولا انتزاع بول ريزلنج من برائن زبلا لتاذن له بالسفر الى مين وحده دون ان تصحبه .  
وقالت مسز باييت وهي تبتسم :

- ترى هل ينهك عمل الشتاء المرهق بول كما ينهك زوجي .  
وانارت هذه الكلمات زبلا اذ ذكرتها باهانة لفيها من زوجها .  
واذا ما ذكرت زبلا اهانه قامت الدنيا وقعدت ولم يجرؤ احد على كاتها :

- ينهك العمل ؟ كلا . . ان العمل لا ينهك وانما يجعله مجنونا هتوها ! انكم تظنون ان بول رجل عاقل رشيد وهو يحب دائما ان يتظاهر بانه الحمل الوديع والضحية المسكينة ولكن الواقع انه شديد كالبغل ! لو انك عشت معه لتبينت ما اقول ! ستكتشفين مبلغ ظفه ودمايته ! يتظاهر بالوداعة ليظفر بما يريد . . اما انا فيقال عني اني متجبرة مستبدة وانى عصبية المزاج وانى اتركه مرهقا بالعمل واسافر واتجول . ولكن ما ذنبى اذا كان يابى ان يسافر او ان يتريض . . بالامس رفض ان يذهب الى السينما لان بطارية

السيارة فارغة . والغلطة غلطته مع ذلك . ما الذى اقعده عن الذهاب الى الجراج وملء البطارية .؟ وهل من المار ان يذهب الى السينما فى الاوتوبيس ؟ . وآخرى وبعد الحاح ذهباً .. والتقى بكمسارى وقع ومع ذلك لبث بول ساكن لا يتحرك ! .

« كنت على الافريز انتظر ان يتزحزح الواقعون امامى لاصعدوا الى السيارة فصاح بى هذا الكمسارى الحيوان : « هيا عجلنى .! تحركى .! » يا الهى .! لم اسمع فى حياتى احدا يخاطبنى بمثل هذه اللهجة .. ظننت انه لا يوجه الى الحديث وانما يقصد سواى » والتفت اليه فى دهشة وقلت وكانت كلمانى بمنتهى الرقة والادب : « اتخاطبنى انا .! » ولكنه استمر يكلمنى بلهجته الوقحة قائلاً : « نعم كنت اخاطبك .. انك تعوقين السيارة عن متابعة سيرها ! » .. وادركت انه صعلوك حقير لم يتلق شيئاً من التهذيب وان الرقة معه لا تجدى . ولكنى قلت له : « معلومة ياسيدى ، اظننى لم انفصل شيئاً من هذا القبيل .. ان الواقفين امامى هم الذين يابون ان يتزحزحوا ! ومع ذلك فدعنى اخبرك ايها الشاب انك صعلوك حقير وانك وفح جرىء وانك لست مهذباً ! ولا بد ان اشكوك لتعاقب على اجترائك وحق سيدة محترمة ! يا الهى .! تفقدك الخمر عقلك فتبيننى .! انى ارجوك ياسيدى ان تحتفظ بقاذوراتك لنفسك . » ولما القيت عليه هذا الدرس انتظرت ان يتحرك بول وان يثبت انه نصف رجل ولكنه لم يخف الى نجدتى بل جعل يتظاهر بأنه لم يسمع كلمة واحدة . فالتفت اليه وقلت : « بول .. اهان امامك وانت .. »

وكان بول وبابيت وزوجته يصفون اليها فى صمت . ولكن بول لم يطق صبراً فزمجر قائلاً :

— اسكتى ! . اسكتى يا زبل ! . ان الدنيا باسرها تعرف اننى جبان رعديد وانك ارق الناس خلقاً .. فاسكتى بالله عليك الا لادامى ! لتحدث فى هذا !

— لادامى ! لتحدث فى هذا ! لادامى ! لتحدث فى هذا ! ليت الناس عرفون كم مرة سكنت واغضيت !

— اذن اسكتى فى هذه المرة ولا تكونى ثرثارة مزعجة .

— انا ثرثارة مزعجة ! . لولاي للبث فى فراشك طيلة الليل !

والنهار تعزف على القيثارة . انك كسول خامل ولا تتحرك الا اذا

دفعتك الى العمل .. وانت جبان يابول ريزلنج !

فقال مسز بابيت :

— لا تقولى هذا يا زبلا .. انك تمزحين طبعاً .

- انى لا امزح .. اتى اعنى كل كلمة انطق بها ..  
- زيلا . ما الداعى الى اثاره هذا الموضوع ؟ مالداعى الى  
مخاطبتك بول المسكين بمثل هذه اللهجة ؟  
- بول المسكين ، لولاى لاصبحنا من المساكين حقا ولانتهى  
امرنا الى ملاجى العجزة والفقراء ! انا التى ادفعه الى العمل . وانا  
التي اعلمه الاقتصاد !

ورأت مسز باييت ان تغير مجرى الحديث فقالت :  
- اسمعى يا زيلا .. كنت اتحدث انا وجورجى فقلنا ان بولاً  
يرهق نفسه بالعمل طول العام وان من الانصاف ان يمضى صصة  
أيام فى احدى الجبهات الخلوية للاستراحة من عناء العمل . وقد  
الححت على جورج بان يسبقنى الى مين ثم الحق به انا والاولاد .  
لما اطرف ان يرافقه بول !

وتبدد ضجر بول وارهف اذنيه لما ينتظر ان تسفر عنه هذه  
الأمرة . وهتفت زيلا قائلة :  
- انك سميدة الحظ ! يمكنك ان ترسلى جورج وحده دون ان  
ترافقه .. جورج المجوز البدين المترهل الجسم ! انه رجل لا يتطلع  
الى امرأة .. ولو انه فعل لما تطلعت هى اليه ! ومع ذلك فليست  
في دماغه الجدوة .. !

فصاح باييت مدافعا عن كرامته :  
- ليست في دمائى الجدوة ! والله او انى اردت ان ..  
ولكنه لم يكمل جملته اذ انبعث بول واقفا وفي وجهه امارات  
التمرد وصاح :

- اظنك تعتفدين ان لى عشيقات ؟  
- نعم . انى اعتقد هذا ..  
- حسنا .. انك انت الجانية على نفسك . فاسمعى .. في  
خلال العشرة الاعوام الماضية لم اعدم في احدى الليالى عشيقا تنسى  
معها همومى ومتاعبى واذا كان في نيتك ان تستمرى على «مناكفتى»  
فستستمر على خيانتك وغشك . ولا تحسبى الامر شاقا عسرا  
فانك غيبة بلهاء !

حملقت فيه زيلا .. وزمجرت .. ولم يعد احد يتبين اللعنات  
وكلمات السباب التى تدفقت من فمها !

وفي هذه اللحظة طرا تغير عجب على جورج ف. باييت المسالم  
الوديع المستكين .. بهان صديقه بول وهو ساكن لا يخف الى نجدتها  
تندر العاصفة بتقوض البيت على الرؤوس وهو جامد يتفرج !  
وبئ باييت واقفا .. وبدا هائل الجسم كالعمالقة الجبابرة ..

امسك بكتفى زبلا في عنف . وتكلم . وكان صوته قاسيا رهيبا !  
- لقد سمعت هذه المهارات ! لقد عرفتك يا زبلا منذ خمسة  
وعشرين عاما . وما سئحت فرصة الا رايتك فيها تحاولين النبل من  
بول والانتقاص منه . . انك لست شريرة لليلة . . فانك اخبت  
من هذا واسوا . . انك مجنونة . انك معنوه . . ودعيتي ابنك  
بان بول اظرف والطف مخلوق في هذه الارض ! . ليس في زينيت  
الا من يمقت منك استغلالك ضعفك وانوئتك للنيل من الناس  
والتهجم عليهم ! من انت حتى يضطر رجل مثل بول الى استئذائك  
قبل رحيله معي ! انك تعاميلنه كأنك مزيج من الملكة فيكتوروف  
وكليوباترا ! اينها انجماء المعنوه . الا تدركين كيف يهزا بك اهل  
زينيت ويسخرون منك .

فقال زبلا وهي تبكي .

- يا الهى ! لم يخاطبني احد بمثل هذه اللهجة في حياتي !  
- وهذا صحيح . ولكنهم يتحدثون عنك بهذه اللهجة وراء  
ظهرك ! ودائما انهم يقولون عنك أنك امرأة عجوز سلطة اللسان !  
نعم . انك عجوز سلطة اللسان !

ولم تكن زبلا تتوقع هذا الهجوم العنيف . فتخاذلت وانكمشت  
واخذت تبكي ، ولكن باييت لم يرحمها ولم يشفق بها . كان شبيها  
بالرجل اذا انفجر . . كان يشعر ان بول ومسز باييت ينتظران ان  
يتم الانقاد على يديه .

بكت زبلا وقالت في حاذل :

- انهم لا يقولون هذا ! انهم لا يقولون هذا !

- بل يقولونه واكثر منه !

- لقد كنت امرأة شريرة ! انى آسفة جدا سانتحر . اسافعل

اى شيء ! اوه ! ماذا تريدون منى . ؟ ماذا تريدون . ؟

وانحدرت الى موقف الضراعة والمذلة . . وطاب لها ان تقف  
هذا الموقف حتى تستدر العطف بعد ان كانت موضع اللوم والزجر

وقال باييت في لهجة امرأة :

- لريد ان تدعى بول يسافر وحده الى مين معي .

- واتى لى ان امنعه : ألم تصفنى بانى معنوه حمقاء .

- بل في وسعك ان تمنعني ! . واذا اردت ان يسافر فكفى من  
انتشدي بترهانك عن ان له عشيقات وانه مسافر ليفازل الفتيات !  
الا تدريين ان مثل هذه الاتهامات هي الكفيلة بان تدفعه الى هذا  
الطريق . يجب ان تكونى اعقل من هذا !

- اقسم لك يا جورج انى ساكون عاقلة . اقسم لك انى اعرفه

الى امراة شريرة .. اوه . اصفح عني يا بول ! اصفحوا عني جميعا !

واغضب باييت بانتصاره ولما خلا الى زوجته قال لها :  
- لم يكن يليق بي ان اعنف زبلا . ولكن كانت هذه هي الوسيلة الوحيدة للتغلب على منادها ! يا الهى ! لقد كدت اجعلها تزحف على يديها وركبتيها متوسلة خاضعة !  
- لقد كنت شبيها بالوحش .. ولعلك اعتقدت في هذه اللحظة انك رجل عظيم !

- طبعا .. ولكن لم تلوميني ! انى لا اتوقع منك الا مناصرة بنات جنسك .

- ان زبلا مسكينة وشقية .. ليس لها في العالم الا بول .. ولهذا تخشى ان تفقده . ولقد كنت شديد القسوة يا جورج .. ولا يمكننى ان افخر بموقفك .  
اما هو فكان فخورا بموقفه .

وكان سعيدا لانه سيسافر مع بول الى مين منفردين .. في غير وفقة الزوجتين .

## - ٢ -

ذهب بول وباييت الى متجر الاخوان جامس ليشترياما يحتاجان اليه من ادوات صيد السمك في رحلتهما . وكان باييت مبتهجا الخاطر منشرح الصدر وكان لابنك يمازح البائع قائلا :

- انى اريد طعما يجعل الحوت ياتى الى صاغرا طائعا ! اريد طعما لا يكتفى بان يظل متدليا من السنارة وانما يهبط بنفسه الى الاعماق ويقبض على السمكة !  
ثم يلتفت الى بول قائلا :

- ما اسعدنى بهذه الرحلة ! وما يدريك انى قد اهوى صيد السمك فاتخلى عن المتاجرة في العقارات لاناجر في الاسماك !  
وعند خروجه من المتجر هتف بملء صوته يقول :  
- فليحى السمك ! فليحى السلمون ! فلتحى الحيتان !

## - ٣ -

اخذ اكسبريس نيويورك ينهب بهما الارض نهبا وقد اجتمع في هالولنهما نفر من المسافرين . وكان من بينهم شاب دميم الوجه ذو انف معقوف التفت الى رجل بدين يجلس بجانبه وقال :  
- لقد امضيت في زينيت اباما رائة .. ان فيها نساء جميلات اكثساء نيويورك . وقد تهافتن على وانا لا ابالى بهن !  
ونظر باييت الى وجه المتكلم الدميم وهم بان يضحك .

وقال الرجل البدين .

— عندما وقع بصرى عليك أدركت على الفور انك فاتن للنساء!  
ونحن المسافرون الصحف التي يقرأون فيها واستتركوا جميعا  
في الحديث معتبرين ان السفر في قطار واحد هو في ذاته تعارف  
كاف .

وبدا الحديث بالكلام عن المناظر الجميلة التي مروا بها . ثم  
انتقلوا الى انتقاد البرلمان الامريكى وتدخله في الحريه الشخصية  
بتحريمه الخمر . وردد بايت نظرية « هوارد ليتل فيلد » التي قال  
فيها ان تحريم الخمر على العمال صيانة لقواهم الانتاجية . وابطاحته  
لسواهم لا يبعد انتهاكا للحرية الشخصية ، لان العمال كالات  
لا حرية لهم .

ثم عرجوا الى الكلام عن التسلح والمنافسة بين الدول في  
الاستعدادات الحربية . ثم انتقلوا الى الكلام عن الاسهم والسندات  
واقترح احدهم تأليف شركة لتهرب الخور ورجح ان يرتفع اثمان  
أسهمها ارتفاعا عظيما .! ثم اخذ احدهم يتحدث عن طوافه بالبلدان  
المختلفة والفنادق الفخمة التي نزل فيها وقال الرجل :

— وعندما ماذهبت الى شيكاغو نزلت في فندق « ريبلتون »  
الذي لا ينزل فيه الا كبار الاغنياء .  
وكان بايت يعتقد ان الرجل كذوب يحب المبالغة . اذ لاتم  
ثيابه عن الفنى واليسار فقال يمتحنه :

— فندق ريبلتون .! اليس هو الفندق المشهور بأبراجه  
التسعة .؟

فقال الشاب مجيبا :

— نعم . انه هو بعينه .! ان أبراجه التسعة على غابة من  
الجمال .! انها شبيهة بأبراج القلاع ، وهى تقوم في وسط الفندق  
على شكل هندسى بديع .  
فابتسم بايت وقال :

— يا الهى .! ما اضعف ذاكرتى .! لقد تذكرت الان ان ليس في  
فندق ريبلتون الا ثلاثة أبراج ، لا تسعة .

فقال الشاب دون ان يدركه الخجل :

— تبالى .! ان فيه حقا ثلاثة أبراج .!

ثم اردف في امتعاض وانفة :

— لقد جعلتني اخطئ يا سيدى .

ولم يشأ بايت ان يذكر له ان ليس في الفندق برج واحد  
واحد .

وانتقلوا الى الحديث عن ارتفاع ائمان الثياب دون مبرر. فقال  
احدهم :

— منذ ثلاثة شهور اشتريت، بنطلونا للرياضة بعشرين دولارا ،  
ومنذ ايام اردت شراء بنطلون آخر فاذا بشمته قد ارتفع الى ثلاثين  
دولارا .

وقال ثان :

— وما رأيك في الاحذية وقد ارتفع ثمنها مائة في المائة ؟

وقال ثالث :

— والقمصان والجوارب تضاعف ثمنها ايضا ، وكل هذه نتيجة  
لجشع اصحاب المصانع .

فقال رابع :

— وحتى الياقات . .

فقاطعه احد الجالسين بقوله :

— بالله عليك دع الياقات وشأنها . اتى صاحب مصنع للياقات  
واعرف السر في ارتفاع ائمانها . انه ليس جشع اصحاب المصانع  
وانما جشع العمال الذين تضاعفت اجورهم .

واجتمع رايهم جميعا على ان ائمان الياقات مناسبة جدا .  
ولكن جميع قطع الثياب الاخرى باهظة الثمن بلا مبرر . وانفقوا  
على ان جشع اصحاب المصانع هو السبب في ارتفاع الائمان . . عدا  
اصحاب مصانع الياقات فانهم قوم قانمون وضحية لجشع العمال .  
ومر في المشى الخادم الزنجى الخاص بالركبة فناداه احدهم  
وقال له :

— اتصل بتسبرج في الموعد باترى . . ؟

— لا ادري ياسيدي .

فلما ابتعد الزنجى التفتوا بعضهم الى بعض قائلين :

— ما اوقع الزنوج ! لقد بدأوا الآن يتطلعون الى الحرية . .  
اسأله عن موعد الوصول فيقول انه لايدري . باللوفاحة . . ان  
الخطا راجع الينا نحن الذين علمناهم الحرية وقد كان ينبغي ان  
يجلدوا بالسياط .

وامنوا جميعا على قول صاحبهم . وانفق رايهم على ان  
الديموقراطية الصحيحة تقضى بجلد الزنوج صيانة للديموقراطية  
من ان يندمج فيها هؤلاء الزنوج الذين لايفهمونها . وما دامت أمريكا  
بلاد الديموقراطية فيجب ان يجلد هؤلاء الانذال .  
وقال احدهم :

— الا ترون ايها الاخوان انه يحسن بنا ان تكف عن الرسميات ؟



لماذا لا يروى كل منا لأصحابه اطرف النوادر التي مرت به . لاسيما النوادر النسائية .!

- وتركوا الحديث عن الديموقراطية والحرية الشخصية والمنافسة في التسليح واخذوا يروون الحكايات في صوت منخفض وهم يهقهون ضاحكين .

ولما اوى بابيت الى فراشه في القطار ظل ساعة كاملة مستيقظا وهو يفكر في الحكاية الظريفة التي رواها الايطالى عن الارملة العجوز التي ارادت أن تقضى سهرة حمراء وكيف انها .. ولبت بابيت مستيقظا ساعتين لاساعة واحدة.!

## الفصل الحادى عشر

- ١ -

كان للمسافرين الى مين أن يمضوا في نيويورك اربع ساعات حتى يحين موعد الفطار التالي . وكان بابيت شديد اللبقة الى مشاهدة فندق بانسلفانيا العظيم الذى امتدت شهرته في جميع انحاء البلاد فمضى اليه ووقف في الطريق يتأمل ابراجه الشامخة وقبابه العالية . وغمغم يقول :

- الفان ومائتا غرفة .. والفان ومائتا حمام .! هذا اعظم شيء في العالم .! يا الهى .. ان ارباحه لا بد ان تكون عظيمة جدا .. لنفرض أن ابجار الغرفة يتراوح بين اربعة دولارات وثمانية . وربما عشرة .. اربعة في الفين ومائتى غرفة يساوى .. ماذا ؟ .. لا بد انه يساوى مبلغا كبيرا .. وهذا الإيراد كل يوم .. طبعا ان رجال الأعمال في زينيت أذكى من اهل نيويورك . ولكن الفين ومائتى غرفة .. هذا شيء عظيم .!

- ٢ -

اخذ القطار يعرق ببول بابيت كالسهم بين المروج الخضراء والبحيرات الجميلة المنبسطة . ثم شق لنفسه طريقا وسط الجبال العالية .

وجعل بابيت يرسل بصره من النافذة وهو مشدود مأخوذ .. لم تكن هذه أول مرة جاء فيها الى مين . ولكنها كانت أول مرة شعر فيها بجمال هذه المنطقة .. كانت أول مرة حضر فيها دونان تصحبه زوجته وأولاده .! وتنهذ بابيت وقال :

- بودى أن نقيم هنا مدى الحياة .! اغنى واصفر واظل جالسا طول النهار لا أتحرك من مكاني . ولا اسمع دقات الآلة الكاتبة ..

ولا صوت ستان جراف وهو يصرخ في التليفون .. ولا تيد ورونا  
وهما يتنابدان .. نعم ، اريد أن اجلس وانام بقية حياتى !

### - ٣ -

نزل بابيت وبول في احد اكواخ مين القائمة على سفح الجبل!  
دخلوا ثياب المدينة المحزنة الضيقة وارتديا القميص الرياضي  
المنفوح العنق والبنطلون الاصفر القصير ، وخرجا الى البحيرة  
فسارا على صفتها وقتا غير قصير يجعلان الطرف فيما حولهما من  
مناظر خلابة شاعرين بما اصابا من الحرية .  
ونظر بابيت الى بول وغمز بعينه وأخرج من جيبه كيسا من  
الجلد مملوءا بتبغ يمضغ - وهى عادة من عادات الرعاع محترمة  
في منزل بابيت .

وتناول بابيت مضغة من التبغ وهو يقول .  
- ليس من عادتي أن امضغ التبغ . بل لا احب مضغه ، ولكنى  
اريد أن اشعر بحريتي .. اريد أن اشعر بأن فى وسعنى ان افعل اى  
شئ دون ان يلومنى احد .! هل لك فى مضغة ؟  
وتبادل الرجلان نظرات جدلة .. كان كل منهما يفهم صاحبه .!  
وتناول بول المضغة واخذ يلوكها فى فمه وهما يتشدقان وفكاهما  
يفرقمان ومن لحظة لآخرى كانا يبصقان على الارض دون ان يخشيا  
أنلاف السجاد وجعلا يتمطيان .. ويضحكان .. ويتنهedan .  
وكانا سعيدين !

### - ٤ -

كان لديهما اسبوع كامل يمضيان على انفراد قبل وصول  
الاسرتين .. وفى كل مساء يتفقان على الاستيفاض مبكرا ليصيذا  
السماك قبل طعام الفطور وفى كل صباح يظلان راقدين على الفراش  
لا ينتهضان الا اذا دعاهما جرس الفطور شاعرين فى اغتباط بان لن  
تعكر مسو رقادهما زوجة تنتزعهما من الفراش انتزاعا ..  
واضرب بابيت عن حلاقة لحيته . فلا يحلقها الا اذا شعر  
برغبته فى ذلك . وكان يسره فى بعض الاحيان ان يدع نقطة من  
الزبد تسقط على بنطلونه الاصفر او على مفرش المائدة مطمئنا الى  
ان ليست هناك زوجة تؤنبه على ما يفعل .  
وكانا يمضيان صباحهما فى الصيد . وما بعد الظهر فى النوم .  
اما فى المساء فيتسليان بلعب الورق مع الادلاء حتى منتصف الليل .  
واذا ما رجعا الى كوخهما سارا اليه فى غير مبالاة واثقين من انهما  
لن يجدا فى انتظارهما زوجة تستجوبهما عن الكيفية التى قضيا بها  
السهرة .

وفي غضون هذه الايام ذكر كل منهما زوجته فقال باييت :  
- ان مرا امرأة طيبة القلب . وزيلا حسنة النية .  
وقال بول :

- هذا صحيح .. اني لافكر الان الا في ان اوفر لها اسباب  
المسرات . واشعر بان حياتي من الان فصاعدا ستكون هائلة موفقة .  
- ارجو ذلك يا صاح . وصدقني اني سعيد جدا بوجودك معي  
- ان وجودي معك في هذا المكان يا جورج معناه الحياة ..  
معناه انك انتقذت حياتي .

## - ٥ -

في اليوم السابق لوصول الاسرتين قالت صاحبة الكوخ :  
- لاشك انكما مبتهجان بقدميهما .. ؟  
واضطرب بول وباييت ازاء ذلك ان يتظاهرا بالابتهاج . ولكنهما  
ذهبا في تلك الليلة الى فراشهما مبكرين على غير العادة . . كانا  
واجمين لانهن بالصمت .

وعندما جاءت مرا ابتدرتهما بقولها :  
- اننا نريد ان تستمرا على ما كنتمنا عليه كأننا لم نحضر ..  
اخرجا متى شئتما وعودا متى شئتما ولا نقيما وزنا لوجودنا .  
وفي الليلة الاولى سهر باييت حتى منتصف الليل يلعب البوكر  
مع الادلاء فلما رجع ابتدرته زوجته في جدل ودعابة قائلة :  
- لقد فسدت ايها الولد الشقي .. !

وفي الليلة الثانية زمجرت في صوت يغالبه النعاس :  
- يا الهى .. ؟ افي نيتك ان تسهر كل ليلة .. ؟  
وفي الليلة الثالثة لم يلعب باييت البوكر .

وفي ذلك الوقت عاوده التعب والاعياء . وقال متذمرا :  
- عجبا ! ان العطلة لم تفدني .. لقد اصبحت اشد قلقا  
واضطرابا مما كنت !  
وامضى في مين ثلاثة اسابيع . وفي نهاية الاسبوع الثالث عاوده  
الهدوء وطالب له ان ينافس ابنه تيد في صيد السمك . وكان لايفتا  
يقول :

- ان الحياة جميلة .. ! اني اشعر بانى مقبل على عام عظيم .. !  
ارجو ان انتخب رئيسا لنقابة السماسرة بدلا من هذا الفراقتون  
شان موت .

## الفصل الثاني عشر

### - ١ -

في الطريق الى زينيت شعر بايت بأنه أصبح رجلا آخر .  
كف عن المزاح والهدر . . وسيكف عن الاستسلام لمناعب العمل .  
وسيهتم بما هو اجدى . . سيختلف الى المسارح وسينهمك في  
الاطلاع . . وفجأة - حين انتهى من تدخين سيجار ضخ - عزم  
على الاقلاع عن التدخين .

واكتشف طريقة جديدة : ان يشتري تبغا بعد اليوم بل سيقنع  
بما يقدمه اليه اصدقائه او بما يستميره . . وبطبيعة الحال  
سيخجله ان يستمر السجائر . وفي غمرة من الحماسة طوح بعملية  
سجائره من نافذة القطار . والتفت الى زوجته وصارحها بما عقد  
عليه العزم قائلا :

- الامر على غاية من البساطة . قوة ارادة ليس الا .  
وتناول احدى المجلات وأخذ يطالع قصة بوليسية . ولمسافة  
هشرة اميال خالجه رغبة قوية في التدخين . ولاح عليه القلق وراح  
يتململ في مقعده . وقرأ من المجلة صحيفتين لم يفهم لهما معنى .  
وبعد خمسة اميال غادر مقصوده ونادى الخادم الزنجي قائلا :

- اسمع يا جورج . . امك . .  
وهم بان يقول « سيجارة » ثم خجل من نفسه فقال :  
- امك جدول المواعيد ؟  
وفي المحطة التالية اشترى علبة سجائر .  
وبعد اربعة ايام ذكر انه اقلع عن التدخين . . ولكنه كان منهمكا  
في العمل الى درجة جعلته ينسى انه ذكر ذلك .

### - ٢ -

هو بايت لعبة الباسبول لان رحلته الى مين خلقت منه رجلا  
جديدا . ولكن بعد اربعة ايام ادرك انها لعبة سخيفة .  
وفي كل سبت يذهب الى ناديه الريفي ليلعب الجولف وبعد  
اسبوع سئم الجولف .  
وتمنى ان يلتحق بنادي يوتيون الذي لا يخطر في سلكه الا  
كبار الاغنياء ولما ايقن ان الانضمام الى عضوية هذا النادي  
مستحيل جعل يقول :  
- لو انهم دفعوا الى الف دولار لانضم الى نادي يونيو لايت !

ماذا ؟ انه ناد لا يضم الجماعة من الناس يتكلمون في تكلف قلاهن  
انى لا احب التكلف .  
وكان يشمر في قرارة نفسه ان يوم الانضمام الى نادى يونيون  
سيكون اسعد يوم في حياته .

### - ٣ -

كان مستر ومسر بايت وتينكا يختلفون الى دور الصور  
المتحركة مرة في الاسبوع على الاقل . وكان بايت يؤزر السينما  
وما فيها من موسيقى شعبية على الاوبرا المتعجرفة ذات الموسيقى  
العالية التى لا يفهمها حتى عازفها .  
وفي اثناء العرض كان بايت لا ينفك يصيح من لحظة لآخرى :  
- « يا الهى ! . عال . عال ! . الكمه في وجهه ! . احذر ! انظر  
خلفك ! ان المسدس محشو ! . » الى غير ذلك من العبارات التى  
ينبه بها ابطال الرواية الى الاخطار التى تتهددهم .  
ان بايت رجل عطف رقيق الاحساس !

ولم يكن يجب من الافلام الا ثلاثة انواع : افلام الفتيات  
النسيهات بالعاريات ذوات السيقان الجميله الظاهرة للابصار . .  
وافلام رجال العصابات والشرطة ورعاة البقر وما يصحبهما من  
اطلاق المسدسات . وافلام السمان الضخام وهم ياكلون المكرونة . .  
اما مسر بايت فتفضل الافلام التى تجرى وقائعها في قصور  
اصحاب الملايين  
اما تينكا فتفضل ( او بعبارة اخرى يعتقدون انها كانت  
تفضل ) الافلام التى يوصيها ابوها بان تفضلها .

### الفصل الثالث عشر

#### - ١ -

في كل عام . تعقد في الولايات المتحدة مؤتمر من السماسرة  
فتوفد نقاباتهم المنتشرة في جميع انحاء البلاد مندوبين عنها لحضوره  
. . وكان بايت احد مندوبى نقابة زينيت . والتقى بايت بسيسيل  
واونترى احد المندوبين ورئيس لجنة التنسيق فقال له :  
- الشئ الذى يضايقنى ادعاء المدرسين والوعاظ والمحامين  
والاطباء بانهم « فنيون » . . . ان السماسر الذى يفهم مهنته  
مطالب بان يعرف من المعلومات اضعاف ما يعرفون .  
- اصبت . . لماذا لا تعد كلمة في هذا المعنى لتلقيها في المؤتمر ! .

— يمكنك اذن ان تضم اسمى الى قائمة الخطباء . والمسألة في اعتقادي تتلخص في امرين : اولا — يجب ان يعمل المؤتمر على تغيير اسمنا فلا نلقب بالسماصرة وانما نلقب « بتجار العقارات » فهذا يضىف علينا صبغة فنية .. وثانيا — ما الذى يميز المهنة عن التجارة الآلية او العمل الآلى ماذا ؟ اوه .. طبعا الخدمة العامة بالنهار والمعلومات ايضا فالرجل الذى يبيع سلعة من السلع ليس ماهرا ولا بغير اى اعتبار للخدمة العامة اما تاجر العقارات فبصفته فنيا ..

فقاطعه راونترى بقوله :  
— هذا رأى صائب ..! فكرة رائعة ..! يمكنك ان تعد كلمة في هذا المعنى  
واسرع بالانصراف .

## - ٢ -

لم يكن بابيت ممن يجسدون الكتابة على الرغم من انه كان مطالبا بخطبة قصيرة لا يزيد القاؤها على عشر دقائق .

وضع بابيت الاوراق على منضدة في قاعة الاستقبال وامر اهل البيت بالسمت والاخلاد الى السكون التام . وطلب الى فيروناوتيد الانسحاب وعدم الظهور . وهددت تينكا بالضرب ان بدر منها اى صوت . وجلست مسر بابيت على مقعد في القاعة منكشمة ساكنة تطرز نوبا .

وتتابعت الدقائق وبابيت جالس الى الورق والمنضدة وجبينه يتصبب عرقا وفي وجهه امارات اليأس والقنوط وهو يعبث بالقلم في حركة عصبية  
والتفتت اليه مسر بابيت وقالت :

— ليت شعري كيف يمكن ان يتفتق ذهنك عن آراء عالية !  
— هذه مسألة لا تفهمين فيها .. انها نعمة من نعم الخيال الخصب فلا سندخل فيما لا عهد لك به .

وكتب بابيت سبع صحائف وكان فحوى ما كتبه في الصحيفة الاولى لا يخرج عن عناصر الخطبة التى سيلقيها وبعض تخطيطات لا دخل لها في الموضوع  
وكانت الصحائف الست الاخرى صورة طبق الاصل من الصحيفة الاولى ..!

### - ٣ -

تقابل السماسرة المسافرون لحضور المؤتمر في محطة زينيت .  
وكانوا نحو الستين . وقد صاحب اكثرهم زوجاتهم . وكانوا يحملون  
اعلاما كتب عليها :

« نقابة سماسرة مدينة زينيت » وكان يتقدمهم رجل يحمل  
علما كبيرا كتبت عليه هذه العبارة .  
( زينيت مدينة النشاط والنجاح )

#### ( زينيت ام المدن )

ولما ازف موعد تحرك القطار اصطف المندوبون واخذوا يفتنون  
نشيدها وضعه الشاعر فريك يتمجد فيه بمدينة زينيت وما ينتظر  
لها من نجاح عظيم ومستقبل باهر وفوز على سائر المدن  
واعتلى بابيت مقعدا وصاح يقول :

- كيف حال زينيت ؟

ففتنوا جميعا في نفس واحد :

- انها بخير !

- ما هي اعظم مدينة في الولايات المتحدة ؟

- زينيت !

- ما هي المدينة الخالدة ؟

- زينيت !

وهتف بابيت ثلاث مرات بحياة المدينة العظيمة . ولكنه ما  
لبث ان ادرك ان فعلته لا تتفق مع وقاره بصفته مندوبا رسميا  
لنقابة السماسرة فنزل عن المقعد ولزم الصمت .

### - ٤ -

اني بابيت عملا عظيما رائعا . . امر ببذلته ان تكوى في القطار .  
وامر ان يعدوا له الحمام . . !

اسراف لا يقدم عليه الا اصحاب الملايين . !

وتمنى بابيت وهو ذاهب الى الحمام ان يراه جميع من في  
القطار . . وتمنى والخدام يحمل اليه البذلة المكونة ان يروه وان  
يعرفوا ان هذه بذلة بابيت .

### - ٥ -

عقد المؤتمر في قاعة الرقص في مطعم الين . وفي قاعة  
الاستقبال كان رئيس المؤتمر جالسا الى مائدة كبيرة وامامه اوراق  
وملفات مكدسة ولم يكن هناك نزاع في انه اكثر اعضاء اللجنة

انهما كما في العمل وبلغ من شدة انهماكه في العمل انه لم يعمل شيئا .

يقترّب منه هذا ويقول له : « ما رايت في كذا وكذا » . فيجيبه « عال .. عال .. فكرة رائعة .. » دون أن يسمع شيئا لشدة الضجة . ويصبح به الآخر : « يا حضرة الرئيس اني اريد ان ... » فيحنّ الرئيس رأسه مؤمنا وهو لم يسمع حرفا . ويدق جرس التليفون ولا يلبى النداء : ويشعل سيجارة ولا يدخنها .

واقامت الغرفة التجارية لمدينة موبارك التي انعقد فيها المؤتمر مادبة غداء للمؤتمرين . اعقبتها حفلة شاي عند مسز كروسبي نولتون زوجه احد اصحاب مصانع السيارات فمدت موائد التناي في حديقتها الإيطالية الجميلة . واجتمع الي هذه الموائد ستمائة من اشهر سماسرة الولايات المتحدة حاول بعضهم الاقتراب من مسز نولتون ليهز يدها الجميلة في حرارة وفي ركن آخر من الحديقة اجتمع سماسرة زينيت وهنفسوا بحيون مدينتهم وينادون بانها فوق المدن . فاعتلى سماسره بايونير المقاعد والموائد وهتفوا لمجد مدينتهم باصوات اهلّ .

ولما انصرف المدعوون ساد الحديقة سكوت مفاجئ ، ونهدت مسز كروسبي نولتون وهي تنظر الى ستمائة وردة مبشرة على الارض ، والى ستمائة شجرة مهشمة مهدمورة الاغصان ، وحانت منها لفتة الى نيمال ابي الهول الرابض في وسط الحديقة . فرأت ان احدهم رسم له شاربا بالقلم الرصاص . اما المناشف الحريرية الغالية فكانت على الارض ملوثة بالطين ، وفي التركة لم تكن الاسماك الملونة هي وحدها التي تسبح وانما كانت تسبح الى جوارها اعماب السجائر وتحت بعض المقاعد اقداح الشاي محطمة . ونهدت مسز كروسبي .

## - ٦ -

ولما اقترب الموعد الذي سيلقى فيه ( بابيت ) خطبته عراه الاضغراب وداخله التلق واخذ يزدرد ريفه من لحظة لآخرى ، ولكنه استجمع شجاعته حين صعد الى المنصة والتقى كلمته في صوت متزن هادئ النبرات . ولما فرغ هتف له الحاضرون اعجابا به ، وفي انثناء المناقشات التالية كان المتجادلون لا يفتاون وشيرون الى « الكلمة النيفة التي القاها الاخ المحترم مستر جورج بايب » . وفي غفون ربع ساعة انقلب بايب رجلا عظيما بعد ان



كان مغمور الاسم لا يعرفه احد .. واقبل عليه نفر غير قليل من  
السماصرة يصافحونه ويبدون رغبته في التصرف بالخطيب  
العظيم .

وفي صباح ايام التالي اقبل بابيت على الصحف يلتمها  
ولشد ما استولى عليه الابتهاج حين رأى كلمته وصورة منشورين  
تحت عناوين بارزة فغمغم يقول :

- الآن سمعنا اهل زينيت ان بابيت رجل عظيم  
وبالاجماع انتخب بابيت عضوا في اللجنة الادارية للمؤتمر  
فاسرق وجهه وقال في نفسه :  
- كنت اتوقعه عاما عظيما ! . انك يا جورج لم تخلق الا لعظام  
الامور . لقد ولدت خطيبا مغوها .

## ٧ -

اجتمع بابيت مع نفر من السماصرة واختلفوا الى احدي  
الحانات لتمضية الوقت . وكانوا جميعا يمزحون ويتساردون  
بالقصص والحكايات وقد طرخوا من كواهلهم هموم الدنيا  
وتنهذ بابيت وقال :

- لا علم لي برايكم ايها الاخوان . ولكني اعتقد انه يجب علي  
الزوج ان يسافر مرة او مرتين في العام دون ان تكون زوجته في  
وقفته فينسى في الجبال او على ضفاف البحيرات همومه ومتاعبه  
نقال احد مندوبي سيارته

- اني يا جورج مثال للزوج الكامل . ولستكني لا اكتمك اتي  
اسام في بعض الاحيان الحياة المضطربة التي اميشها ، اما في المكتب  
واما في البيت .. واما في السينما . اليس هذا شيئا لا يطلق  
ان الحياة لا تطيب للانسان الا اذا كان عمادها التغير  
فصاح روجرز ( السمار الذي من زينيت ) قائلا :  
- ما هذه الاحاديث المحزنة ؟ افرحوا وابتهجوا ولنغن معا .

## - ٨ -

تناول هؤلاء اترفاق العشاء في مطعم شرفي . وقال روجرز  
للجرسون الايطالي مازحا  
- الديكم طبقا من اذان العيلة ؟  
فاجابه الجرسون في وقار  
- كلا يا .. لدي بكل اسف

كلا . يا الهى .! ان ما العمل .! اتموت جوعا .! احضر لى  
بسلة طازجة من العلب المحفوظة . . لقد سمعت انكم تزرعون  
حداثكم فى العلب المحفوظة

وقدم اليهم الشراب علنا دون اية مبالاة برجال البوليس الذين  
كانوا واقفين فى اركان المطعم  
ولما فرغوا من الطعام استقر منهم العزم على قضاء السهرة  
فى مهي جاء عنه فى الاعلانات : « انه الملهى الذى ينسى السكاهن  
صلواته . »

وابتسم بايت وقال :

— ليس فى نيتى ان اصلى الليلة !

كان مهرج الملهى يهوديا اتخذ من اليهود هدفا لدعابته . وقتا  
ابدى فى اظهار مثالبهم وعيوبهم . فلو اراد اعدى اعداء اليهود الطعن  
عليهم لكان حسبه ما قاله هذا اليهودى فى مواطنيه  
وقدم اليهم الشراب علنا ايضا . مما جعلهم يذكرون انهم فى  
عهد التحريم

على ان اجمل ما فى هذا الملهى السيقان العارية الجميلة التى  
انحسرت عنها الثياب ، وفى فترات الاستراحة نزلت الراقصات  
الى القاعة وراقصن المفرجين ، ورقصت احداهن مع بايت فكان  
سعيدا وهو يضم الى صدره جسمها اللدن الدافئ ، بل انها هى  
التي كانت تضمه الى صدرها خشبة ان يقع على الارض لفرط  
سكوره ، ولما ارجعته الفتاة الى مائدته سالما جعل يقنى فى ابتهاج «

ولكن ابتهاجه لم يطل كثيرا اذ قاطعه السمسار الذى من  
مبارته قائلا :

— ان لك صوتا قبيحا فكف عن الفناء ودعنى انا اغنى .

وتشاحنا ربع ساعة وكل منهما يزعم ان صوته هو الشجى «  
ولم يصرفها عن الشجار الا اقداح الخمر الجديدة التى حملها اليهما  
الجرسون .

وقال احد السماسرة :

— ان مونارك اطرف الف مسرة من زيتيت . . فى زيتيت «  
يستطيع المرء ان يجد من بنات الهوى عددا يعادل العدد الموجود  
هنا .

— هذا كذب . ! ان فى زيتيت من بنات الهوى ما يزيد عددهم  
على عدد من فى الولايات المتحدة كلها !  
ثم ادرك انهم استسدرجوه الى هذا الدفان المعكوس وهزوا «

به . فغضب واراد ان يتشاجر معهم ولكن قدميه خذلناه فلت في مقعده .

ولكن لحسن الحظ ان اسرته لم تعلم بامر هذه السهرة . ولم يره وهو على هذه الحال من اهل زينيت الا روجرز ووينج . ولكن لعلهما لم يرياه اذ كانا على مثل حاله .

## الفصل الرابع عشر

- ١ -

في خريف هذا العام رشح الاشتراكي سينيكادون نفسه عمدة لمدينة زينيت . ورشح الجمهوريون والديمقراطيون امامه وجلا من اصحاب المصانع يدعى لوكاس براوت تؤيده الفرفة التجارية ورجال الاعمال والصحف المحترمة وجورج ف. بابيت . كان بابيت زعيم لجنة الدعاية في حي فلورال هايتس . فقد اكسبته خطابته في مؤتمر السامرة شهرة عريضة ونعتته الصحف بانه خطيب مفوه ذلي اللسان . وكانت الصحف المحلية تنشر بالخط العريض انباء الاجتماعات التي ينوي بابيت ان يخطب الناس فيها .

وعرف بابيت كيف يستهوي الباب الجماهير ويعرب على الوتر الحساس من عواطفهم ورغباتهم . . ومما يؤثر عنه قوله المشهورة : « اذا كان الرئيس لنكون على قيد الحياة فلا شك عندي في انه سيعطى صوته لمستر لوكاس براوت » وعدت هذه الكلمة منه بلاغة منقطعة النظير .

- ٢ -

وفي خريف هذا العام رشح مستر هاردنج رئيسا للجمهورية . فاستمعات لجان الدعاية ببابيت واتخذت منه خطيبها المفوه الذي يدعو الى تأييد الرئيس الجديد . وقال بول مخاطبا ديقه القديم :  
- ليت شعري كيف تؤاتيك القوة على ان تخطب الناس ثلاث مرات في ليلة واحدة . ! والغريب ان لك في استهواء الجماهير اسلوبا فذا لا يجارى .

وحيثما يذهب جورج بابيت تلحظه عناية الناس وتنتبهه الابصار .  
وفي مساء احد الايام دعى الى اجتماع حاشد فرأى ان يدعو

زوجته وأولاده ليشهدوا ما كتب له من مجد عظيم وكيف أنه أصبح  
من الشخصيات البارزة . ولما فرغ من خطبته أقبل على صاحبه  
يقول قائلا :

- ما رأيك يا بول في خطابتي .. !  
- لقد أبدعت .. ! استوليت على العقول .. !  
وهتفت مسر باييت في حماسة قائلة :  
- كنت مذهنب يا عزيزي ! .. ولك نظريات رائعة ! .. الحق  
أني لم أعرف ذكائك وحضور بديهتك إلا الليلة .. ! كنت عظيما  
والعما .. !

ولكن فيرونا الثرثارة ابتدرته بقولها :  
- أبى .. ! كيف عرفت أن ملكية الشعب للمرافق المسامة  
تؤذن بخراب شامل .. !

وقطب مستر باييت جبينه إذ كان السؤال محرجا .. لم  
يكن يدري من النظريات الاشتراكية أو الديمقراطية إلا القشور  
ولكنه كان يردد عبارات محفوظة ، وخفت مسر باييت إلى نجدة  
زوجها العظيم فقالت مؤنية ابتنتها :

- رون .. اهلا اوان توجيه مثل هذا السؤال إلى ابيك .. !  
الآ تريه مشغولا .. ! لا تعلمين أنه سيخطب الآن في اجتماع آخر ؟  
هيا بنا فانهم ينتظروننا ..

### - ٣ -

تقلب مستر لوكاس براوت على مستر مينيكادون وانتخب  
عمدة لمدينة زينيت وأبدى العمدة الجديد استعداده لأن يعين نفرا  
من اقارب مستر جورج باييت في بعض الوظائف الخالية .. ولكن  
الخطيب المفود اعتذر عن قبول هذا العرض وطلب بدلا من ذلك  
أن يطلعوه على المشروعات السرية التي ينسويها المجلس البلدي  
بشأن فتح الشوارع الجديدة في المدينة . ولم يرض العمدة على  
باييت هذه البيانات فتسنى له بذلك أن يعرف المناطق التي ينبغي  
أن يشتري فيها العقارات لبيعها بثمن مرتفع بعد فتح الشوارع  
الجديدة .

ولم تنقض شهرة باييت الخطابية بانقضاء الماركة الانتخابية .  
بل كان يدعى دائما إلى الاجتماعات العامة للاقاء كلمة من كلماته  
القيمة . وكانت الجمعيات تعد نفسها سعيدة الحظ إذا رضى  
مستر باييت بأن يتصدر مائدتها الرئيسية ويكون من عداد خطبائها  
المبرزين

وقال له صاحبه فيرجيل جاتش يوما ؟  
 - لقد اصبحت يا جورج من اشهر اهل المدينة . وما افتح  
 صحيفة الا وقعت عيناي على خطبة بليغة لك ، ولا شك ان هذه  
 الدعاية اثمرت فاشتد اقبال الناس على الاستسمانة بك في عقد  
 صفقات البيع والشراء . ؟ فاستمر على ذلك يتضاعف ربحك .  
 فضحك باييت وقال :  
 - دعك من المزاح يا فيرج .  
 ولكنه كان في قرارة نفسه يشعر بالزهو والفخر .

## الفصل الخامس عشر

### - ١ -

على الرغم من الشهرة المريضة التي استغاضت لباييت لم  
 يكن راضيا عن نفسه . كان اسمه على كل لسان . . وكانت خطبه  
 تداخ في الصحف ولكنه لم يظفر بالمكانه الاجتماعية التي ينشدها اذ  
 لم يدع حتى هذه اللحظة الى نادي يونيون : نادي اصحاب الملايين .  
 وكان باييت يمزى نفسه بقوله :  
 - اتي طبعها لا احفل بشيء من هذا القليل . ولكني اعلم انه  
 كان يسر زوجتي ان تدعى الى هذا النادي .  
 وجعل يترقب بفروغ صبر الليلة التي يدعى فيها الى نادي  
 يونيون ليجدد معرفته برفيق التلميذة شارل ماك كيلفي وبغيره من  
 اصحاب الملايين الذين يسيطرون على المدينة باموالهم ونفوذهم .  
 ولما حان موعد الحفلة السنوية التي تقيمها الجامعة لخريجها  
 القدماء تضاعف رجاء باييت في ان يلقي في هذه الحفلة شارل ماك  
 كيلفي فيجددان عهد التلمذة .

### - ٢ -

بعد ايام وصلت الى جورج ف . باييت رقعة الدعوة بصفته  
 من خريجي المعهد . وافيمت الحفلة في نادي يونيون وحضرها من  
 الخريجين ستون شخصا . . وكانوا يتبادلون الحديث في مسرة  
 وابتهاج وان نسي اكثرهم اسماء زملائه القدماء .  
 وجعل باييت همه الدنو من ماك كيلفي . فلما اقترب منه  
 سمعه يتحدث الى المالى الشهير ماكس كروجر قائلا :  
 - طبعها ساقيم مادبة تكريم لسير جيرالد دوك . . انك  
 تعرف انه من اكبر اصحاب مناجم الحديد في انجلترا . . هالو . .

اليس هذا هو زميلي القديم جورجى ؟ . الا ترى يا مكس ان جورج بابيت أصبح يدينا ؟  
وصافح بابيت المليونير الكبير والمالى الشهير فى حرارة وفخار .

والنفت ماك كيلفى الى بول الذى كان فى رفقة بابيت وقال له :  
- هالو بول . ا كيف حال قيثارتك ؟ اتسوى ان تجلس يا جورجى فى مكان معين ؟ اذن هيا بنا نجلس معا . . لقد قرأت خطبتك الانتخابية

وكان بابيت فى هذه اللحظة مستعدا لان يتبعه حتى الى الجحيم .

كان بابيت مزهوا معجبا بنفسه فخورا . . كان يشعر بأن فى وقوفه مع ماك كيلفى مجدا لا يعادله مجد . وكان لا ينفك يتقرب اليه ويحاول ان يرفع نفسه الى مستواه بتذكيره بعهود التلمذة وما جرى فيها . وكلما ابتعد عنه ماك كيلفى اسرع بابيت فى اثره وهو يقول :

- اسمع يا شارل . ! الا تذكر ما حدث فى يوم كذا . ؟  
واخيرا رأى بابيت ان يقوم بالهجوم العام فقال :

- مما يؤسف له يا شارل ان تفرق بيننا الايام فلا يرى بعضنا بعضا . يجب ان تحضر انت ومسز ماك كيلفى لتناول العشاء عندنا فى احدى الليالى !

فقال المليونير فى صوت تنقصه الحماسة :

- آه . . طبعاً . . طبعاً .

- وعند هذا ساجدتك عن الاراضى المعروضة للبيع الواقعة خلف مصنعك ، وقد ادلى اليك برأى سديد  
- عال جدا . . طبعاً يجب ان نتناول العشاء معا فى احد الايام

### - ٣ -

لم يتردد بابيت فى ان يدعو ماك كيلفى وزوجته الى تناول العشاء فى داره . ولم يرد المليونير الشهير بالاجاب فحسب وانما حضر فعلا . وان كان قد حضر بعد تغيير الموعد ثلاث مرات وبطبيعة الحال كان تنسيق المائدة واختيار الالوان مشكلة المشاكل

وفى اليوم المحدد شرعت مسز بابيت عقب الفداء مباشرة تعد مائدة العشاء . ورجع بابيت الى المنزل فى تمام الساعة الرابعة تنفيذا للاوامر الصادرة اليه . ولكنه لم يجد عملا يصمله . وكررت

عليه زوجته ثلاث مرات قولها : « من فضلك اذهب الى غرفه  
اخرى . . انك تعوقنا وتمسد عملنا بوقفنك هذه »  
ونزل بابيت الى الحديقة فرأى بيد جالساً هناك مكتئب  
الوجه فقال له :

— ماذا بك يا بني ؟  
— امرتنى ماما أن لا اظهر الليلة في قاعة المائدة . وأن أستحم  
وارتدى بدلتى الجديدة .  
فضحك بابيت وقال :

— ولم لا ؟ انى احب أن ارى « رجال بابيت » على احسن  
حال « ورجال بابيت » تعبر بكثير بابيت من استعماله اذ بحس  
منه فخاراً وزهواً .

ولم يتأخر ماك كيلفى وزوجته عن موعد العشاء الاربع ساعة  
وتمنى بابيت لو ارى دوبلرو سياره ماك كيلفى الفاخرة . على  
تقف امام الباب وسائفه ينتظر بيزته الانيمة .

وكانت ألوان الطعام كثيره ومطهيه بعناية . واستعملت مسز  
بابيت صحاف الطعام الفضية التى ورثتها عن جدتها والتى لم تر  
النور منذ عشرات السنين . اما بابيت فبدل جهداً خارقاً للقيام  
بواجبه بصفته صاحب الدعوة . فلم يبرد شيئاً من الحكايات  
التى كان يتمنى أن يرويها . ولم يحتكر الحديث بل اصفى الى  
الآخرين وكان بارعاً فى استهلالاته القصيرة فوصف الدكتور  
انجوس « احد المدعويين » بأنه رسول الإنسانية . ونعت هوارديتل  
فيلد بأنه العلامة الذى لا يجارى وقال عن شارل ماك كيلفى أنه  
وحى الشباب الطموح . أما مسز ماك كيلفى فوصفها بأنها درة  
المجتمعات فى زينيت وواشنجتون ونيو يورك . . ثم ذكر انها  
سافرت مراراً الى باريس فاردف قائلاً : « ودرة المجتمعات فى  
باريس ايضاً . » ثم اضاف : « وفى لندن . » وخشى أن تكون  
مسز كيلفى- درة المجتمعات فى امكنة اخرى فكفى نفسه مؤونة  
الزلل بقوله « وفى كثير من المدن الاخرى »

ولكن على الرغم مما بدل من فن وجهه ظل جو المادبة بارداً  
فاترا ودارت الاحاديث بتكلف ظاهر  
وقبل الساعة العاشرة بقليل اكتشف ماك كيلفى مع الاسف  
الشديد أن زوجته مصابة بصداع شديد وان لا مفر من الانسحاب .  
وقال وهو يرتدى معطفه :

— يجب أن نتناول الغداء معا يوماً ما يا جورج لنستعيد ذكرى  
الايام الماضية

ولما انصرف سائر المدعويين فى الساعة الحادية عشرة التفت

بابيت الى زوجته وقال !  
- قال شارل انه امضى لدينا سهرة رائعة وانه سيدعوننا الى  
الغداء ، اقصد الى العشاء في احد الايام  
فقلت لزوجته :

- الحق انها كانت مادية لطيفة ، واني اوثرها على تلك المادبة  
الصاخبة التي يتكلم فيها المدعوون جميعا في نفس واحد دون ان  
يصفى احد منهم الى صاحبه  
ولكن عندما اوت الى مخدعها سمعها تبكى بكاء مكتوما يائسا

- ٤ -

مر شهر كامل وبابيت وزوجته يفرآن في اهتمام قسم الاخبار  
الاجتماعية في الصحف ويترقبان دعوتهما الى بيت ماك كيلفى  
وعرفا من الصحف ان ماك كيلفى اقام مادية لسير جيرالد دولك  
واقام مادية لغيره وغيره من كبار الضيوف الذين يهبطون المدينة  
ولكنه لم يفكر في دعوة بابيت وزوجته الى احدى هذه المادبات .  
وقال بابيت في شجاعة :

- ارجو ان لا يلمسونا ماك كيلفى الى المادبة التي سيقمها  
للورد دولك فاني احب ان اتناول مع شارلى وزوجته عشاء ظريفا  
مجردا من قيود الرسميات .

وفي ذلك المساء بينما كان راجعا الى داره مر بسبارة ماك  
كيلفى العاخرة ورأى فيها المليونير الكبير والى جانبه سير  
جيرالد . وتباطأ بابيت بسيارته وسار في محاذاتهما .  
وخيل اليه فجأة بان ماك كيلفى وزوجته ينظران اليه  
ويضحكان .. يضحكان منه !

وعبر بابيت عن غضبته بان قال لزوجته حين رجع الى الدار !  
- ان رجال الاعمال من امثالى لا يتسع وقتهم لزيارة ماك  
كيلفى وامثاله من العاطلين !  
ولم يتحدثنا بعد ذلك عن ماك كيلفى .

- ٥ -

كان اوfer بروك زميلا لبابيت في الجامعة . ولكنه اخفق في  
الحياة فانشأ شركة للتأمين في دورشستر لم تصب شيئا من  
النجاح . وكان المسكين يعيش فيما يشبه الفاقة .  
والتقى بابيت واوفر بروك في مادية الجامعة السنوية .  
وتبادلا حديثا قصيرا . واستعدا ذكريات التلمذة . وقال اوfer  
بروك :

- مما يؤسف له يا جورج ان يفرق بيننا الزمن الى هذا



الحد . اتى اكون سعيدة بأن ادعوك ومسز باييت يوما الى تناول  
العشاء عندى

وينفس اللهجة المجردة من الحماسة التى استعملها مالك  
كيلفى من قبل قال باييت :

— آه .. طبعاً .. طبعاً .

ونسى باييت ما كان من امر هذا الحديث . ولكن اوفر برونك  
لسوء الحظ لم ينس .

واتصل اوفر برونك بباييت تلفونيا ودعاه الى تناول العشاء .  
وقال باييت لزوجته .

— ان هذا الابله يجهل ابسط قواعد السلوك . ؛ يدعونى  
تلفونيا الى تناول الطعام عنده وقد كان ينبغي ان تبعث الى  
زوجته برقعة ظريفة ولكن هذا هو ما يجنيه المرء من الاتصال  
بمن كان مثلهم من طبقة وضعية

وكانت مادبة اوفر برونك مثالا للفتور والبرود . وانصرف  
باييت وزوجته مبكرين . ولم يعتذر باييت بأن زوجته أصيبت  
فجأة بصداغ « كما فعل مالك كيلفى » وإنما اعتذر بأنه على موعد  
هام فى الصباح .

وفى الطريق الى الدار قالت مسز باييت :

— ان اوفر برونك شديد الاعجاب بك يا جورج .

— انه يقدسنى

— ولكن اياك ان تدعوه الى العشاء .. انى لا احب ان اجرح  
كبريائه اذ يقارن بين فقره ويسارك .. الا تعتقد انه سيتالم حين  
يحضر الى دارنا فيجدك على مثل هذا الفنى وهو فقير يعيش  
فى فاقة ؟ ..

— هذا صحيح ..

— وما عسى أن يقول هنا الدكتور انجوس مثلاً اذا عرف ان

اوفر برونك صديق لنا ..

ومر اسبوع وهما فى حيرة وقلق . يريدان ان يدعوا اوفر برونك  
وزوجته للعشاء ولا يريدان .. وأخيراً تنهد باييت وقال :

— ان من القسوة ان ندعوها الى دارنا حتى لايشعرا بفقرهما  
بالنسبة الينا .. نعم .. رحمة بهما لن ادعوها ..

ولم يتحدثا بعد ذلك عن اوفر برونك ..

### الفصل السادس عشر

— ١ —

كان جورج ف. باييت عضواً فى كثير من الاندية والجمعيات

اذ تهاقت عليه ودعته للالتحاق بها استفلا للشهرة العريضة  
التي يستمتع بها .. وشعر بابيت بمكانته الاجتماعية فداخله  
الغرور والصلف في بعض الاحيان .. للمرة الاولى في حياته  
انب مس مالك جاون في لهجة شديدة ..  
ولكنه كان يترد الى حاله الطبيعية اذ ما التى نفسه في رفقة  
صديقه العزيز بول ريزلنج .. وكانا يلتقيان مرة في الاسبوع على  
الاقل فيمضيان نهارهما في لعب الجولف ومساءهما في الحديث  
او العزف على القيثارة .

## - ٢ -

على ان العمل العظيم الذي قام به بابيت في هذه الايام انما هو  
اهتمامه بمدارس الاحد الدينية ..

كان بابيت رجلا متدينا ومن دابه الاختلاف الى الكنيسة  
وحضور الحفلات الخيرية التي تقام فيها .. واقامت جمعية  
النشان المسيحيين حفلة خطب فيها القسр الشهر الدكتور جون  
جنسون دروى بياغته المعهودة وما هو معروف عنه من ذلاقة  
اللسان .. فلما فرغ من عظته اقبل عليه بابيت يسوق اليه التهنة  
قائلا :

- لشد ما احب ان اصفى الى العظات المثقفة التي تدل على  
مسة الاطلاع .

وصافحه الدكتور دروى شاكرا وقال له :

- انى احب ان اتحدث اليك يا مسنر بابيت فهل لك ان تقابلنى  
في مكتبى ؟ ..

وفي المكتب لحق به الشاعر شام فرنيك .. وبعد دقائق دخل  
عليهما مستر ويليام ايثورن ..

ومستر ايثورن في السبعين من العمر وهو رئيس بنك الدولة  
في مدينة زينيت ومن اقدم الامريكيين الذين نزحوا الى هذه المدينة  
وله بين اهلها مكانة ماحوزة اذ يعد من عمدها الراسخة ..  
وخاطبهم الدكتور دروى بقوله :

- رجوتكم ايها السادة ان تقابلونى في مكتبى لانى في حاجة الى  
معونتكم ورأيكم . ان مدارس الاحد في حاجة الى الاصلاح ، والمدينة  
في حاجة الى بث العقيدة الدينية ، ولهذا اردت ان اقيم منكم لجنة  
لاصلاح هذه المدارس ، فأرجوكم ان تدرسوا عيوبها وماخذها  
لحمل متكاتفين على علاج هذه العيوب ..  
وامنوا جميعا على كلامه في اوتياح ، وارتضوا هذه المهمة من

طيب خاطر اذ كان الثلاثة من أشد الناس استمساكا بالعقيدة الدينية ..

### - ٣ -

اذا سألت جورج ف. بايت عن عقيدته الدينية اجابك في لهجة يفيض اخلاصا وجلالا : « عقيدتي الدينية هي ان اكرس حياتي لخدم الانسانية وان اعامل الناس بالمحبة والتسامح وان ابدل كل ما في وسعي لاسعاد الاشقياء والمنكوبين » فاذا ألححت عليه بالسؤال واستزدنه ايضا قال لك :

« اني عضو في المجمع الكنائسي ، وبطبيعة الحال اومن بجميع مبادئ هذا المجمع » فاذا لم تقنع منه بهذا الجواب والحث من جديد قال : « اني ارى ان لا فائدة ترجى من المناقشات الدينية .. أنها تفسد العقيدة .. »

ولكن مهما يكن من الامر فقد بدّل جورج ف. بايت جهدا خارقا في القيام بالمهمة التي القاها الدكتور دروي على عاتقه .. فجعل يختلف الى مدارس الاحد ويصفي الى المحاضرات والعظات التي تلقى فيها في صوت بارد فاتر تنقصه الحماسة والايمان وتتخلله عبارات الزجر للأطفال وحتمهم على الالتفات والاستماع مما يفسد أعظم العظات أثرا :

- ان الله قدير رحيم وهو جلت قدرته يقتص من .. ايدى .. اجلس صامتا .. يقتص من الخاطئين .. ويشمل .. فوران .. اجلس مكانك ولا تتحرك .. ويشمل برحمته المؤمنين .. ما هذه الجلبة .. علينا ان نعامل الناس بالحسنى .. اذا لم تكف عن هذا الضجيج يا فوران ضربتك ..

وضاق بابيت ذمرا بهذه العظات السخيفة ولكنه اضطر في النهاية ان يهنيء المدرسة على براعتها وماتركته كلماته من اثر طيب في قلب النفوس ..

### الفصل السابع عشر

#### - ١ -

اتمرت دراسة بايت لمدارس الاحد .. اذ انكشفت له عيوبها وما خدما .. وفي يوم محدد ذهب مع الشاعر فريش الى مقابلة المالي الكبير ايثورن ..

وافضى اليه بايت بوجهة نظره وما كشفه من عيوب تلك المدارس والطريقة الناجمة التي يراها لتلافي هذه النقائص. وقال :

- والرأى عندى ان تقسم هذه المدارس الى ثلاثة اقسام حسب الاعمار ، وان تخصص رتب كرتب الجيش للمتريدين عليها ويرقى المرء الى رتبة اعلى اذا استطاع ان يضم الى المدرسة عضوا جديدا او ان يؤدى خدمة دينية .. ففى هذا ما يحث المتحقيين على الاهتمام بها ولا يجعل ترددهم عليها مجرد ( تادية للواجب ) .. نعم ان هذه المدارس فى حاجة الى دم جديد .. فى حاجة الى جدوة تحرك نشاط المتريدين عليها .  
 وامن مستر اثورن على هذا الكلام وارتفعت مكانة باييت فى نظره .. وقال اصديق باييت فى النادى :  
 - بدهشنا ان تصافحنا يا باييت بعد ان صافحت المالى اثورن ، فما دمت صديقا لاصحاب الملايين فكيف تنحدر الى ذلك ؟ .. كيف تنزل الى مصافحنا ؟ ..  
 وضحك باييت ولكنه كان مزهوا فخورا ..

## - ٢ -

رأى جورج ف. باييت ان الاستعانة بالصحافة امر ضرورى وان العقيدة الدينية لن ترسخ فى البلاد الا اذا ايدتها الصحافة .. لا المجلات الدينية التى لا يقرأها الا عدد محدود ، وانما المقصود بالصحافة الجرائد اليومية العامة التى تقع بين جميع الايدى ..  
 وتحقيقا لهذا الغرض دعا جورج ف. باييت الخبر الصحفى كينيت سكوت الذى يعمل فى صحيفة ( ادفو كيت تايمز ) والقى عليه محاضرة طويلة عريضة عن ضرورة نصره الدين وتأييد الكنيسة .. وامن سكوت على هذا الكلام فى لهجة ضعيفة فائرة .. ولكن لهجته ازدادت حماسة وقوة عند ما عرف انه سينال بضع مئات من الدولارات ثمنا لهذا التأييد ..  
 وهكذا بدأت صحيفة ادفو كيت تايمز تنشر مقالات ملتبهة تدعو فيها الناس الى الاستمسك بالعقيدة الدينية ..  
 وتردد سكوت على منزل باييت مرة وتعرف بابنته فيرونا وبعد ذلك تردد مرارا ..  
 اكتشف سكوت وفيرونا ان كـ منها يفهم صاحبه وانهما اشتراكيان ، وان لهما نفس الآراء فى التقاليد والاجتماع والدين .. ولولا خوف فيرونا من ابيها لصارحته بان الدين لا فائدة منه فى العصر الحديث .. ولولا اشفاق سكوت من ان يخسر مئات الدولارات التى بدأت تدفق الى جيبه لصارحه بان الدين لا يتفق والمدينة .. ولكنهما بدلا من ذلك اخذا يطمئنان مر الطعن ( امام باييه فقط ) على الملحين والاشتراكيين ..

طلب بابيت الى الصحفي سكوت ان ينشر كلمة يظري فيها الدكتور «دروى» ويمجد نضحياته واعماله التى يقوم بها فى سبيل فصرة الدين .. وابتمس الصحفي الخبيث وقال :  
- ان «دروى» يهتم بنفسه وليس فى حاجة الى هذه الدعاية .. انه يتولاها بنفسه ..

- واى ضرر فى هذا ؟ .. امن العار ان يمجد رجال الدين انفسهم ؟ .. وان يحركوا الصحف للثناء عليهم ؟ ..  
- طبعا لا ضرر فى هذا .. ولكنى كنت اظن انه زاهد فى الدنيا واعراضها الزائلة بصفته من رجال الدين ..  
ولما ظهر مقال سكوت متضمنا ابلغ الثناء على الدكتور «دروى» اسرع اليه بابيت وافهمه انه هو الذى اوعز الى الصحفي بكتابة هذا المقال وعقب على هذا قائلا :

- انى ارى بادكتور «دروى» ان تقيم مادبة احتفالا بما احرزناه من نجاح فى تنظيم مدارس الاحد .. ولابد من ان تدعو مستر ايثورن الى حضورها ..  
واقامت المادبة .. وحضرها ايثورن ..

وجمع الدين بين ايثورن وبابيت . وكان المسالى الكبير شديدا الاعجاب بجهود بابيت وایمانه الراسخ ..  
وبعد شهور احتاج بابيت الى الافتراض للقيام ببعض الصفقات فلم يقترض من مصرفه الخاص وانما قصد الى رفيقه الدينى مستر ايثورن : وافضى اليه بغايته وبان الصفقة التى سيعقدوها ينبغي ان تكون ذات صفة سرية لانها متعلقة بشراء الاراضى التى ستخط فيها الحكومة الطرق الجديدة ..

وقدم مستر ايثورن القرض المطلوب .. وقدمه بصفة سرية فلم يدرجه فى دفتر البنك .. وهكذا تقاسم الاثنان الربح المنتظر ولم تعد الشركة القائمة بينهما قاصرة على الاعمال الدينية ..  
وعقب هذا القرض اخذ بابيت بتردد على الكنيسة بانتظام ولم تكن تمضى ليلة الا خاطب ابنه تيد بقوله :  
- اسمع يا تيد .. فى خدمة الكنيسة يلتقى الانسان باصدقاء اقوياء يمهّدون له ما يستحق من مكانة فى المجتمع ، فاحرص يابنى على خدمة الدين والكنيسة ..

### الفصل الثامن عشر

- [١] -

كان بابيت يرى اسرته مرتين فى اليوم .. وكان يدفع اليهم

التمود مرات في اليوم ومع ذلك مرت عليه أسابيع كاملة وهو لا يحس لهم وجوداً .. كان كمن يعيش في عالم آخر .

ولكنه شعر بوجود فيرونا اذ لغت بصره اليها ولعها بكينيت سكوت ..

كانت فيرونا قد بلغت الآن منصب سكرتيرة مستر جرونسبرج فخشي باييت ان يدفعها هذا الولع الى التخلي عن عملها لتقترن بكينيت .. وأشار يوما الى هذا الرأي تلميحاً فقالت فيرونا :

— ان ما بيني وبين كينيت لا يعدو مجرد التفاهم ، ان المواطف سخافة تفسد كل شيء ..

وكان تيد هو اكثر افراد الاسرة اتارة لمخاوف باييت .. كان ضعيفاً في اللاتينية وفي آداب اللغة الانجليزية القديمة .. ولكنه كان بارعاً في الاعمال اليدوية وفي الرقص ولعبة الباسكت بول .. كما كان بارعاً في الميكانيكات ( لسوء الحظ ) اذ جعلته هذه البراعة يلح على أبيه بأن يبتاع له سيارة خاصة .. على أن الكارثة الكبرى كانت اهتمامه بالجارة الصغيرة اونيس لينتل فيلد ..

وعلى الرغم من ان اونيس هي ابنة العلامة هوارد لينتل .. الا انها كانت على نقىض أبيها فارغة العقل لا تحب من دنياها الا الرقص والسينما ولم يكن ينفذ يوم دون ان تزور منزل باييت فاذا ما وجدت الأب جالساً يطالع صحيفته انتزعته من يده واخفتها وأخذت تحدثه عن السينما وعن رغبتها في ان تصبح ممثلة سينمائية ..

واونيس في السابعة عشرة من العمر موفورة الشباب ناضجة الصبا تكشف عن سيفانها الفتاة بطريقة نزعج باييت ويسر لها ابنه تيد .. وفي بعض الاحيان كان باييت يتصور فتاة أحلامه على صورة اونيس لينتل فيلد .. ولكنه لم يجرؤ على ان يحلو ابنه من هذه الفتاة المرححة المستهتررة التي تصبغ شفيتها وان يشبهه الى ان صحبتها هي التي تفقده القدرة على الدرس والتحصيل ..

كان باييت مثالا للأب : عطوفا .. جماعا .. صلب الرأي .. ضعيف الرأي .. عنيدا .. طبعاً .. خبيثاً .. طيب القلب .. هليماً بما يجري في الدار .. وجاهلاً بما يجري في الدار .. وكان كمعظم الآباء ينتظر ويتريث حتى اذا وقع الخطأ بدا يتكلم .. وكان يبرر موقفه بقوله :

— ان والدته تيد هي التي تفسده ، نعم هي التي تفسده .. اذا اردت أن افهمه شيئاً وأن اصلح أخطاءه لامتني وزجرتنى ..

أقام تيد حفلة ساهرة لتلازمة فصله بمناسبة قرب انتهاء السنة الدراسية .. وتمنى باييت لو اشترك في تنظيم هذه الحفلة ولكن زوجته احتكرت تنظيمها ولم تشرکه في مداولاتها مع ابنها ودخل عليهما باييت يوما فقال :

- اتسمحان لى بان ابدى رايا ؟ ..  
فقاطعتہ مسز باييت بقولها :

- اليس لى الحق فى ان ابادل الراى مع تيد ؟ .. انه رجل فلا تفسده بتدخلك ..

وفى ليلة المأدبة تصور باييت ان الفتيات سيدخلن الى احدى الغرف وينزعن عنهن الكورسيه كما كان شأن الفتيات فى العهد الماضى .. ولهذا دهش حين رآهن مشوقات القوام موفورات النشاط لا يدل قوامهن على انهن ممن يستعملن الكورسيه ، واشتدت دهشته حين رآى لهن جميعا نفس الشفاه الحمراء ونفس الحواجب الرفيعة ونفس الوجود المتشابهة التى لا تتميز بعضها عن بعض .. على ان الشيء الذى اذهله وأغضبه هو انه لاحظ ان الفتيات والفتيان كانوا يتسللون الى الحديقة من لحظة لآخرى .. فمجبى للامر ونزل الى الحديقة وانزوى فى ركن مظلم .. كانت السيارات مغطاة الانوار ومن داخلها ترتفع الضحكات مصحوبة بصارات من هذا القبيل : « املا لى كاسا اخرى » لا تفرطى فى الشراب ..

وذكر باييت ما سمعه من بعض الاصدقاء : قيل له يوما ان الفتيات الحديثات يحسبن الخمر وان طلبة الجامعة يحملون الخمر فى جيوبهم الخلفية فى زجاجات صغيرة .. وتسلسل باييت راجعا الى المنزل وهو فى حيرة من امر هذا الجيل الجديد ..

وجاء الدكتور هوارد فيلد وطلب استدعاء ابنته لان امها تشمر بصداق ، ولما اقبلت اونيس على باييت تصافحه شم رائحة الخمر تفوح من قمها فقال فى نفسه :

- فى السابعة عشرة وتحتسى خمرا ؟ .. يا الهى ! انها هى التى تفسد تيد .. !

ولكنه بعد قليل شم رائحة الويسكى تفوح من قم تيد .. وفترت بعد هذا العلاقات بين اسرتى باييب وليتل فيلد . وثلث حضور اونيس الى دار باييت .. واذا ما حضرت قالت فى صراحة ان اهلها يمانعون فى هذه الزيارات لانهم يعتقدون ان تيد افسد اخلاقها ..

ونهد بابيت ولم يجرؤ على ان يصارحها بانه يعتقد انها هي  
التي افسدت اخلاق تيد ..

### - ٣ -

قال تيد مخاطبا اوبيس  
- الشيء الذي يدهشني في ابي هو انه يعيش في هذه الدنيا  
وكانه من عالم آخر .. في كل مساء يلزم البيت ويجلس في قاعة  
الاستقبال ويغالبه النعاس . فاذا قلت له انا اوروون : « نعال يا ابي  
نفرجك على ملهى جديد » اجابنا وهو يتثائب : « كلا . ابي افضل  
البقاء هنا » . انه لا يعرف ان في الدنيا مسرات ومباهج . انه  
يعتقد ان العالم عبارة عن مكتب لاداره العمل وساعة يلعب فيها  
الجولف مره في الاسبوع . وهذه هي الحياة عنده .. دائما جالس  
في البيت .. دائما جالس في البيت . لا يحب ان يذهب الى اى  
مكان .. ويعتقد انى وروون مجنونان معتوهان ، يا الهى ..! كانه  
حتى ميت !

### - ٤ -

في نفس الوقت كان بابيت يتحدث الى زوجته قائلا :  
- يدهشني من امر وروون وصاحبها سكوت انهما لا يكادان  
يخرجان ؛ دائما في البيت .. دائما في البيت .. يتبادلان الحديث  
ولا شيء اكثر من هذا ؛ الا يعلمان ان في الدنيا مسرات ومباهج ..!  
واذا ما سمعاني افكر في الخروج ظنا انى معتوه مجنون ..! يا الهى  
.. انهما من الاحياء الاموات !

### - ٥ -

حضرت أم بابيت المقيمة في الارياف لتمضي ثلاثة اسابيع عند  
ابنها ..

وهي امرأة كريمة الغلب على شيء من السداجه . واعجبها من  
فيرونا انها لا تكاد تغادر البيت وانها ليست من طراز الفتيات  
العصريات ذوات الادمغة المحشوة بالترهات .. وعندما دخل تيد  
ملوث اليدين بالزيت والشحم ولوث بهما بعض المقاعد اعجبها منه  
انه مولع بمساعدة ابيه في الدار بدلا من قضاء الليل في الخارج  
يعربد مع الفتيات المستهترات .  
وكان بابيت يحب امه ويعجب بتسامحها . وعظمها . ولم



يكن يفظه منها الا تقديسها للطلا العظيم الذى لم يخلق الله بطلا  
مثله .. اى ابوه ..!

فقد كانت لا تفتا نعل .

- لقد فعل ابوك كذا .. وفعل ابوك كيت .. وراى ابيك في  
هذا كذا وكذا .. وابوك هو الذى ..

دائما ابوه . كانما يعيش في دنيا ليس فيها الا ابوه

وجاء مارتن ( شقيق بابيت ) للاقامة عند اخيه بصمة ايام  
ومعه زوجته وطفله .. ومارتن يقيم في قرية كاتوبا يربى الماشية  
ويدير حانوتا صغيرا للبقالة . وكان فخورا مزهوا باستقلاله  
وبخشونته وبدمامته وبعدم فهمه لاداب السلوك . وكانت عبارته  
التى لا يفتا يرددها هى قوله : « بكم اشتريت هذا ؟ » ووجه هذا  
السؤال بشأن فلم بابيت الابنوس وكتب فيرونا والازهار الموضوعة  
على المنضدة والقميص الذى يلبسه بابيت .. وحتى المصقة لم  
ينس ان يسأل عن نعمتها . وود بابيت لو هشم رأسه . ولكنه كظم  
ما بنفسه احتراما لاهه . وكانما أراد ان يشفى غليله فاخذ يداعب  
ابن اخيه الصغير بقوله :

- هذا الرضيع ابله .. ومغفل .. ولا يفهم شيئا ..

وفى نفس هذا الوقت كانت فيرونا وكنيت منزويين في ركن  
القاعة يتباحثان في نظرية النشوء والارتقاء . على حين كان يسد  
منهمكا في تانيب تينكا لانها مزقت له كتابا . اما تينكا فكانت باكية  
داممة العينين تطالب اباه بان يسمح لها بالذهاب الى دور السينما  
ثلاث مرات في الاسبوع « كفيها من الفتيات »

وفار بابيت غضبا وقال لزوجته فيما بينهما :

- يا الهى ..! لقد سئمت هذه الحياة . فى البيت ثلاثة اجيال  
من الاعمار . ويجب ان احسن معاملتهم جميعا . يجب ان اكون  
طفلا وشابا وكهلا وعجوزا . هذا شيء لا يطاق ..! وكلهم يعتمدون  
على .. امى تطالبني بنقود .. هنرى تومسون يحدثنى بسخافاتة .  
ميرا تكاشفتنى بمتاعبها المنزلية . ومارتن يريد منى ان ابدى اعجابى  
بعقليته . وارمى بالتطفل اذا اردت ان الفت الاولاد الى خطأ  
نصرفاتهم . كلهم يعتمدون على وليس فيهم من يشكرنى او يعترف  
بالجميل يا الهى ..! شيء لا يطاق ! متى انجو من هذه المتاعب ..!  
وفى شهر فبراير سره ان نزل به المرض . وسره انهم بداوا  
يهتمون به وينزعجون من اجله .

فى خلال يومين كاملين أصبح السيد المطلق وهو راقى على  
فراشه كلهم خاضعون لرغباته مطيعون لاوامره ونواهي . وسمحوا

له بأن يزعم فيهم : « ابعثوا عني . اغربوا من امام وجهي . » دون  
ان يعترض احد منهم على قوله : ويستشف اهانة في هذه الكلمات .  
واورسل بصره الى الحديده من خلال النساقذة وهو طريق  
الفراش وراى اوراق الاشجار تتساقط تحت وطأة الشتاء . فتنهد  
وشعر بالحياة شعورا جارفا . وكان حزينا .

ولاح له ان حياته كانت آليّة . وعمله آليّ سخيّف . بيع  
بيوت قديمة مهذمة . والدين آليّ فاجر . دراسة مملة سخيّفة  
في الكتب لا صلة لها بالعلوم الشقية المنكوبة وما حلت الدور من  
تكبات وكواوث . والجولف آليّ . والمآذب . والاحاديث التي تدور  
في السهرات . والصدّاقة آليّة فيما عدا صداقته ببول ريزلنج .  
وتعالم في فراشه وتمتم يقول :

- لا اريد ان ارجع الى العمل . اريد ان ... اوه ... انى  
لا ادري ما اريد !  
ولكنه ذهب الى مكتبه في صباح اليوم التالي .

## الفصل التاسع عشر

- ٩ -

عندما اعتزمت شركة النغل انشاء مصنع لها في دورشستر  
اكتشف ان شركة باييت وتومسون اشترت سرا الاراضى المزمع  
انشاء المصنع عليها . وغضبت الشركة ورفع باييت الاسعار .  
وهددته الشركة ببلاغ الامر للقضاء وطلب تعيين خبراء . ولكنها  
لم تتقدم باية شكوى بل دفعت الثمن المطلوب لعلها بان في دفاترها  
وملفاتها مبالغ ورسائل تكشف للمحكمة علاقاتها السرية مع كبار  
الموظفين واذا ما انفضحت هذه العلاقات قضى على مستقبل الشركة  
قضاء تاما .

وعقب انجاز هذه الصفقة اودع باييت في البنك ثلاثة آلاف  
دولار واشترى مندوب الشركة لنفسه سيارة فاخرة بخمسة  
آلاف دولار . وشيد وكيل الشركة لنفسه دارا جميلة في ديفون .  
امارئيس الشركة فسافر الى اوروبا في رحلة على حسابه الخاص  
اتفق فيها عن بلخ واسراف .

وما فرغ باييت من هذه الصفقة حتى اكتشف ان في مكتبه  
وجلا غير شريف . ولم يكن هذا الرجل الا ستانلى جراف .  
بدا باييت يرتاب في جراف منذ زمن غير قصير : كان ينسكث  
وعوده للمستأجرين . ولكي يؤجر البيت يعد باصلاحات لم يصرح  
بها المالك . وارتاب باييت في انه كان يضمن قائمة الاثاث الموجودة

في البيوت التي يؤجرها قطعاً ليست في البيت . فإذا ما انتهى العقد طالب جراف المستأجر بأنمان هذه القطع المدسوسة واحتفظ بالثمن لنفسه .

وفي ذات يوم دخل على بابيت أحد العملاء غاضباً قائلاً انه استأجر بيتاً من جراف وبعد أن ذيل العقد بتوقيعه وعده هو بامضائه من المالك وإرساله إليه . وفي صباح اليوم التالي حمل البريد العقد الى بيت العميل . وكان هذا غائباً عن داره . وبعد ساعة حضر جراف واسترد الخطاب من الخادمة بحجة أنه أرسله خطأ الى مستر فارني « وهو اسم العميل »

واتصل فارني بجراف فلم ينكر هذا ما حدث وعلل الأمر بأنه وجد عميلاً آخر رضى أن يستأجر البيت بقيمة أعلى فلم ير مناساً من استرداد العقد .

وغيض بابيت حين سمع هذه القصة وقال لمستر فارني :  
- كن مطمئناً يا سيدى اعتبر أن البيت أجرة لك فلن أؤجره لسواك مهما دفع .

- ويجب أن نطرد ستانلى جراف عقاباً له .  
- وسأطرده يا سيدى وسأعيد اليك العمولة التي دفعتها .  
كلاً . كلاً . يجب أن أعيد اليك العمولة على سبيل الترضية .  
يا الهى !. أيتكون في مكتبى رجل غير شريف !. يا الهى !. أيتكون مساعدى خرب الذمة !. لا بد أن أطرده !  
وخرج مستر فارني يثنى على ما لمسه في مستر جورج فـ.  
بابيت من شرف واستقامة ونزاهة .

## - ٢ -

قال بابيت يخاطب مساعده جراف :  
- كيف تقدم على هذه العملة ؟  
- صيانة لمصلحة الشركة . . عرض على سعر أعلى فلم أتردد في قبوله وسحب العقد .  
- بيا لك !. كيف تجرؤ على هذه العملة وانت تعمل في محبى وتحت إرادتى !. ألا تعلم أن عمك غير شريف ؟. بعد هذا لا أستطيع أن أسسبك بك !.  
تنظر اليه جراف في قحة وجراة وقال :  
- اذن فقد طردتنى ايها المتدين الشريف !. ايها التقى النقي الورع ! لا تنكر انى اختلست بعض المال . ولكن أكان يسعنى أن أفعل غير هذا وأنا اشتغاف في هذا المكتب ؟.

- جراف . من لساتك عن ..  
- هدىء من روعك فاني لا أخافك . واصغ الى ما اقول والا  
زعقت بملء صوتى واسمعت جميع من بالمكتب .. انك انت الذى  
جراتنى على انسرقة والاختلاس بالاجر التافه الذى تدفعه الى !  
انك انت الذى علمتنى الفس والخداع اذ لم تمنحنى المرتب الذى  
استحق . وبعد ذلك تصفنى بانى رجل غير شريف ! وما رايك  
فى عملية شركة النقل الاخيرة ! لو انى افضيت الى النائب العمومى  
بما أعرف لارسلك وارسلنى معك الى السجن ايها النقى الطاهر !  
- اسمع يا ستان .. انك تعرف ان هذه الصفقة شريفة ليس  
فيها ...

- نعم .. شريفة ايها الرجل الفاضل الامين .. اسمع . اذا  
خطر لك أن تمرقل التحاقى بالشركات الاخرى فساتكلم وافضى  
الى الناس بما اعلم . سالتحق الآن بشركة مديرها لصر مثلك  
والفرق الوحيد بينكما انه لا يتحدث عن الدين أو المثل الاعلى !

### - ٣ -

كان حديث ستانلى جراف صدمه لا يتوقعها بابيت فاستقر  
هزمه على مصيبه بضعه ايام فى شيكاغو للراحة من عناء الاعمال ..  
فسافر اليها وفى صحبتته ابنه تيد اذ كان فى عطلة الاسبوعية  
المدرسية .

وشعر بابيت بالحرية فى شيكاغو . وحيل اليه انه خلق خلقا  
جديدا . وتحدث الى ابنه عن عصبه الامم . وما تبدله من جهود  
فى نفويه الدول الكبرى وسحق الدول الصغرى . ثم حدثه عن  
كينيت سكوت وقاعدته عن طلب الزواج من فيرونا .  
وقال تيد :

- بخيل الى انه سيأتى يوم اذهب فيه الى هذا المعنى الحجول  
وأخذ بيده الى الكنيسة لازوجه من اختى .  
وقال بابيت :

- وانا ايضا جرى هذا الخاطر بيالى .  
وتنهذ الأثنان وضحكا .. وكانا سعيدين  
وقال تيد لآبيه :

- سمعت يا أبى حكاية القاضى الذى افراط فى السكر !  
وقص عليه تيد الحكاية وضحكا طويلا .  
وانتهت عطلة تيد المدرسية فرجع الى بينيت وبقي بابيت وحده  
فى شيكاغو

كان جالسا في بهو الفندق وفي وجهه امارات الفجر والسامة يحس وحشة الغربة وقد زايله هناؤه الذي شعر به في وجسود ابنه . وحانت منه لفظة الى رجل يجلس على كتب منه وفي وجهه ايضا دلائل الانقراض والملل .

وحملق بابيت في الرجل . . انه لم يكن الا سير جيرالد دوك ملك الحديد في بريطانيا والصدوق الحميم للمليونير ماك كيلفى . وفي غير تردد مشى بابيت الى ملك الحديد ومد اليه يده يصافحه وهو يقول :

- كيف حالك يا سير جيرالد . . لقد التقينا في زرينيت في احدى مآدب شارل ماك كيلفى . . اننى ادعى بابيت . . سمسار عقارات .

وتصافح الرجلان . . واستولت الحيرة على بابيت ولم يدرك كيف يتراجع فقال :

- اظنك قمت برحلة طويلة بعد ان غادرت زرينيت ؟

- نعم . . سافرت الى كولومبيا البريطانية .

- وما هى الحالة الاقتصادية هناك . . ؟

- سيئة . . العاطلون كثيرون .

- هذا شيء يؤسف له

ثم اردف بابيت قائلا :

- انتظر احدا من رجال الاعمال يا سير جيرالد . . ؟

- رجال الاعمال . . اوه . . كلا . الواقع انى كنت افكر في

الكيفية التى امضى بها السهرة . اذ لا اعرف احدا في شيكاغو . .

الا نعرف مسرحا طيبا . . ؟

- آه طبعاً . . ان فى الاوبرا رواية موسيقية رائعة

فقال سير جيرالد فى شيء من التردد :

- الاوبرا . . ! ادهشك ان تعلم انى امقت الاوبرا . . انى

اقضل الذهاب الى السينما .

- عال . . ! وانا ايضا احب السينما اذا اذنت لى بمرافقتك

- بكل ارنياح .

- فى سينما جرانثام فيلم عن العصابات بطله بيل هارت .

- عال جدا . . انى احب روايات العصابات . . هيا بنا .

وراق الفيلم لسير جيرالد فلما خرج من دار السينما قال :

لبابيت :

انى شاكر لك ارشادى الى هذا الفيلم . . صدقنى انى لم

لمتهج منذ اسابيع الا الليلة . . مد حضرت الى الولايات المتحدة

وأنا منهمك في المآدب والحفلات .. انهم لا يسمحون لك بالذهاب الى السينما .

- تماما .. أنت تحفة نادرة يا سسر جيرالد .. انى مثلك امقت المآدب والحفلات .

وبلغ من حماسة باييت أنه نسي نفسه .. ونسى أنه يخاطب ملك الحديد .. ونسى الالفاظ المهذبة التى اعتاد أن يلقبها فى حديثه .

واقترح باييت ان يذهبا الى مطعم يعرفه لتناول العشاء - وفى هذا المطعم يقدمون الويسكى .. اعنى اذا كنت معن يشربون .

فقال سسر جيرالد :

- وما الداعى الى الذهاب الى المطعم ؟ ان فى غرفتى صندوقا من الخمر فيها بنا الى الفندق !  
وعلى مائدة الشراب خلعا عنهما قيود الرسميات والتعاليد .

وقال سسر جيرالد :

- الشئ الوحيد الذى ابفضه فى الولايات المتحدة هو المآدب والتعاليد والتكلف .. اجلس معتدلا .. وأتكلم بالفاظ معتد .. ولا اقص من النوادر الا ما كان مهذبا . وبهذه المناسبة الا تعرف حكاية ظريفة ؟

- اعرف .. ولكنى اخشى ان اجرح سمعك .  
- اوه ! تكلم .. تكلم .. واذا كان فى حكايتك تبذل واستهتار فهذا ما احب .

وقص باييت حكاية اعمبتها حكايات .. وضحكا طويلا .  
وخلع ملك الحديد جاكنته ثم حذاه وجعل يفرع فى جوفه الكاس تلو الكاس . وقال :

- تصور ان مسز ماك كيلفى سالتنى عن المتاحف التى فضلتها فى فلورنسا مع انى لم ازر فيها ولا متحفا واحدا .! ما شأنى انا والمتاحف انى احب السينما والخمر وشيئا من اللهو . ان مسز ماك كيلفى ظريفة ، واذا اقلعت من تكلفها كانت أكثر ظرفا .

وامضى باييت فى غرفة سسر جيرالد ثلاث ساعات يحتسيان الخمر ويضحكان وينبادلان الحديث وقد نسيا الدنيا وما فيها من رسميات وقيود .

وعند الاعتراف قال ملك الحديد :

- هذى اسعد ليلة أمضيتها فى الولايات المتحدة . كانوا يعاملوننى جميعا كانى ملك غير متوج . أما أنت فعاملتنى كصديق .

ومما يؤسف له انى مضطر الى السفر فى صباح الغد . ولكنى اكون سعيدا اذا نزلت على ضيفا فى تونجهام اذا زرت يوما انجلترا . ولم يغمض لبايت جفن فى تلك الليلة بل جعل يفكر فى هذه الصدقة السعيدة التى وثقت العلاقات بينه وبين ملك الحديد ، وانتوى اذا ما رجع الى زينيت ان يحدث اصدقاءه فى السادى بما كان من مقابلته لصديقه العزيز سير جيرالد دوك . ونصور نفسه وهو يقول لمسز ماك كيلفى :

— انك تصبحين اشد ظرفا اذا اقلعت عن التكلف والمجرفة . .

كما قال لى جيرالد دوك عندما كنا فى شيكاغو . . . نعم ان جبرى صديق قديم لى . . وانى افكر وزوجتى فى السفر الى انجلترا لتتمضية بضعة ايام فى قصره .

## الفصل العشرون

### — ١ —

فى الليلة التالية ذهب بابيت الى مطعم ريجنسى فاذهله ان راي امامه صديقه بول ريزلنج جالسا الى احدى الموائد يعاين امرأة تجاوزت طور الشباب . وكانت المرأة تضحك ضحكات ممجوجة اثار اعصاب بابيت . . واشتدت غضبه حين راي بول يمسك بيد المرأة ويحاول ان يقلبها غير مبال بالجالسين فى الفندق .

وتقدم بابيت من بول ولمس كتفه فغضب هذا جبينه حين راي صاحبه . وقال بابيت :

— اين نزلت يا بول ؟ .

— فى فندق كامبل .

— وحدك ؟ .

وكانت لهجته تنطوى على شيء من التعريض والنلمح . فقال بول فى غضب مكثوم :

— طبعاً وحدى . . لسوء الحظ ! دعنى اقدمك الى منز

ارنولد . صديقى جورج بابيت .

فقال بابيت فى لهجة خالية من الحماسة :

— يسرنى ان اقابل اى صديق او صديقة من اصدقاء مستر

ريزلنج . اريد ان اقابلك الليلة يا بول .

— انى افضل ان نتغدى معا فى الغد .

— اما انا فافضل ان افاكك الليلة . . . وسانتظرك فى فندقك

حتى تحضر . . .

هندما التقى الصديقان قال باييت مخاطبا صاحبه :

— ما بالك يا بول متجهم الوجه وتخاطبني في لهجة شديدة ؟

— وانت ما بالك تتدخل في شئونى وتفهم نفسك فيما لا شأن لك به ؟

— بول ! اهدده طريقتك في مخاطبة الاصدقاء . .

— لم يعجبني اسلوبك في مخاطبة مسز ارنولد .

— وانا لم يعجبني مفازلتك لها . . ولا استطيع ان استسيغ كيف نحون زوجتك وتغازل امرأة من هذا الطراز مهما كانت زبلا

مضاغبة متحرشة . . !

فقال بول في تهكم :

— يا لك من مثل اعلی للزوج المخلص !

— طبعا . وهل تنكر على ذلك . . ؟ انى لم اطلع الى امرأة مثلك

تزوجت بغيرا ولن اطلع . . ليس في العالم ما هو اجمل من الفضيلة !

الا تعلم يا رجل ان هذه العلاقات كفيفة بان تزيد زبلا استمرارا على

المضاغبة ؟

فصاح بول في انفعال :

— اسمع يا جورج . . . انك رجل سليم الطوية ولا تعرف عن

الفضيلة اكثر مما تعرفه ابنتك الصغيرة تينكا . ولكن يجب ان

تفهم ان زبلا هي التي دفعتني الى هذا الموقف بمضاغباتها

واستجوابها وتحرياتها . . . اذا كنت في بيتى لالقى الهناء الذي

انشد . فلماذا لا ادير وجهى الى امرأة اخرى ؟ نعم ان مسز

ارنولد ليست جميلة وليست شابة فتية . ولكن حسبى منها انها

تفهمنى وانها تسرى عنى همومى ومتاعبى

— واظنها من اولئك الزوجات اللائى لا يفهمن الازواج ؟

— لقد مات زوجها في الحرب . وهي امرأة عطوف رقيقة .

وعندما افضى اليها بهومى تحنو على كائى طفل صغير فهل تنقم

على انى اتلمس الهناء حيث اجدته ؟

فانثرت هذه الكلمات في نفس باييت وقال :

— انى آسف يا بول ، انى على استعداد لان اسدى اليك اية

خدمة فهل في وسعى ان افعل شيئا ؟

— نعم في وسعك . . . بدأت زبلا ترتاب في امرى وتعجب لطول

قيمتى . . . فاذا ما عدت الى زينيت فاذهب اليها وانبئها انك

قابلتني وانى منهمك في العمل . فانى اخشى ان تحضر في اثرى



لتتجسس على . فاذا فعلت ذلك امكننى ان امضى اياما اخرى مع  
مسز رنولد  
ووعده باييت بان يحسن عنه الشهادة حتى يتيح له اقامة  
اقامته مع عشيقته .  
ولم ير باييت في قيامه بهذه المهمة اية منافاة للفضيلة بصفته  
نصريها في مدينة زيتيت .

## الفصل الحادى والعشرون

- ٩ -

عقد نادى بوسترز اجتماعه السنوى في تلك الايام وكان جورج  
ف. باييت من خطبائه البارزين

رنادى بوسترز لا يهتم بالاعمال التعافيه او التهذيبيه وانما  
يكرس وقته لتبديد هموم اعضائه وبعث المسره في قلوبهم . فلم  
يكن اجتماعه السنوى عبارة عن خطب بلقى او محاضرات بذاع .  
وانما كان عبارة عن مسابقات على غايه من الغرابه والتشدد فقدمت  
الجوائز الى اقبح الاعضاء وجها ، والى اجملهم ، والى اكثرهم  
بدانة ، والى اشدهم نحافه وفي الليلة السالیه رقص كثيرون من  
الاعضاء رقصات المهرجين والمضحكين اما الليلة التالسه فكانت  
مباراة بين الاعضاء في التنكيث . ومنحت عدة جوائز لاصحاب  
أظرف الحكايات .

ولكن على الرغم من هذا المجون كان نادى بوسترز يعتبر اكبر  
اندية مدينة زيتيت اذ يضم رجال الاعمال والصناعات فيها . ولا  
تباح عضويته الا لمن كان عضوا في الغرفة التجارية .

وفي الاجتماع الاخير للنادى انتخب جورج ف. باييت وكيلا  
للنادى وتلقى باييت النبا في ابتهاج عظيم ، حتى لقد خيل لمن  
يسمعه يتحدث انه انتخب رئيسا للجمهورية . وخيل اليه وهو  
يسير في الطرق ان الناس يوثون اليه ويقولون :  
- انظروا ..! هذا هو الرجل العظيم .. هذا هو وكيل نادى

بوسترز .  
ولما ذهب الى مكتبه استدعى اليه سكرتيرته مس ماك جاون  
وقال لها وهو يفرك كفيه سرورا :  
- هنئى رئيسك يا مس ماك جاون .! لقد انتخبت وكيلا لنادى  
بوسترز .!

ولكنها خيبت وجاءه ، اذ نظرت اليه في بلاهة ولم تهنته بكلمة واحدة وانما قالت :

— لقد سألت عنك مسز بايت اكثر من مرة !  
اما مساعده الجديد فريدز ويلنجر ( الذى استخدمه بدلا من ستانلى جراف ) فقد أفبل عليه يقول :  
— انتخبى وكيلا لنادى بوسترز . تهائى القلبية ! هـذا شىء عظيم ! اهنتك بكل جوارحى !  
وللمرة الاولى ايقن بايت ان فريدز كفء فى عمله ، وانه يستحق علاوة .

ولما اسئل تليفونيا بزوجته قال يخاطبها :  
— سمعت انك سألت عنى . ولكن يجب ان تتأدى فى حديثك .  
انك الآن تخاطبين رجلا عظيما ! تخاطبين وكيل نادى بوسترز !  
— اسمع يا جورج !  
— بل اسمعى انت ! ان رئيس النادى بنوى الاستقالة . وعند ذلك سينتخب جورج العظيم رئيسا بدلا منه .

— اسمع يا جورج .. ان ...  
— بل اسمعى انت ...  
— ان بول ريزلنج ..  
— طبعا .. سأتصل ببول ريزلنج وازف اليه النبأ العظيم .  
— اوه ! جورج .. اسمع .. ان بول فى السجن .. أطلق الرصاص على زوجته « زىلا » بعد ظهر اليوم .. وحالتها خطيرة .

## ٢ -

رفض بول ريزلنج ان يقابل صديقه بايت حين ذهب اليه فى السجن مما ثان من هذا الا ان استصدر أمرا بالزيارة من العمدة دون حاجة الى الرجوع الى راي السجين .  
وكان بول جالسا على فراشه واجما وفى وجهه امارات الدهول . وافبل عليه بايت قائلا :  
— لا تحزن يا بول ، لقد نالت زىلا ما تستحق .  
فهز بول راسه فى اسى وقال :

— دغ زىلا وشأنها .. ما يدرينى انها هى ايضا لم تكن سعيدة معى : بعد ان اطلقت عليها الرصاص حزنت لاجلها وارتميت عليها اقبلها واحاول ان امتنع نزيف الدماء .. مسكينة زىلا .. لست ادري كيف طاوعنى قلبى على الاعتداء عليها .. لقد حاولت ان

أركب معها سيارة الاسعاف فلكنى الشرطى على وجهى وردى عن  
اللاحق بها .

فقال باييت :

— هدىء من روعك يا بول ودع هذا الحديث .. ساذهي  
الان الى مقابلة محاميك مستر ماكسويل لاستفسر منه عما ينوى  
ان يفعل ..

سار باييت الى مكتب المحامى وهو يفكر فى ان الحياة فقدت  
بهجتها وقد زج بول فى السجن ..

واستقبله المحامى فى فتور فعال له باييت :

— انك تعرف ان بول اعز صديق لى .. بل صديقى الوحيد .  
فهل يمكننى ان اؤدى له اية خدمة ؟ ما رايك فى ان انفسم الى  
الحكمة واشهد ان زيلا هى التى شهرت المسدس فى وجهه فلما  
حاول ان ينتزعه منها انطلقت رصاصة واصابتها .

فقال المحامى فى لهجة صارمة :

— اتريد ان تشهد شهادة الزور ؟ انها عمل غير شريف !

— شهادة الزور ؟ آه صحيح .. ولكن اذا كانت لها فائدة

فانى لن اتردد .

— لا فائدة لها . واذا اردت ان تخدم صديقك فاهتم بشؤونك  
ودعنى اهتم بشؤونه .

وخرج باييت من مكتب المحامى آسفا لانه لم يمكنه من ان  
يشهد شهادة الزور .

### - ٣ -

لم تستغرق محاكمة بول وقتا طويلا فقد اعترف بجريمته فى  
بساطة وقال ان زوجته اهاجت اعصابه وجعلت تؤنبه وتزجره دون  
اى مبرر فطاش صوابه وتناول مسدسه واطلق عليها النار .

وبعد دفاع بارع من المحامى ماكسويل اعتبرت المحكمة ان بول  
ارتكب جريمته وهو فى حالة عصبية شديدة وحكمت عليه بالسجن  
ثلاثة اعوام .

واقيد بول الى السجن . وغادر باييت دار المحكمة وهو  
يشعر بان الدنيا اصبحت مظلمة ومزعجة .

## الفصل الثانى والعشرون

### - ١ -

انهمك جورج ف. باييت فى العمل من شهر مارس الى شهر  
يونيو فانقذه عمله من التفكير . وكان جيرانه ظرفاء يختلفون الى

داره أو يختلف الى دارهم فيعضون الوقت في لعب البريدج أو التردد على دور السينما . . .

وفي شهر يونيو سافرت مسز باييت وابنتها تينكا لتمضية بضعة اسابيع عند اقارب لهم في شرق امريكا . واصبح باييت حرا يفعل ما . . الواقع انه لم يكن يدري ما يريد ان يفعل .

وعقب سفرهم استولت عليه نشوة الشعور بالحرية . . انه الآن وحده في داره يفعل ما يحلو له دون ان يخشى لوما من احد . وخطر له ان يقيم مذبة في ذلك المساء يدعو اليها فيرجيل جانس وادى سوانسون . ولكنه الفاهما مدعوين الى ماذبة اخرى .

فتناول عشاءه مع نيد وفيرونا . ولاذ بالصمت طول الوقت . وعقب العشاء خرج تيد واخته فجلس باييت يمضي الوقت في القراءة ولكن الكتب بدت في نظره فجة سخيفة لا طعم لها . فطوى الكتاب ونال سواه فوجده كسابقه . ولبت في مقعده صامتاً يفكر في لا شيء حتى رجع تيد وفيرونا من الخارج في منتصف الليل .

وذكر في وحدته بول ريزلنج . رآه يخرج اليه من غمسة الضباب وحول ذراعيه القيود الحديدية . . مخلوق شقي منكوب . ومن خلال الضباب برز اليه ايضا الشاعر شام فرنيك . ولكنه كان دميم الوجه متففسن السحنة . . واوما اليه فرنيك باصبعه وقال :

- في هذه الدنيا مجنون آخر يدعى جورج فـه باييت يبيع البيوت المسحربة ويقسم للناس انها جديدة حديثة البناء . . وهل تعرفون من انا ؟ . انى شاعر شهير يعتقد الناس ان له قلبا من ذهب والوانع انى حمار لا افهم شيئا . بل لست افهم الافاظ الجميلة التى احترها في الشعر . .

وسند باييت واسرع الى قاعة الطعام فملا لنفسه قدحا من الخمر ثم رجع الى مقعده واجما . . فكر في الحياة الشاقة التى امضاها . . فكر في انه لم ينل الجزء الذى يستحق الا اذا كان صحيحا ما يقوله الدكتور دورى من انه سيصيب الجزء الاكبر في العالم الاخر . . وما فائدة السعى في سبيل المال ما دام هذا المال لم يحقق سعادة أو هناء ؟ . وما قيمة تربية الاطفال لسكى يربوا فيما بعد اطفالا يربون بدورهم اطفالا ؟ حلقة مغلقة لا قعدة لها . فام كل هذا وما الذى يبغيه من دنياه ؟

- نعم . . ما الذى يبغيه من دنياه . ؟ المال . ؟ المركز الاجتماعى ؟

الخدم ؟ بيت جميل ؟ نعم .. انه يريد هذا .. ولكن ليس دائما ..  
على انه كان يشعر في هذه اللحظة بأنه انما يريد بول ريزلنج .  
وناقته نفسه الى فتاة احلامه .. ود لو يطير اليها ويتراعى عند قدميها .

## - ٢ -

في صباح اليوم التالي نسي انه كان بالامس متمردا ثائرا .  
قامضي ساعات عمله في مكتبه منهمكا في اصدار التعليمات كالمعتاد .. ولما ذهب الى النادي أوما اليه سيدنى فينكلستين قائلا :  
- لقد جاء المليونير !  
وقال فيرجيل جانث :  
- لم ار في حياتي من هو أشد أناقة من باييت !  
واخذوا يمازحونه فزعم احدهم انه شاهد باييت يفاضل عشر قتيات في وقت واحد . واجاب باييت على هذا المزاح بقوله .  
- لا تبتسوا يا اولاد .. سأعينكم كتبه في مكتبي .  
ولكن الزواج لم يطب له .. كان ملولا ضيق الصدر متبرما .  
وفي لهفة الى شيء لا يعرف له كنها .

## - ٣ -

دعى باييت الى تناول العشاء تلك الليلة عند آل سوانسون .  
وكان جو المأدبة مرحا ظريفا . واخذ ادى يسأله عن زوجته وعن اولاده . وامتعض باييت لهذا السؤال اذ كان في هذه اللحظة متبرما حتى بأسرته .  
وفجأة رأى باييت فتاة احلامه تتمثل له على صورة لوتيا سوانسون .  
والتفتت اليه لوتيا وقالت باسمه :  
- اظنك الآن تكابد حياة شاقة بعد أن صرت ارملا .  
فضحك باييت وقال :  
- أرجوك أن تدسى المخدر يوما لزوجك في شرابه وتسلى الى بيتي لنمضي سهرة سعيدة  
فضحك ادى سوانسون وقال :  
- من الآن فصاعدا لن أتناول شرابا من يد لوتيا الا اذا حللته بحليلا كيميائيا .

ولكن المزاج لم يفرج من باييت ما يشعر به من الاكتئاب .  
ودعه لوتيا الى مراقبتها فقال :  
ولكنى لا احسن الرقص .  
- ساعلمك -

وعندما تمر بجسمها الدافئ الفتى يلتصق بجسمه تبذرت  
همومه تدريجيا وبدأت الحياة تطيب في عينه . وبعد ان رفضت  
معه لوتيا ثلاثة اشواط اعتذرت عن الشوط الرابع قائلة :  
- انى متعبة والجو حار .  
فقال باييت فى جراءة :  
اذن هيا بنا نجلس فى الشرفة .  
وفى ظلام الشرفة لمس يدها فى ضفطة خفيفة وقال :  
- لقد رايتك فى الحلم .  
- اكان حلما جميلا ؟  
- على غاية من الجمال .  
فانبعثت واقفة حين اشتدت ضفطته على يدها وقالت :  
- يجب ان ارجع الى القاعة لاجيى الضيوف .  
- ابقي لحظة واحدة يا لوتيا .. ارجوك .  
- آسفة .. لا استطيع .  
وبعد دقيقتين جعل يقول لنفسه فى خجل واستحياء :  
- لا .. لا .. انى لم اكن اقصد مغازلتها .. نعم . بكل تأكيد  
لم اقصد مغازلتها !

### الفصل الثالث والعشرون

#### - ١ -

نظر باييت فى البطاقة وقرا اسمها : « مسز دانييل جوديك »  
ولم يدرك انه سمع بهذا الاسم من قبل . وعندما استقبلها الفاهما  
فى نحو الاربعين من العمر . وانباته أنها تريد أن تستأجر مسكنا  
فى الضواحي .. وقالت :  
- فهل يمكنك ان تساعدنى على العثور على المسكن المناسب ؟  
واعجب باييت بصوتها الموسيقى وتأنقها فى ثيابها . وقال :  
- اذا اتسع وقتك الآن امكننى ان افرجك علم بعض المساكن .  
ومالت اليه وهما فى السيارة وقالت :  
- اوه .. انك تحسن القيادة !  
واجب صوتها .. واجب ثناءها . وقال فى رهو وحيلاء :

- انى لست جيانا كاؤلك الذين لا يسرون الا بسرعة عشرة اميال اتحبين القيادة السريعة ؟  
- طبعاً .. طبعاً .. لاسيما اذا كان الفائدة بارعا مثلك ..  
انها رقيقة مهذبة تحسن اختيار الالفاظ وليست كلويتسا  
سواسون التى تمزج فى وقاحة وجراة .  
ونظر اليها باييت وقال :  
- اظنك تحسنين المزف على البيانو يا مسز جوديك ؟  
- قليلاً .. اتحب الموسيقى يا مستر باييت ؟  
- نعم . اذا عزفتها اناامل جميلة  
وهم بان يقول « كاناملك » ولكنه لم يجسر  
وقالت تساله :  
- اتجيد الرقص يا مستر باييت  
- كلا .. انى لا ارقص الا قليلاً  
- انى على استعداد لان املكك الرقص .  
فابتسم باييت وقال :  
- لا تكررى هذا الوعد والا اخذتك بكلمتك !  
فضحكت وقالت :  
- انى على استعداد للبر بوعدى .  
- بودى لو امكننى ان اجيد الرقص كالشبان «  
وفجأة قالت تساله :  
- هل انت متزوج يا مستر باييت ؟  
فقال فى ارتباك وتلعثم :  
- نعم .. ولدى مضلا عن هذا مشاغل كثيرة .. اننى وكيل  
نادى بوسترز وعضو فى نفايه السماسرة . وعضو فى النادى  
الرياضى .. وهذا كله معناه عمل كثير مرهق ومسئولية جسمية .  
ومع ذلك فليس هناك من يشكرنى او يعترف بفضلى  
فقالت مسز جوديك فى عطف وحنان :  
- انى اعرف ذلك ! ان المشاهير لا ينالون عادة ما يستحقون  
من تقدير .  
ونظرت اليه فى احترام .  
المشاهير . ! ما اذكاهها . ! لقد عرفت منذ اول لقاء جرى  
بينهما انه من مشاهير الرجال . !  
وعندما وقف معها فى المصعد واضطر ان يلتصق بها شملت  
يدنه الرعدة .  
وبعد ان طافت مسز جوديك بالمسكن الجديد قالت له :

- ما أجمل هذا البيت . ! وما أسعدنى بأن أقابل شخصا  
 ليبيبا مثلك يستطيع ان يفهم . ! لقد اطلعتنى بعض السماسرة على  
 بيوت لا نطاق . !  
 ولما خلا بابيت الى نفسه جعل يقول :  
 - ما اظرفها . ! ما اذكأها . ! ما اشد جاذبيتها . . وهى  
 متعلمة مثقفة . ! ما اغبانى . ! لماذا لم احاول أن . .

## - ٢ -

لم يفكر جورج ف. بابيت فى فتاة احلامه وحدها ولا فى لوتيا  
 سوانسون ولا فى مسز جوديك وانما نسيهن جميعا وجعل يفكر  
 فى فتاة المانيكور التى كان يراها كلما اختلف الى حانوت الحلاق .  
 وذهب الى حانوت الحلاق . .  
 وللمرة الاولى فى حياته عزم على أن يصقل اظافره .  
 وكانت الفتاة جميلة فتسأنه ويدها حلوه بضة . وكانت بلا  
 قزاع جعل من يد مسز جوديك ومن يد لوتيا سوانسون .  
 واستهل بابيت المفاولة بقوله :  
 - ان الجو حار الليلة وانت ترهقين نفسك بالعمل .  
 .. هذا صحيح . . يجب ان تصقل اظافرك دائما . انى اعتق  
 ان الاظافر « لا السيارة » هى التى تدل على غنى الشخص  
 ويساره .  
 هذا صحيح . !  
 - لا بفضلك قولى فانى لا اعمد الى الصراحة الا مع الرجال  
 الظرفاء .  
 وابتنست فى وجهه فابتسم بابيت فى بلاهة .  
 ثم قال فجأة :  
 - اظن ان هناك كثيرين يحاولون مفازلتك . !  
 فحملقت فى وجهه وقالت :  
 - ولكنى اعرف كيف الزمهم حدهم . .  
 ولكننا الزمته حده بطريقة فذة اذ لم نفرغ من صقل اظافره  
 حتى كان بينهما موعد للقاء . !

## - ٣ -

لم ير بابيت ضيرا فى أن يدعو الفتاة الى تناول المشاء معه .  
 ولم لا . ! انها فتاة مسكينة من بيئة فقيرة ومن الرحمة ان يتيح



لها فرصة لمقابلة المشاهير . ولقد قالت مسر جودبك انه هو نفسه من اولئك المشاهير .

وساء سوء الحظ ان تصاب سسيارته بعطب في تلك الليلة فاضطر ان يستاجر تاكسى . وما رأت فتاة المانيكور التاكسى حتى ابتدرته بقولها

- اوه .. كنت اظن ان لك سيارة خاصة . ا

- ان لى سيارة طبعاً .. ولكنها اصببت بخلل الليلة ..

فلم تزد على ان ابتسمت اذ سمعت هذا القول مرارا من قبل . وقصد بها باييت الى مطعم في الضواحي . واكتفى طولاً الطريق بان يقول انه لم ير فتاة اجمل منها . وسمت الفتاة توديد هذه الجملة .. فلما عاد يقول :

- انى لم او ..

قاطعته بقولها :

- فتاة اجمل منك .. ا

ولكنه كان اشجع واجرا اثناء العودة فقد طوقها بذرعه وحاول ان يقبها فاسقط قبعتها على روضة السيارة . واضطر ان ينتظر ريشما تتناول القبعة وتردها الى راسها وتصلح من وضعها .

وقال باييت :

- امنحني قبلة اخرى .

وكرهت منه ان يستاذنها حتى في تقبيلها . وقالت في ضجر : اعطنى سيجارة .

وظلت السيجارة بين شفطيهما حتى بلعت دارها . وهالقه قدمتا اليه رجنتها ليقبله . ولوحت له بيدها وقالت تودعه :

كانت ليلتنا هذه امتع سهرة تدوقتها في حياتى ..

ولكن عندما ابتعدت السيارة تنهدت وقالت :

- يا الهى . ! يا لها من سهرة فظيعة . ا

## الفصل الرابع والعشرون

### - ٩ -

استيقظ باييت في صباح اليوم التالى ناقما على نفسه متبهما بسلوكه . هذه الثورة ..؟ وما هذا التمرد ..؟ وما الداعى الى مفارقة النساء . . لماذا لا يرتد كما كان مثالا للزوج الوفى الامين ؟ . وما هى الثمرة التى جناها ؟ . الخجل والعار .. الا يخجل حين

عامله فتاة المانيكور ايدا بوتياك بالازدراء والاحتقار .؟

كلا . . لقد انتهى امره مع النساء .  
ولكن تمرده ارتد اليه بعد أن أمضى في مكتبه بضع ساعات . .  
إذا كان رجاءه قد خاب في لويتا سوانسون أو ايدا بوتياك فليس  
معنى هذا أن النساء جميعا على هذه الشاكلة . من المحتمل أن  
يوفق الى امرأة أخرى تفهمه وتجعله سعيدا .

## - ٢ -

وجعت مسز باييت من رحلتها في شهر اغسطس  
كان من عادته أن يترقب يوم عودتها في السنوات السابقة بفروغ  
حس اما في هذا العام فسأه أن تحضر واخذ يفكر في الكيفية  
التي يظهر بها اغتباطه بعودتها دون أن يحس شيئا من الاغتياب .  
ولما رآها تشق جموع المسافرين وهو في انتظارها على المحطة  
اقبل عليها يصادفها ويقول لها :

- أنك في صحة جيدة

ثم حمل ابنته تينكا وقبلها

كان في عيني تينكا معنى غريب ، كانت طفلته تنظر اليه  
بعينين محبتين ، عينين تفيضان ثقة واخلاصا ، عينين تنطقان في  
افصح بانها تعتقد أن اباها هو أعظم رجل في العالم . .  
وفي اللحظة التي ضم فيها ابنته الى صدره ارتد ثانية كما كان  
باييت رب الأسرة المحب العطوف .  
ولكن ثورته عاودته بعد بضع ساعات ، فسنم الدار .

## - ٢ -

وامضى باييت عطلة السنوية على انفراد . فسافر الى  
شيكاغو وقضى فيها بضعة أيام ولكنه ما لبث أن ملها وتاقت  
نفسه الى السفر الى مين .

وذكر رحلته الماضية اليها مع صديقه بول ريزلنج . وامضته  
الدكريات وشق عليه أن يذهب في غير رفقة الصديق العزيز الذي  
يمضي ايامه في السجن .

وبعد تردد طويل صح عزمه على السفر الى مين . وقال في  
نفسه :

- هناك استطيع ان انتفض عن نفسي الهموم .! استطيع  
ان اتذوق السعادة التي تلوقتها من قبل مع بول . . . هنالك

سأرى وجوها قديمة أحبها .. وجوه الادلاء .. ووجه جسو  
باراديس على الاخص .. ان هذا الدليل الكهل يحبنى حبا جما  
... ولا شك انه سرحب بي وينسينى متاعبي

وما هبط بابيت القرية حتى أسرع الى كوخ الدليل جو  
باراديس

وتفرس فيه الدليل طويلا وقال :

- يخيل الى انى رايتك من قبل

- نعم ، لقد كنت هنا فى العام الماضى ! اننى بابيت

- مستر بابيت ... لا اذكرك انى لا اذكر هذا الاسم . ان  
ذاكرى ضعيفة .

#### - ٤ -

فى اليوم التالى خرج بابيت يتسلق الجبال وفى رفقته دليله جو  
ولكنه رجع من رحلته اشد اكتئابا مما كان ، ماغشى مكانا الاضالعه  
وجل بول من وراء قضبان السجن .. بول صديقه العزيز سجين  
وهو هنا يمرح ويلهو .. على هذه الصخرة جلس مع بول فى العام  
الماضى .. وفى هذا المكان .. نعم فى هذا المكان بالضبط وقفا بمضغان  
التبغ .. وهناك ..

وفى صباح اليوم التالى استقل بابيت القطار راجعا الى زينيت

### الفصل الخامس والعشرون

#### - ١ -

فى القطار الى زينيت راى بابيت وجوها مألوفة يعرفها من قبل .  
وكان من بينها وجه الاشتراكى سينيكادون الذى رشح نفسه  
عمدة للمدينة فى العام الماضى فلم تسقطه الا حملات بابيت  
الانتخابية .

وتصافح الرجلان فى شئ من الفتور . وقال بابيت :

- سررنى اتى التقيت بك يا سينيكادون . انك لم تنس طبعا اننا  
اكتنا زميلين فى المدرسة .

فابتسم الاشتراكى وقال :

- وهل تنسى جهود التلمذة الجميلة .. انى لا ازال اذكر انك  
اكننت تقول ان فى نيتك ان تحترف المحاماة وتناضل الاغنياء دفاعا  
عن الفقراء والعمال . واذكر انى انا نفسى كنت اتمنى ان اصيبح

من كبار الاغنياء ولم اكن ابالي في ذلك العهد بالعمال .  
فقال بايت :

الواقع اني كنت دائما مناصرا للاراء الحرة .. ان عيب  
الديمقراطية ، لا يريكه انها تريد ان تفضي على حرية الراى .. لماذا  
لا نتيح لسوانا فرصة التعبير عما يرون ؟ .  
- راي صائب .

- انى ارى ضرورة تايد حرية الراى . فان الجدل كفيلا  
بان يهدب آرائنا ويزيل ما يعتورها من نقائص وعيوب .. ليس في  
هذه الدنيا مخلوق سى حق .. لكل مسألة من المسائل ناحيتها  
الخاطئة وناحيته الصائبة . وتبادل الراى هو الكفيل بالوصول  
الى الثمرة الناضجة .

فهتف الاشتراكي دون قائلا :

- انك الرجل الذى احتاج الى مساعدته .. ألم تسمع عن  
القس اجرام ..؟ الرجل الذى ينوى المجمع الكنائسى طسده  
وتجريده من القابه الكهنوتية ..؟  
- لقد سمعت عنه طبعاً .. اليس هو الرجل الذى ييشر  
بالاباحا والحب الحر ..؟

فذكر له سينيكادون ان هذا هو الراى الشائع .. ولكن  
الحقيقة ان القس اجرام رجل مؤمن كريم القلب وكل ما هنالك  
انه يترى الاراء ولا يؤمن بالتقاليد السخيفة فنقم عليه رجال الدين  
ونظموا ضده حملة قاسية .. وعقب سينيكادون على ذلك بان رجلا  
بايت يري يدخل بنا له من نفوذ لحمل المجمع الكنائسى على عدم  
تجريده من لقبه . ووعد بايت خيرا .

وخلا طول الرحلة يستعيدان ذكريات المدرسة .

وفي غمرة من الذكريات وما اثارته في نفس بايت من رقة  
وحنان أسف لا اصاب زيبلا وحزن من اجل بول ريزلنج واعتقد ان  
سينيكادون ليس شريفا كما بشيمون .

- ٢ -

لم يكد بايت يهبط مدينة زينيت حتى قصد الى مسكن  
زيبلا وطلب مقابلتها . وتركته نصف ساعة ينتظر ثم دخلت عليه  
مقطبة الجبن وقالت في صوت جاف :

- اذا كنت .. جئت تحمل الى رسالة من بول فليسسلها

الى عن طريق المحامى .

- بل جئتك زائر .. جئتك بصفتي صديقا !

- لقد أبطأت كثيرا في الحضور بصفتك صديقا ؟

- الواقع يا زبلا انى احجمت عن الحضور عقب الحادث  
اعتقادا منى أنك ستكرهين ان ترى احد اصدقاء بول ..  
ثم استطرد قائلا :

- اسمعى يا .. يلأ . لقد اسفت جدا للحادث الذى وقع ..  
وكذلك ندم بول اشد الندم عقب اطلاقه الرصاص .. واليوم  
قلت فى نفسى ان زبلا امرأة كريمة القلب شديدة التسامح  
ومستكتفى طبعاً بما اصاب بول حتى اليوم . فهلا ترين انه يحسن  
بك ان تصفحى وان تلتمس من المحافظ المغو عنه .؟ . كلا ..  
اسمعى .. الا تريدان ان تكونى رحيمة .؟  
فقلت زبلا فى برود :

- نعم اريد ان اكون رحيمة .. ومن الرحمة بالانسانية ان  
نظلى بول فى السجن عبرة لامثاله من الاشرار .. اسمح يا جورج  
.. عندما كنت طريحة الفراش فى المستشفى جعل الاب فارسون  
يتردد على مرة او مرتين فى اليوم .. انك تعلم انى كنت فيما مضى  
ولوعه بالرقص والمسرات واللهو ولكن الاب فارسون افهمنى ان  
كل هذه المتعات امراض زائلة فلا تبقى الا التقوى والايمان ..  
لقد ادنانى من عرش الرب واسمعى صوته الحكيم ان يوم  
الدينونة قريب .. وعندما ستتلقف النار اعداء الكنيسة والمنافقين  
الذين يؤمنون بالسنتهم ويلحدون بقلوبهم .

واستمرت زبلا ربع ساعة كاملة فى القاء محاضرة دينية  
ملتبة واختتمتها بقولها :

- فمن نعم الله الكبرى ان بول فى السجن . فعسى ان يكون  
فى هذا القصاص ما يردعه عن الشر وما ينقذ روحه الشقيـ  
من الضلال .

ولما فرغت من حديثها قال بايت :

- ولكن التسامح يا زبلا هو روح الدين وعماده .. من ضربك  
على خلك الابسر قادر له الايمن .

- ولكن الدين لا يقر الجريمة .. ليتك تؤمن بالله كما اؤمن  
انا به .. فى الدين السلام والهدوء والهناء .. عندما امتدى على  
بول انقذنى من الشر الذى كان يعتل فى نفسى .. انها لحكمة الهية  
ان انتج الشر خير . اما بول فسيبقى فى السجن جزاء ما اقترف ..  
ورفعت يديها الى السماء وقالت فى صوت يفيض جلالاً  
وايماناً :

- اسالك يا الهى بحق ايماني بك وبحق تقواى ولادنى ان  
تصب على راس بول اشد الكوارث والنكبات  
فانبعث بابيت واقفا وصاح قائلا :  
- اذا كان هذا هو الايمان فليت شعرى كيف يـكـسـون  
المـلـحـسـدون ؟

### - ٣ -

رجع بابيت الى المدينة ، ورجع الى اصدقائه الذين سئمهم  
والى اسرته التى برم بها ، والى تدمره وزمجرته .  
واقبل عليه يسد يقول :

- ابنى .! انى لا اريد ان التحق بالجامعة . وانما اوثر عليها  
مدرسة الميكانيكات .!

- ان لخريجى الجامعة يابنى مكانة لاتقاس اليها مكانةخريجى  
المدارس الاخرى .. فى الجامعة يمكنك ان تدرس القانون وفن  
الخطابة فلا تلبث ان تصبح من الشخصيات البارزة فى مدينتك  
فتنتخب عضوا فى احد الاندية الشهيرة ثم وكبلا للنادى ثم  
رئيسا ثم ..

واخذ بابيت يتدرج بانه حتى جعله عضوا فى البرلمان ، وخرج  
من ذلك الى الاطناب فى مزايا الدراسات القانونية ، وكيف ان  
للمحامين مستقبلا باهرا . واخذ يسرد اسماء بعض المحامين  
المشهورين وكان اسم الاشتراكي سينيكادون من الاسماء التى  
وددها . فقال تيد معترضا :

- سينيكادون ؟ ولكنى اذكر انك نعمته يوما ما بانه غبى لايفهم  
شيئا .

- ابهذه اللهجة تتكلم عن مشاهير الرجال .! ان «دون» صديق  
قديم لى . وكان زميلا لى فى الدراسة .. الانه يعطف على العمال  
يرمى بالجهل والغباء .! حقا ان بلادنا فى حاجة الى التسامح وفى  
حاجة الى حرية الراى .

وفى الاسبوع التالى جاء تيد الى ابيه مشرق الوجه وهو يقول:

- ابنى .! قلت لى انه ينبغي ان ادخل الجامعة لافوز فى  
الانتخابات السياسية بعد تخرجى . فما رايك فى ان اشتغل عاملا  
فى المناجم .! لقد نجح مرشح العمال فى مقاطعة اوهبو وصارعضوا  
فى البرلمان ، مع انه لم يتخرج من الجامعة .!

## الفصل السادس والعشرون

- ١ -

أعلن العمال في مدينة زينيت الاعتصام العام ، وطالبوا بزيادة أجورهم وانتظمت عاملات التليفون في مظاهرة كبيرة اخترقت الشوارع والطرق وقد حملن اعلاما كتب عليها :

« أجرنا اليومي دولاران »

« أبكفى الدولاران للطعام ؟ »

« اذا رأيتم وجوهنا شاحبة »

« فاعلموا أننا نموت جوعاً . »

وحملت جميع صحف المدينة على المضربين عدا صحيفة واحدة فاصرتهم وايدتهم في حركتهم . ودعى رجال الجيش الى تشتيت المظاهرات تحت امره الكولونيل نيكسون . ولم يكن للمدينة حديث الا عن الاضراب . وانقسم الناس فريقين اما مستنكر للحركة واما محيد لها .

واختار بايت هذا الوقت لاعلان آرائه الحرة .

كان بايت في اول الامر من الناقمين على الاضراب . وكان يرى ان العلاج الوحيد هو شنق المحرضين الاشرار في غير رحمة أو هوادة . وساءه ان يدافع صديقه سينيكادون عن المضربين الذين اعتقلهم البوليس ولكن عندما قرا الصحيفة التي ناصر العمال اقتنع بعدالة مطالبهم وقال :

- ان العمال في حاجة الى الانصاف .

وأعلن القس الدكتور جنسون دورى عزمه على القاء محاضرة موضوعها : « الدين ينهى الاضرابات » فعزم بايت على حضور هذه العظة الدينية السياسية . وصحب الشاعر فريك الى قاعة الاجتماع .

واستهل القس عظته بقوله :

- لم يكن أحد على العالم جناية أكبر مما جناه العلماء . ينكر العلماء وجود الله ويقولون ان الدنيا انما خلقت عفوا ودون ان تدبر امرها يد حازمة قديرة . يزعم هؤلاء العلماء الجهلة ان الدنيا خلقتنا صدفة . وكأننا لا بكتفون بتسميم العقول بترهاتهم فجاءوا اليوم يريدون ان يفسدوا العلاقات بين الناس بايجاد انظمة لاستتقيم مع النظام الطبيعي الذي خلقه الله . . جاءوا اليوم يخلقون الاحتكار والمنافسة وتقابات العمال وتقابات اصحاب المصانع . . الى غير ذلك من الانظمة الاقتصادية الفاسدة هذه الانظمة التي تسدر بالويل الشديد .

ايها العلماء الذين لا يفقهون في العلم شيئا .. حطموا انظمتكم  
الاقتصادية وافسحوا المكان للدين . الدين وحده هو الكفيل بانقاذ  
البلاد . الدين يدعونا الى الحب والتسامح والصنع . وبهذه الخلال  
تسوى الخلافات ويقضى على اسباب المنازعات .

تصوروا مصنعا ترون فيه بدلا من نقابات العمال التي تناوىء  
المولين . ونقابات المولين التي تناوىء العمال .. اقول تصوروا  
بدلا من هذا مدير المصنع يطوف بين عماله ويتسّم لهم وهم يردون  
اليه ابتسامته بابتسامة اظرف واحلى . اخ كبير يحنو على اخوته  
الصغار .. بهذه الاخوة تنتهى الاضرابات . وتفض المنازعات بين  
العمال واصحاب الاعمال ..

وما فرغ الدكتور دورى من اعلان راي الدين في القضاء على  
الاضراب حتى غمغم باييت قائلا :  
- كلام فارغ .! سخافات .!

فقال شام فرنيك في استغراب :

- ماذا تقول ؟

- انه لم يقل شيئا .. كلمات منمقة ولكن ليست لها اية قيمة

عملية اولى به ان يكرس وقته لانقاذ الارواح بدلا من انقاذ العمال .  
ونظر فرنيك الى باييت في دهشة وريبة .

## - ٢ -

اعلن العمال عزمهم على القيام بمظاهرة سلمية . فقرر البوليس  
منعها وتشتيت المتظاهرين . وجلس باييت في الناذى الرياضى  
يقول :

- ماهذه السياسة الخرقاء .! لماذا يشتت البوليس المظاهرة  
بالقوة مادامت سلمية لم يرتكب فيها اى عنف .! اليس للعمال  
الحق في ان يسبوا في الشوارع والطرق ؟  
فقال اورفيل جونز :

- اتريد ان يصبر عليهم حتى يرتكبوا اعمال العنف وينسفوا  
المصانع .

وصاح البروفسور بانفرى في غضب :

- اندافع عن اولئك الاوغاد الذين يطالبون بزيادة الاجور اى  
يطالبون بالاستيلاء على الخبز الذى تقدمه الى زوجاتنا وابنائنا !  
اما فيرجيل جاناش فاكتفى بان نظر الى باييت في احتقار .



وعندما هم باييت بمغادرة النادى لمح شام فرتيك يتحدث الى  
جانشر ولما مر بهما سمعه يقول :  
- الحق انى لست ادرى مادهاه .. لقد ددد بالمحاصرة التى  
لقاها الدكتور دورى .  
واستولى الخوف على باييت .

### - ٣ -

قال باييت مخاطبا زوجته :  
- فى هذه المدينة جماعة من المجانين يعتقدون ان العامل اذا  
اضرب اعلى شيطانا يحل قتله . وهذه الاعتصابات فى رايى راجعة  
الى غلظة اصحاب الاعمال . فلو أنهم احسنوا معاملة عمالهم .. لو  
انهم شاطروهم الارباح التى يرجع الفضل فيها الى هؤلاء العمال  
لما وقعت الاعتصابات .

فقالت مسز باييت فى شيء من الدهشة :  
- عجباً ! كنت اظنك باجورج ممن ينادون بضرورة القساء  
المضربين فى السجن .

- انا .. انى لم اقل شيئا من هذا القبيل .. او لعلى كنت  
اقصد بعض المضربين .. طبعاً .. طبعاً المحرضين غير المسؤولين ..  
ولكن يجب ان يكون الانسان نصيراً لحرية الراى .  
- يا الهى .. حرية الراى .. ألم تقل ان الاحرار هم شر  
المخلوقات ؟

- اوه .. بيا .. ان المرأة لاتستطيع ان تفهم ابدا مدلولات  
الالفاظ .. ان هؤلاء المضربين ليسوا اشرارا ولكنهم جهلة .. انهم  
لايفهمون اسرار الادارة والصعوبات التى يلاقونها اصحاب الاعمال .  
ولكن فى بعض الاحيان يخيل الى ان من الظلم ان نعامل العمال  
كانهم قطع من الحيوانات . ان لهم حقاً فى رفع اجورهم لايقبل عن  
حقنا فى مضاعفة ارباحنا .

- جورج .. لو سمعك احد تحدث بهذه اللهجة لحسبك  
اشتراكياً .

- فليكن .. وهل الاشتراكية عار ! ابنى ..

فقاطعه مسز باييت بقولها :

- انك متعب يا باييت . فاذهب الى فراشك ونم مكرراً .

ولما ارتقى على فراشه قال فى نفسه :

- بودى ان اذهب الى سينيكا دون لتتبادل الراى قليلاً ..

ولكن لنفرض ان فيرج جانشر رآنى ادخل داره ..  
ثم تنهد وقال :

— بودى أن التقى بامرأة ذكية تفهمنى وتقدر آرائى وتنصت  
الى اذا ما فضيت اليها بما فى نفسى .. ومع ذلك فما يدرينى ان  
ميرا على حق هل من المستبعد أن يعتقد الناس انى اشتراكى اذا  
سمعونى اذافع عن العمال ؟

## الفصل السابع والعشرون

- ٩ -

اتصلت مسز جوديك تليفونيا بمستر جورج ف . باييت  
وأبانت ان سقف الدار التى استأجرتها فى حاجة الى شئ من  
الترميم . فقال :

— سأحضر بعد الظهر لأفحص الامر بنفسى .  
— شكرا لك .. واذا سمحت قدمت اليك قدحا من الشاي .  
وهذا واجب وانت تجشم مؤونة الحضور .  
وقال باييت فى نفسه :

— انها امرأة مهذبة : « سأقدم اليك قدحا من الشاي لانك  
جشمت نفسك مؤونة الحضور » انها امرأة تعرف كيف تقدر  
الرجال !

وكانت مسز جوديك فى انتظاره وقد ارتدت ثوبا من الحرير  
الاسود ذا اكمام منقوشة يؤكد بسواده جمالها الناصع الفنان  
ودار باييت بعينه فى الغرف وقال :

— لقد انثت بيتك بما يدل على سلامة الذوق .  
— هل اعجبك حقا ؟ انى سعيدة بذلك ! ولكنك اهلتنى  
اهملا شنيعا . ألم تعدنى بالحضور لاعلمك الرقص ؟  
فقال فى ارتباك :

— كنت احسبك تمزحين .  
— كان ينبغى أن تجرب !  
— فليكن .. ها انذا موجود الان فلنبدا الدرس الاول !  
وضحك الاثنان بطريقة تدل على انه لايعنى مايقول .

وقدمت اليه قدح الشاي .. ثم كاسا من الويسكى . واخذ  
يتبادلان الحديث . او بعبارة أخرى اخذ باييت يتحدث وهى  
تصغى اليه .. كانت كلها آذانا صاغية .. كانت مرهفة السمع  
حتى الى السخافات التى يلقيها .. حدثها عن آرائه فى الاشتراكية  
وضرورة انصاف العمال فامنت على كلامه وحدثها عن مقدرة  
الخطائية الغلة فقالت ان الناس جميعا يطرون مقدرة وانها قرأت

جميع خطبه وأعجبت بها ( وأن كانت في الواقع لم تقرأ خطبة واحدة منها ) .. وحدثها عن متاعبه المنزلية فرئت لحاله وربت في رفق على يده ونطق وجهها بالعطف والحنان ..

حدثها عن مطامحه ومطامحه فقالت انه رجل عظيم . وحين قال انه يرجو ان يصبح عمدة للمدينة قالت ولم لا تكون عضوا في البرلمان ولك كل هذه المواهب الفذة ؟  
وشعر بابيت بأنه ازاء امرأة تفهمه .. وتقدره !  
وامتد بهما الحديث ساعات طويلة . وبدأ المطر يتساقط .  
وعصفت الريح . واشعلت تانيس جيدوك المدفأة الكهربائية ..  
وبدت الغرفة في نظر بابيت دافئة .. انيقة .. مريحة .. تبهر الأطمئنان في النفس .  
واستولت عليه نشوة جارفة بددت من قلبه كل اثر للخوف أو الشك أو التردد .  
وعندما غادر مخدعها بعد منتصف الليل بساعات شعر بأنه اسعد رجل في العالم .

## - ٢ -

لم يستطع بابيت ان ينسى تانيس جيدوك .  
كان راسه محشوا بالذكريات . وكانت ذراعه تلهفان اليها .  
اكان يتحرق شوقا الى ضمها الى صدره .  
وقال في نفسه :

- لقد وجدتني ! . حلمت بها كل هذه الاعوام الطوال . والان هثرت عليها .

في الصباح يلتقيان ويذهبان الى دور السينما معا غير مبالي بعمله او مكتبه . وفي المساء يلتقيان مرة اخرى فيتناولان العشاء في احد المطاعم ثم يذهبان معا الى دارها . وتتابعن ايامهما حافلة بأجمل الذكريات والضحكات .

وذهب بها الى ملهى للانزلاق على الجليد .. وانزلت تانيس لائق الجليد في رشاقة ومرح وكانت ضحكاتها اللطيفة تدوى في اذنيه .. ان ميرا بابيت لم تنزل مرة في حياتها !

على انه كان يخشى ان ترى في رفقته فيبلغ النبا زوجته .. اعتادت زوجته ان ترى فيه مثالا للزوج الوفي الأمين . فهل يخيب رجاءها الان .

وجمل يقارن بين رشاقة تانيس وترهل زوجته .. بين حنان

تاتيس وبين وجوم هذه المرأة وكلماتها المضطربة الخالية من الحرارة  
والحماسة .

وقالت له زوجته :

- جاءنى اليوم خطاب من اختى بانها مريضة فيحسن بى ان  
اسافر لامضى اسبوعين او ثلاثة معها .  
واغتبط باييت بسفر زوجته . وفى الوقت ذاته حاول ان يبدي  
اسفه لفراقها .

ووقف يودعها على المحطة . وعندما ابتعد القطار وتوارى عن  
الانظار تراءت له صورة تاتيس . كانت باسطة اليه ذراعيها تدعوه  
اليها . تدعوه الى احضانها !

وهز باييت راسه وقال فى عزم واصرار .  
- كلا .. كلا .. لن اذهب اليها ! لن اذهب اليها الا بعد  
اسبوع على الاقل !  
ولكنه ذهب اليها فى الساعة الرابعة !

### - ٣ -

التقى جورج ف . باييت باصدقاء تاتيس .. وشرب الويسكى  
الرديء .. وضج كما يضجون .. وعربد كما يعربدون .. وفى كل  
يوم كان يقول فى نفسه :

- يجب ان اهجرها ! نعم ساهجرها !  
ولكنه لم يفو على ان يحبس نفسه عنها ليلة واحدة  
كان اغلب اصدقائها من الشبان .. كانوا فى مثل سن ابنه تيلده .  
ولكنه مع ذلك لم يتخرج من الاندماج فيهم ..  
وكان معروضا ان يرقص .. ورقص . وكان مفروضا ان يردد  
النكات المبتذلة .. فرددها .

كان سعيدا بهذه الجماعة الجديدة .. كان سعيدا هؤلاء  
الاصدقاء . ولكن فى بعض الاحيان يخالجه الضجر فيتمنى لو انه  
لم يعرفهم .

وكانت هناك فتاة تدعى كارى من بين صديقات تاتيس ..  
وكانت فتاة رشيقة طريفة . ورقصت مع باييت ثلاث مرات .  
واحس من شبابها الغض شبابا يسرى فى بدنه . فلم يملك ان قبل  
خصلات شعرها .

ورائه تاتيس ففضبت .

وعندما رجع باييت الى داره فى الساعة الثانية بعد منتصف  
الليل احس فراغا كبيرا .. طابت له حياته الجديدة وكره من يئته  
سكونه وهدوءه الذى يشبه هدوء القبور .

وفي الليلة التالية دعى باييت الى حفلة ساهرة اقيمت في بيت  
كارى .

وارتدت تانيس الثوب الاسود الذى رآه عليها في اول مقابلة  
جرت بينهما ، ففتنه جمالها وندم على تودده الى كارى في الليلة  
الماضية .

وفي اليوم التالى ابتاع باييت رباط عنق زاهية اللون لنففى عليه  
من الشباب ماخضه بتقديمه في السن . كان يعرف ان الكهولة دبّت  
في اوصاله . وان من المستحيل ان يرتد شابا يافعا كأصدقائها ..  
ولكنه تماسك وتغافل عن بدائه وكرشه . فرقص كما يرقصون  
ولبس كما يلبسون وتحدث كما يتحدثون ، ليبدو فتيا مثلاً ، او  
مثل ما تحاول ان تتظاهر به .

## - ٤ -

جاء دوبليرو الى زيارة باييت وقال له :

- سأقيم غدا حفلة ساهرة فلم لاتحضرها ؟

وكان باييت يفتت جاره دوبليرو وبعده من الرعاع ويندد  
بسلوكه وسلوك زوجته وبذلك الحفلات التى يقيمها ويقدم فيها  
الخمير المهربة الى مدعويه . كان يعتبر ان دوبليرو نكبة على الاخلاق  
والفضيلة ، ولكنه في تلك الليلة لبي دعوته عن طيبة خاطر .

وبمساعدة تانيس وكارى ودوبليرو وغيرهم من رفقاء السوء  
لم يكن باييت ليرجع الى داره الا قبيل الفجر . مترنحا ورائحة  
الخمير تفوح من فمه .. واذا ما وجد فيرونا وصاحبها سكوت  
جالسين في قاعة الاستقبال اسرع بالصعود الى مخدعه حتى لاتراه  
ابنته على هذه الحال .

واذا ما اخذ حماما ساخنا وتبدد اثر الخمير من راسه بدا يدرك  
حقيقة الموقف . عجباً ! . اكان ينتظر احدا ان يحل يوم اقدم فيه  
على هذه العمال .؟ انا الرجل الفاضل القويم الاخلاق اسكروا عريدي  
واخالط الشبان الابغاع .؟ انا اردد اسخف الكلمات واغنى اقيع  
الاغاني ، واحاول ان اقبل العتيات .! كلا .. كلا .. لقد انتهت كل  
شيء ومحال ان اذهب مرة اخرى الى هذه المرأة .!

وفي الصباح بخور عزمه الى حد ما .. وعند الظهر بخالجه  
التردد .. وفي المساء يذهب من جديد . !

واستصحب باييت صاحبتة تانيس الى احد المطاعم الفخمة  
وتناولوا العشاء هناك .. وشاء سوء الحظ ان يذهب فرجيل  
يجانث الى هذا المطعم في تلك الليلة .. ورأى العشيقين :

وبعد ثلاثة أيام جاء فيرج يزور باييت وقال له :  
- مارايك يا صاح .! لقد اتفقنا على انشاء جمعية باسم  
« جمعية الرجال الاخيار » اعضاؤها خريجو الجامعات الامريكيون  
الذين تطوعوا في الحرب الماضية . ومن اغراضها محاربة جميع  
النزعات الخطرة والاراء الحرة الفسدة للعقول وتقوية روح الفضيلة  
وحث الناس على التشبث بالعقيدة الدينية . . فهل تحب ان تنضم  
اليها .!

فهز باييت راسه وقال :

- هذه مسألة نحتاج الى تفكير . .  
- نحتاج الى تفكير ! . عهدي بك ولوعا بالانتصار للفضيلة .  
- نعم . ولكن . . .

فقال جانشر في صوت صارم :

- لست ادري ما الذي دهالك يا جورج . . ولكني استغرب  
كيف ذهبت منذ ايام الى المطعم وفي رفقتك هذه المراه .! وكيف  
تدافع عن العمال وزعيمهم المحرض الشرير سينيكادون . . وكيف  
تؤيد القس الملحد الدكتور انجرام . . ولقد حدثني البروفسور  
بانفري انه رآك منذ ايام في رفقة نفر من الشبان وهم يعربدون  
ويسكرون . فعماذا دهالك يا جورج .!

فقال باييت :

- يظهر ان هناك قوما يعرفون من شئوني اكثر مما اعرف .  
- لاتغضب يا جورج . . أنك تعلم مبلغ صداقتي لك . ولهذا  
آثرت ان اكاشفك بما في نفسي بدلا من أتكلم في غيبتك كما يفعل  
الاخرون . . لقد كونت لنفسك يا جورج مكانة في الهيئة الاجتماعية  
فانت مطالب بحماية هذه المكانة والارتفاع بنفسك بدلا من الانحدار  
بها الى الدرك الاسفل .

وانصرف فيرجيل جانشر .

وفي ذلك المساء تناول باييت عشاءه منفردا . وظل طول الوقت  
خائفا قلقا . وقال في نفسه :

- لن اذهب الليلة الى تاتيس . . نعم . لن اذهب اليها .!  
ولم يذهب اليها . . الا في ساعة متأخرة .!

## الفصل الثامن والعشرون

- ١ -

بعد اربعة اسابيع رجعت مسز باييت من زيارة اختها المريضة .  
وحملت الى زوجها علبة سيجائر من الذهب هدية له . وقالت وهي  
تقدمها اليه :

— امسرور أنت بعودتى . . ؟

— طبعا .

— يلوح لى انك لم تشعر بغيبتى . ؟

ولعله لم يشعر حقا بغيبتى . ولكنه الان وقد رأى فى وجهها دلائل العطف والحنان شعر بما يجذبه اليها .

وانقطع باييت اسبوعا كاملا عن زيارة تانيس . ودرس وقته للعناية بزوجه فجعل يرافقها الى المسرح والى السينما . وزان معها أسرة ليتل فيلد . ولكن تانيس لم تشأ أن تنسأه وان كان هو قد نسيها .

اتصلت به تلفونيا . وكتبت اليه . ودعته الى لقائها . ولكنه اصم اذنيه عن النداء .

## - ٢ -

قالت مسز باييت لزوجها :

— الا ترى يا جورج انه يحسن بك ان تغلق عن التدخين ؟

— بودى ان افعل ذلك .

— ويحسن بك ايضا ان تقنع باطعمة خفيفة فان معدتك متعبة وكذلك يجب ان تكف عن الخمر .  
فصاح باييت فى امتعاض :

— معدتى متعبة . . اظن ان فى وسعى ان احتسى خمسين كاسا دون ان انتشى .

— انى اخشى ان ينزل بك المرض نتيجة لافراطك .

— نتيجة لافراطى . . ؟ انى لست طفلا . . اتسمينه افراطا وانا لا تناول الا كنوسا قليلة . . هذا عيب النساء . . دائما مولعات بالمبالغة .

— ماذا دهاك يا جورج . ! اتخاطبنى بهذه اللهجة وانا لا اتحرى الا صالحك . !

— صالحى . ؟ وهل تحسبىنى طفلا قاصر . ؟

— اتفضب وانا احاول ان اصون صحتك . ؟

— لاشان لك بصحتى . . دعينى افعل مايلحو لى . . لقد كرهت هذه الحياة المضطربة . . من المنزل الى المكتب ومن المكتب الى المنزل .  
فقاطعته بقولها :

— وانا . . اليسى حياتى مضطربة معلقة مثل حياتك ؟ . . فى اليوم الواحد اعد ثلاث وجبات . . وفى العام ٣٦٥ يوما . . !

وانى اعنى بحياكة ثياب الاولاد . انسقى البيت ! . اشرف على  
الفصيل .. ارفو الجوارب .. اذهب الى السوق .. كل شىء اتولاه  
بنفسى .. اليسى هذه ايضا حياء معلقة ! .  
فقال زوجها فى شىء من الدهشة :  
- ولكن فى وسعك ان تقومى ببعض الزيارات فتتنفسى عن  
صدرك .

- وهل بنفسى عن صدرى ان ارى نفس الاصدقاء الذين اراهم  
منذ عشرات السنين ؟ اما انت فيجب ان تكون سعيدا مفتطحا  
وانت ترى فى كل يوم وجوها جديدة .. وجوه عملائك الذين  
يترددون يوميا على مكتبك .  
- ان هؤلاء العملاء نقلاء سخفاء .  
- جورج .. لا تزعق فى بهذا الشكل ! .  
- انى لازعق فيك .  
وانبعث جورج بابيت واقفا وغادر البيت وهو يصخب لاعنا .

### - ٣ -

مرت ثلاثة ايام وجورج ف . بابيت لا يوجه الى زوجته كلمة  
واحدة .  
وفى الليلة الرابعة ذهب الى زيارة تانيس جيدوك . ولم يعد  
الى بيته الا قبيل الفجر والخمر تفوح من فمه ..  
وقالت زوجته وهى راقدة فى فراشها :  
- هل امضيت وقتا سعيدا .. ؟  
- بل وقتا منكودا ! اهنالك استجواب آخر ؟  
- ما الذى دهاك باجورج .. كيف تخاطبنى بهذه اللهجة !  
- اخاطبك بهذه اللهجة لانك تقحمين نفسك فى شئوى ..  
اكنت تريدن منى ان امضى السهرة كلها هنا احقق فى وجهك  
الدميم .. ؟  
ولاذت مسز بابيت بالصمت ولم تقل شيئا .

### - ٤ -

فى صباح اليوم التالى لم تغادر مسز بابيت فراشها اذ شعرت  
بالم حاد فى جنبها .  
وقال بابيت : انحين ان ادعو الطبيب . ؟  
- لاداعى لذلك .. اضطراب هضمى فيما اعتمد .  
- ولكن الالم اشتد عليها فى المساء ودعى الطبيب الى فحصها



فكتب لها مسكنا . وعادها الطبيب في الصباح . ثم رجع بعد ساعتين ومعه طبيب آخر وفحصها معا . ثم تحدثا الى بايت قائلين :

- ان زوجتك مصابة بالتهاب الزائدة الدودية .. ولابد من إجراء عملية جراحية لها في الحال .. وسنأمر بنقلها الى المستشفى وشعر بايت بالخوف بملأ نفسه وانقبض قلبه .  
وأمسك بيد زوجته في رفق وقال :

- لقد رأى الطبيب يا عزيزتي ان يجرى لك عملية جراحية .. وسيكون الامر هينا جدا .. لن تستغرق العملية اكثر من دقائق قليلة .

وقالت مسر بايت في صوت مرتعد :

- ابق الى جانبي يا عزيزي .. انى خائفة .

وجثا بايت الى جوار الفراش .. ووضعت زوجها بدها على رأسه وتخللت شعره بأصابعها الضعيفة .  
وبكى بايت وقبل أطراف ثوبها . وغمغم يقول :

- لشد ما أحبك .! انى أحبك اكثر من اى شيء آخر في العالم  
صرفنى عنك العمل والهموم والمسئوليات .. ولكن كل شيء قد انتهى الان . ورجعت اليك من جديد .

- حقا .. لقد كنت افكر يا جورج منذ قليل ان من الخير ان  
انتهى .. كنت اتمنى ان اموت .. كنت اشعر بان ليس هناك من  
يحتاج الى او يريدني . وقلت لنفسى : ما فائدة الحياة .! لقد  
أصبحت عجوزا دميعة .

فغمغم بايت في صوت متهدج قائلا :

- يالك من بلهاء ..! يالك من بلهاء .!

وقبل بدها وبللها بعبراته المتساقطة .

وفي الوقت الذى اجريت فيه العملية الجراحية لمسز بايت  
كان زوجها يتمشى في البهو خارج قاعة العمليات وهو يرسل بصره  
الى السماء من لحظة لآخرى وغمغم قائلا :

- رب انقذها .! رب انقذها .!

واستجيب الدعاء .. ونجت مسز بايت من الموت .!  
ونجا مستر جورج ف . بايت من الدمار .! ورجع الى  
أسرته .!

« تمت »

## هيئة قناة السويس

### تحليل حركة الملاحة في القناة

أكتوبر سنة ١٩٦٢.

#### الحركة الملاحية :

سجلت السفن العابرة بقناة السويس خلال شهر أكتوبر ١٩٦٢ رقما قياسيا جديدا لم تحققه من قبل حيث بلغ المتوسط اليومي ٥٤٨ سفينة ، وكان الرقم القياسي السابق ٥٣٤ سفينة يوميا في إبريل ١٩٦١ ، ٥٣٣ سفينة يوميا في نوفمبر ١٩٥٨ .

وقد بلغ عدد السفن التي عبرت القناة خلال شهر أكتوبر سنة ١٩٦٢ - ١٦٩٨ سفينة مجموع حمولتها الصافية ١٨١٨٥٤٥٣ طنا مقابل ١٥٦٧ سفينة حمولتها الصافية ١٥٩٥٨٨٤٧ طنا ومتوسط يومي قدره ٥.٠٥ سفينة في أكتوبر سنة ١٩٦١ .

وبلغ عدد السفن العابرة من الشمال الى الجنوب خلال شهر أكتوبر سنة ١٩٦٢ - ٨٥٢ سفينة مقابل ٧٨١ سفينة في أكتوبر سنة ١٩٦١ بزيادة قدرها ٧١ سفينة ، وذلك نتيجة لزيادة عدد السفن الفارغة بمقدار ٩٢ سفينة « ٤٥٧ مقابل ٣٦٥ » بينما نقص عدد السفن المحملة بمقدار ٢١ سفينة « ٣٩٥ مقابل ٤١٦ » .

أما السفن التي عبرت القناة من الجنوب الى الشمال فزادت ايضا بمقدار ٦٠ سفينة حيث بلغت خلال أكتوبر ١٩٦٢ - ٨٤٦ سفينة مقابل ٧٨٦ سفينة في أكتوبر سنة ١٩٦١ ، ويرجع هذا الى زيادة عدد السفن المحملة بمقدار ٦٠ سفينة « ٨٠١ مقابل ٧٤١ » بينما لم يحدث أى تغيير في السفن الفارغة .





الدار القومية للطباعة والنشر

١٥٧ شارع عبدة - روض الفرج

٤١٠١٢ / ٤٠٧٥٣  
٤٠٨١٤ / ٤٠٥٨٨

تليفون

52  
ba

Bibliotheca Alexandrina



0540422

العدد ٢٠٩

العدد ٢٠٩